

**В.А. КОКШАРОВ  
А.Г. ТАРАСОВ**

**РАЗВИТИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА  
РОССИИ С ЕВРОПЕЙСКИМ СОЮЗОМ  
НА ФЕДЕРАЛЬНОМ И  
РЕГИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ**

**НА ПРИМЕРЕ  
СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ**

**ЕКАТЕРИНБУРГ  
ИЗДАТЕЛЬСТВО УРАЛЬСКОГО УНИВЕРСИТЕТА  
2000**

**Кокшаров В.А., Тарасов А.Г.**

**Развитие сотрудничества России с Европейским Союзом на федеральном и региональном уровне: на примере Свердловской области. – Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2000. – 144 с.**

Исследование представляет собой анализ международного и внешнеэкономического сотрудничества Российской Федерации и Правительства Свердловской области с одной из важнейших современных международных организаций – Европейским Союзом – и входящими в него государствами. В качестве приложений публикуются основополагающие документы о сотрудничестве между ЕС и Россией, а также документы, подписанные Правительством Свердловской области с отдельными странами ЕС.

Работа подготовлена Министром международных и внешнеэкономических связей Свердловской области, доктором экономических наук А.Г. Тарасовым и начальником Управления международных программ Министерства международных и внешнеэкономических связей Свердловской области, кандидатом исторических наук В.А. Кокшаровым.

Издание предназначено для студентов отделения международных отношений Уральского государственного университета, специализирующихся по проблемам международной интеграции, в качестве учебного пособия по курсам «Внеэкономические связи Урала» и «История европейской интеграции и институтов Европейского Союза», а также для всех, интересующихся современными международными связями Свердловской области.

ISBN 5-7525-1108-9

© В.А. Кокшаров, А.Г. Тарасов, 2000.

© Отделение международных отношений УрГУ, 2000.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ .....</b>	<b>5</b>
<b>ЧАСТЬ I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ .....</b>	<b>6</b>
ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ .....	6
РОССИЯ - ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ.....	9
ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ РОССИЯ-ЕС.....	11
<b>ЧАСТЬ II. РАЗВИТИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА СВЕРДЛОВСКОЙ ОБ- ЛАСТИ СО СТРАНАМИ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА.....</b>	<b>16</b>
ВЕЛИКОБРИТАНИЯ .....	17
ГЕРМАНИЯ .....	26
ДАНИЯ .....	34
ИТАЛИЯ .....	34
НИДЕРЛАНДЫ .....	40
ФИНЛЯНДИЯ .....	44
ФРАНЦИЯ .....	49
ШВЕЦИЯ .....	53
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 1: СОГЛАШЕНИЕ О ПАРТНЕРСТВЕ И СОТРУД- НИЧЕСТВЕ МЕЖДУ РОССИЕЙ И ЕС .....</b>	<b>56</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 2: СХЕМА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА РОССИИ И ЕС .....</b>	<b>130</b>
<b>ПРИЛОЖЕНИЕ 3: ДОКУМЕНТЫ, ЗАКЛЮЧЕННЫЕ ОТ ИМЕНИ ПРАВИТЕЛЬСТВА СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ СО СТРАНАМИ ЕС. ....</b>	<b>131</b>
СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА СВЕРДЛОВСКОЙ ОБ- ЛАСТИ И ПРАВИТЕЛЬСТВА ЗЕМЛИ БАДЕН-ВЮРТЕМБЕРГ О СОЗДА- НИИ СМЕШАННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО СОДЕЙСТВИЮ ЭКОНО- МИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ .....	131

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ  
СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И НЕМЕЦ-  
КИМ КУЛЬТУРНЫМ ЦЕНТРОМ ИМ. ГЕТЕ В МОСКВЕ ..... 133

ПРОТОКОЛ ВСТРЕЧИ МЕЖДУ ГУБЕРНАТОРОМ СВЕРДЛОВСКОЙ ОБ-  
ЛАСТИ Э.РОССЕЛЕМ И МИНИСТРОМ ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ ИТАЛЬ-  
ЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ А.ФАНТОЦЦИ..... 135

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ (ПРОГРАММА СОТРУДНИ-  
ЧЕСТВА НИДЕРЛАНДОВ СО СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТЬЮ В 2000 ГО-  
ДУ) ..... 136

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СВЕРДЛОВСКОЙ  
ОБЛАСТИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ТОР-  
ГОВЛИ И ПРОМЫШЛЕННОСТИ ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СО-  
ДЕЙСТВИИ РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ И ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУД-  
НИЧЕСТВА ..... 139

**ПРИЛОЖЕНИЕ 4: ЕВРОПЕЙСКИЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦИИ И  
РАЗВИТИЯ (ЕБРР) И ЕГО ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ЕКАТЕРИНБУРГЕ 141**



## ВВЕДЕНИЕ

Сегодня, на рубеже веков и тысячелетий, вопрос поиска адекватных требованиям времени форм политической и экономической интеграции звучит как никогда актуально. Наиболее яркий и последовательный пример успешных действий в этом направлении являет собой Европейский Союз, который уже сегодня объединяет 15 стран, а в ближайшие 10 лет намерен увеличить число членов почти в 2 раза (до 28). Тем самым термин "единая Европа", который на протяжении столетий волновал умы мыслителей Старого Света, наполняется реальным содержанием и становится непреложным фактом современной жизни.

Состоявшаяся в Москве 29 мая 2000 г. встреча на высшем уровне ЕС-Россия продемонстрировала желание сторон углублять всесторонние взаимоотношения в духе Соглашения о партнерстве и сотрудничестве.

Можно с полным основанием говорить, что в ближайшие десятилетия европейский вектор политики и развития внешнеэкономических связей России будет иметь первостепенное значение.

Свердловская область в качестве одного из основных географических приоритетов развития своих международных и внешнеэкономических связей также выделяет страны Европейского Союза, на которые в 1999 г. пришлось 31 % ее экспорта и 23% импорта.

Настоящее издание преследует цель предоставить студентам, преподавателям и всем интересующимся проблемами международных отношений, мировой экономики и внешней политики России информацию о состоянии и перспективах развития взаимоотношений с Европейским Союзом. Отдельный раздел посвящен характеристике международных и внешнеэкономических связей Свердловской области с отдельными странами ЕС.

При подготовке данного издания использованы материалы МИД России, Уральского таможенного управления ГТК России, Министерства международных и внешнеэкономических связей Свердловской области, Министерства экономики и труда Свердловской области. Авторы выражают благодарность Санникову А.М. за содействие в обработке статистической информации о развитии внешнеэкономических связей Свердловской области со странами ЕС.

## ЧАСТЬ I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

**Европейский союз** (официальное название, сокращенно - ЕС, употребляется с 1993 г.) - крупнейшее политическое и экономическое интеграционное объединение пятнадцати стран Европы: Германии, Франции, Италии, Бельгии, Нидерландов, Люксембурга, Великобритании, Дании, Ирландии, Греции, Испании, Португалии, Австрии, Финляндии, Швеции. Занимает территорию в 3236,2 тыс. кв. км, общая численность населения - более 374 млн. чел. (по данным на 1 января 1997 г.). Европейский союз (ЕС) является крупнейшим в современном мире торгово-экономическим блоком, превосходит по совокупному валовому продукту и объему внешней торговли (20,1% мирового экспорта) отдельно взятые США и Японию. ЕС концентрирует 40% мировой торговли товарами и 30% услугами, располагает вторым в мире, после США, научно-техническим и финансовым потенциалом. При опережающем развитии внутренних хозяйственных связей расширяется и торговля блока с третьими странами.

ЕС строится на основе всей совокупности отношений *Европейских сообществ*: Европейского объединения угля и стали (с него началось создание ЕС в 1951 г.), Европейского сообщества (будучи основано в 1957 г. т.н. *Римским договором*, называлось Европейским экономическим сообществом или "Общим рынком") и Европейского сообщества по атомной энергии (основано в 1957 г.). Главные цели интеграционного сотрудничества в Европейском союзе определены Единым европейским актом (1987 г.), Маастрихтским договором (1992 г.) и Амстердамским договором (подписан в октябре 1997 г., вступил в силу - 1 мая 1999 г.).

Согласно Амстердамскому договору, дополняющему и реформирующему Маастрихтский договор о Европейском союзе, система ЕС основывается на "трех опорах".

Первая опора образована Европейским объединением угля и стали, Европейским сообществом по атомной энергии и собственно ЕЭС. К ней относятся следующие сферы: гражданство ЕС, свободное передвижение товаров, капиталов, услуг и физических лиц, сельское хозяйство, вопросы выдачи виз, предоставления убежища, иммиграции, транспорт, единые правила конкуренции и налогообложения, вопросы сближения законодательств, экономическая и валютная политика, занятость, единая торговая политика, политика в области социального обеспечения, образования, здравоохранения, защиты потребителей, промышленности, научных исследований и развития технологий, окружающей среды и др.

Вторая опора охватывает вопросы формирования общей внешней политики и политики в области безопасности (ОВПБ).

Третья опора представляет собой сотрудничество между правоохранительными органами по вопросам профилактики преступлений, "расизма и ксенофобии", борьбы с терроризмом, торговлей наркотиками, людьми, незаконной торговлей оружием, коррупцией.

Основные направления деятельности ЕС на нынешнем этапе: движение от общего рынка к экономическому и валютному союзу; реализация стратегии расширения; формирование основ единой внешней и оборонной политики (в том числе, скорее всего, поэтапной интеграции в ЕС *Западно-европейского союза* (ЗЕС) и обретения "европейской оборонной идентичности"); активизация региональной политики в Средиземноморье, на Севере Европы, в Азии, Латинской Америке, Африке; дальнейшая гармонизация социальной сферы, взаимодействия в области юстиции и внутренних дел.

С 1 января 1999 г. Европейским союзом (на первом этапе 11 государствами) для расчетных операций введена единая валюта "*евро*" с фиксацией ее паритета, а с начала 2002 г. - вводятся монеты и банкноты "*евро*" для наличного обращения.

Продолжаются переговоры о вступлении в ЕС с Кипром, Венгрией, Польшей, Чехией, Словенией, Эстонией, а также запущена переговорная процедура со странами "второй волны": Словакией, Болгарией, Румынией, Латвией, Литвой, Мальтой. Кроме того, статус полноправного кандидата имеет Турция. В целом ЕС исходит из перспективы принятия первых членов начиная с конца 2002 г. и предоставляет всем тринадцати странам-претендентам равный статус кандидата.

Австрия, Бельгия, Германия, Греция, Испания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Португалия, Франция присоединились к зоне *Шенгенских соглашений* (заключены в 1985 г., в 1997 интегрированы в правовую систему ЕС в целях создания "общего пространства свободы, безопасности и правосудия"), определяющих свободу передвижения граждан Евросоюза в рамках ЕС и общие визовые правила в отношении лиц из третьих стран. Амстердамским договором (1997 г.) подтверждено единое гражданство Европейского союза, дополняющее, но не отменяющее принадлежность к национальному гражданству.

К системе общих органов и институтов ЕС относятся:

*Европейский совет* (проводится в форме заседаний не менее двух раз в год на уровне глав государств и правительств, председателя КЕС) - дает необходимые импульсы развитию интеграционных процессов, определяет генеральную политическую линию ЕС. Возглавляется главой государства или правительства председательствующего (попеременно по согласованному графику, сроком на полгода) в ЕС государства.

*Европейский парламент* (ЕП) - представительный орган Европейского союза. Избирается прямым всеобщим голосованием во всех государствах -

членах ЕС, исходя из согласованной, пропорциональной численности их населения квоты (на последних выборах в июне 1999 г. избрано сроком на пять лет 626 депутатов). Участвует в процессах подготовки и принятия юридических актов Европейского союза, подключается к формированию его внешней политики. Имеет прерогативы в области утверждения бюджета ЕС, межинституциональных согласований, ратификации международных договоров. Сессии ЕП проходят ежемесячно в Страсбурге (Франция) или Брюсселе (Бельгия).

Председателем ЕП является *Николь Фонтен (Франция)*.

*Совет Европейского союза* (Совет министров иностранных дел или, при решении отраслевых вопросов, соответствующих министров государств-членов) - уполномочен принимать обязывающие решения практически по всем аспектам деятельности ЕС. Обеспечивает представительство и защиту интересов государств в процессе согласования и реализации решений. Порядок заседаний определяется Председателем Совета - соответствующим министром председательствующего в ЕС государства. Функции председательства в ЕС в течение 1999 г. осуществляли ФРГ и Финляндия, в течение 2000 г. осуществляют Португалия и Франция, в 2001 г. - Швеция и Бельгия.

Рабочим органом Совета ЕС, функционирующим в рамках Генерального секретариата Совета и готовящим вопросы на его рассмотрение, является *Комитет постоянных представителей государств-членов*.

*Комиссия Европейских сообществ* (КЕС, неофициально также - Европейская комиссия) - наднациональный исполнительный орган, своего рода правительство, занимающееся повседневной работой по осуществлению единой политики ЕС. Следит за соблюдением как государствами, так и частными компаниями общих правил конкурентного поведения и стандартов, узаконенных учредительными договорами и актами. Готовит проекты нормативных документов для утверждения Советом. Возглавляется Председателем (*Романо Проди, Италия*) и насчитывает 20 членов (комиссаров), получающих, с общего согласия правительств государств-членов, мандат сроком на пять лет.

В контексте формирования Общей внешней политики и политики в области безопасности Евросоюза утвержден и с осени 1999 г. приступил к исполнению своих обязанностей Генеральный секретарь Совета ЕС/ Высокий представитель по общей внешней политике и политике в области безопасности ЕС (*Хавьер Солана Мадариага, Испания*).

Важную роль в развитии внешних связей ЕС (фактически со статусом посольств) играют представительства КЕС за рубежом.

Совет и Комиссия пользуются в работе консультационными услугами *Экономического и социального комитета, Комитета регионов*.

*Европейский суд* - (состоит из 15 судей, избираемых на шесть лет) обеспечивает единообразное толкование законодательства в пределах

юрисдикции, установленной основополагающими договорами ЕС, заседает когда государства-члены или какой-либо из институтов ЕС просят об этом по ходу разбирательства коллизионных вопросов. Выносит решения также по искам физических и юридических лиц.

*Палата аудиторов* - (15 членов назначаются Советом на шесть лет) проверяет финансовые отчеты по всем доходам и расходам ЕС, всех учреждаемых им органов, составляет доклады и обобщает результаты ревизий по завершении каждого финансового года.

## РОССИЯ - ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

Европейский союз - один из основных партнеров России в мировой политике и экономике.

**Соглашение о партнерстве и сотрудничестве Россия-ЕС (СПС)** (вступило в силу 1 декабря 1997 г.) предусматривает развитие углубленных партнерских отношений в политической, торгово-экономической, финансовой, правовой, гуманитарной областях.

Ключевую роль в институциональной системе взаимодействия играют **встречи на высшем уровне по формуле "1+2"**: Президент России - Председатель Европейского совета и Председатель Комиссии ЕС. Последний саммит Россия-ЕС состоялся в Хельсинки 22 октября 1999 г., Российскую Федерацию представлял Председатель Правительства В.В.Путин.

7 апреля 2000 г. и.о. Президента Российской Федерации В.В.Путин принял представителей находившейся в Москве с рабочим визитом руководящей "тройки" ЕС (Португалия, КЕС).

Следующая встреча на высшем уровне с участием Президента Российской Федерации В.В.Путина запланирована на 29 мая с.г.

Осуществляется диалог в формате **Председатель Правительства России - Председатель КЕС** (первая встреча состоялась в Брюсселе 18 июля 1997 г., вторая - в Москве 9 октября 1998 г.). 29 июля 1999 г. в Москве состоялись переговоры Председателя Правительства России с премьер-министром председательствовавшей в Европейском союзе Финляндии П.Липпоненом.

Учреждены и приступили к работе органы, образованные в соответствии с СПС: **Совет сотрудничества** на уровне министров иностранных дел (первое заседание состоялось в Брюсселе 26-27 января 1998 г., третье - 10 апреля 2000 г.), **Комитет сотрудничества** на уровне старших должностных лиц, в рамках которого учреждены и приступили к работе девять многоотраслевых подкомитетов (первое заседание прошло в Брюсселе 22 апреля 1998 г., второе - в Москве 15 декабря 1998 г., третье - 8 октября 1999 г. в Брюсселе;), а также **Комитет парламентского сотрудничества** (состоялось три пленарных заседания, первое заседание Бюро КПС в обновленном со-

ставе прошло в Страсбурге 11-12 апреля 2000 г.).

**Комиссия Правительства Российской Федерации по сотрудничеству с ЕС** координирует работу российских министерств и ведомств, вовлеченных в партнерство с Евросоюзом. Проведено пять заседаний Комиссии, последнее - 23 февраля 2000 г. Председателем Комиссии является Заместитель Председателя Правительства Российской Федерации В.Б.Христенко.

В рамках Правительственной комиссии выработана Стратегия развития отношений Российской Федерации с Европейским союзом на среднесрочную перспективу (2000-2010 гг.).

Коллективная стратегия в отношении России одобрена ЕС на заседании Европейского совета в Кельне 3-4 июня 1999 г.

**На регулярной основе контактируют министры иностранных дел России и стран ЕС.** В 1999 г. состоялись переговоры И.С.Иванова с министрами пятнадцати стран Евросоюза (Нью-Йорк, 20 сентября). Последние консультации с представителями руководящей "тройки" ЕС на уровне министров иностранных дел - Москва, 7 апреля 2000 г.

Дважды в год проходят консультации **политдиректоров** (уровень заместителей министров) **МИД России и "тройки" Евросоюза.** Задействован новый канал контактов на этом уровне в формате "1+15" (Брюссель, 18 апреля 2000 г.).

На основе полугодовых планов с 1995 г. проводятся также **консультации экспертов** МИД России - "тройка" ЕС по актуальным вопросам европейской и мировой политики.

Активный политический диалог позволяет достигать взаимопонимания с Евросоюзом по ключевым международным проблемам. Главная задача - выход на практическое сотрудничество в тех сферах, где позиции сторон близки или совпадают, в том числе в совместном предупреждении и урегулировании международных кризисных ситуаций.

Россия стремится активизировать взаимодействие с ЕС в региональных организациях (СГБМ, СБЕР, ЧЭС), добивается подключения к форумам сотрудничества ЕС с государствами Средиземноморья, АТР, а также Латинской Америки и Африки.

Дан старт участию России в программах взаимодействия на Северо-Западе Европы. 11-12 ноября 1999 г. в Хельсинки прошла Конференция по "Северному измерению" политики Европейского союза с участием министров иностранных дел стран ЕС, России, Польши, Норвегии, Исландии и государств Балтии.

**На долю "пятнадцати" в последние годы приходилось около 40% объема внешней торговли России.**

По оценкам, в 1999 г. экспорт России в ЕС составил 21,2 млрд. евро, импорт - 11,5 млрд. евро. По сравнению с 1998 г. товарооборот сократился более, чем на 25%.

Инвестиции из стран ЕС в российскую экономику (их доля в общем

объеме иностранных инвестиций в 1998 г. составила 64%) увеличились соответственно с 5,3 млрд. долл. до 7,5 млрд. долл. Однако прямые инвестиции по-прежнему невелики и достигают лишь 1,5 млрд. долл.

В торгово-экономическом сотрудничестве сохраняются проблемы. Продолжают действовать 13 антидемпинговых процедур (расчетные убытки российских предприятий составляют около 250 млн. долл. в год).

Страны Евросоюза являются одним из основных партнеров России в процессе переговоров о присоединении к **Всемирной торговой организации**. Содействие со стороны ЕС в этом вопросе в целом удовлетворительно.

Российская Федерация - крупнейший получатель технического содействия в рамках программ ТАСИС. За период с 1991 года из бюджета ТАСИС на содействие проводимым в России экономическим реформам было выделено около 1,5 млрд. долл. В целом в Российской Федерации реализовано, реализуется и находится на стадии проработки свыше 700 проектов.

С переводом в практическую плоскость **вопроса о расширении ЕС** встает вопрос о выработке механизма, который позволил бы обеспечить защиту интересов России в связи с изменением режима торгово-экономических отношений с государствами-претендентами на вступление, а также учесть неблагоприятные последствия в консульско-визовой и других сферах.

В числе заявленных критериев для приема новых членов государствами ЕС на одно из первых мест ставится соответствие их политической системы нормам демократии, соблюдение прав человека, национальных меньшинств. Эти моменты особенно актуальны в свете положения русскоязычного меньшинства в Эстонии и Латвии.

С 1 января 1999 г. началось осуществление важного этапа интеграции Европейского союза: 11 из 15 его государств-членов переходят к единой валюте - **евро** (сначала в виде расчетной единицы). Это - крупный шаг на пути повышения политического и экономического веса ЕС в европейских и международных делах.

Оформление в рамках ЕС Экономического и валютного союза, появление новой мировой валюты и единого крупнейшего финансового рынка способно в перспективе позитивно повлиять на структуру международных валютно-финансовых расчетов, придать ей более сбалансированный характер.

## **ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ РОССИЯ-ЕС**

ЕС является ведущим инвестором в российскую экономику (свыше 40% общего объема инвестиций и числа СП) и важнейшим торгово-экономическим партнером России (35% оборота российской внешней тор-

говли по сравнению с 22% со странами СНГ и 3-6% с Китаем, США и Японией). Россия имеет традиционно положительное сальдо во взаимной торговле с ЕС, которое еще более возросло после финансового кризиса августа 1998 года.

В свою очередь, Россия занимает пятое место по импорту и шестое - по экспорту во внешней торговле ЕС (до последнего времени около 4% общего товарооборота ЕС, приблизительно на уровне Японии). Здесь же сосредоточена основная часть российских зарубежных активов.

### **1. Динамика, структура и проблемы взаимной торговли и инвестиций**

Развитию торгово-экономического сотрудничества России и ЕС способствуют географическая близость, взаимодополняемость их экономик и инфраструктуры, наличие правовой базы взаимодействия, давние деловые традиции. Располагая мощным промышленным, финансовым, торговым, инвестиционным и научным потенциалом, Евросоюз в стратегическом плане будет играть возрастающую роль во внешних сношениях России. Именно в ЕС, в основном, возможен массовый сбыт традиционных российских экспортных товаров (газ, нефть и нефтепродукты, уголь, лес, металлы, удобрения, химикаты, товары ядерного цикла, алмазы и др.). В ЕС функционирует примерно 300 действующих предприятий с российским участием (до 2/3 от их общего числа за рубежом). С 1995 г. Россия и ЕС имеют общую (российско-финскую) границу.

Структура экспорта России не совпадает со структурой общего импорта ЕС, в то время как импорт России из ЕС в целом отвечает сложившейся структуре экспорта ЕС. Тот факт, что промышленные товары преобладают не только в экспорте, но и в импорте ЕС, может способствовать увеличению российского промышленного экспорта в Евросоюз по мере роста конкурентоспособности наших товаров. Кроме того, низкий уровень импортных пошлин ЕС может также стать важным фактором "облагораживания" российского экспорта.

С другой стороны, Евросоюз выступает как ярко выраженный импортер энергетических и сырьевых товаров. Преимущественная ориентация российской внешней торговли на их экспорт в ближайшие годы сохранится. Это во многом может способствовать сохранению высокого потенциала рынка ЕС для России и поддержанию положительного сальдо России в торговле с ЕС до изменения структуры российского экспорта.

Придавая первостепенное значение развитию двустороннего торгово-экономического сотрудничества, стороны выработали и подписали всеобъемлющее Соглашение о партнерстве и сотрудничестве (СПС), которое не имеет аналогов в их предыдущей договорной практике. СПС вступило в силу 1 декабря 1997 года.

В то же время в торгово-экономическом сотрудничестве Россия-ЕС существуют и накапливаются проблемы, осложняющие его дальнейшее уг-



лубление и развитие.

**1. Наметилося некоторое снижение темпов роста российского экспорта.**

Россия, похоже, подходит к пределу (и производственному, и инфраструктурному) своих возможностей поставок в ЕС ряда базовых товаров, имеющих стабильный, ориентированный на производство спрос (топливно-энергетические товары, лес, удобрения, алмазы). Прирост продаж формируют товары либо временно избыточные на отечественном рынке (металлы, пластмассы, бумага), либо рассчитанные на изменчивый потребительский спрос (меха, изделия из кожи, керамика) и имеющие незначительную долю в общем объеме экспорта.

Сужается товарная номенклатура экспорта; зачастую не выбирались даже те ограничительные квоты ЕС, которые выделялись России.

**2. Складываются неперспективная структура и неблагоприятные пропорции внешнеторгового обмена.** Треть российского экспорта в ЕС приходится на минеральное сырье, еще примерно треть - на металлы и лес. В свою очередь, импорт носит на 1/3 потребительский характер (продовольствие, товары широкого потребления). Соотношение машинотехнического обмена составляет 30:1 в пользу ЕС. Таким образом, спрос на большинство наших товаров в перспективе будет испытывать тенденцию к сокращению вследствие снижения ресурсоемкости местного производства.

**3. Отмеченные негативные тенденции усиливаются по мере расширения ЕС.** Вступление в ЕС в 1995 году Австрии, Финляндии и Швеции усилило сырьевой характер российского экспорта и потребительскую структуру импорта, оказало сдерживающее воздействие на общую динамику торговли с ЕС и скорректировало ее баланс. Возникновение "Европы 15-ти" отрицательно повлияло на сальдо России в торговле с ЕС. Дальнейшее расширение Евросоюза приведет к усилению указанной тенденции.

**4. Ослабляется контроль над инфраструктурой торговли.** Идет сокращение тоннажа флота, собственного парка самолетов и грузовиков (вследствие отсутствия средств на модернизацию), в результате чего внешнеторговые товаропотоки концентрируются в руках иностранных перевозчиков. Россия практически не представлена на европейских рынках инжиниринга, телекоммуникаций, финансовых услуг.

**5. Россия имеет отрицательное сальдо в торговле услугами с ЕС.** После всплеска в 1993-1994 гг. сократился приток капитала из стран ЕС в Россию. Такое положение объясняется КЕС задержкой с созданием в России адекватной правовой базы защиты иностранных инвестиций, а также высоким уровнем преступности в экономике и нестабильностью в области налогообложения.

В торговой политике ЕС сохраняются ряд дискриминационных ограничений доступа российских товаров.

## II. Торгово-политический режим сотрудничества

Соглашение СССР-ЕС 1989 г., Временное соглашение РФ-ЕС 1994 г., а также Соглашение о партнерстве и сотрудничестве привели к существенной либерализации доступа российских товаров и услуг на рынок ЕС.

Средневзвешенная таможенная пошлина на импорт из России в ЕС составляет 1%. Около 80% товаров ввозится беспошлинно. Еще 10% экспорта подпадает под систему преференций, сокращающих таможенное обложение в среднем вдвое.

Однако, на деле рынок ЕС широко открыт для российского экспорта лишь при его современной сырьевой структуре. Меры по ее облагораживанию (индустриализации) продолжают наталкиваться на ограничения, в т.ч. целенаправленные.

В соответствии с положениями СПС ЕС принял обязательство не применять количественных ограничений в отношении российских товаров, за исключением общепринятых в мировой практике (защитные меры, текстиль), а также изделий из стали номенклатуры Европейского объединения угля и стали (ЕОУС). Торговля текстилем и сталью осуществляется в соответствии с отдельными секторальными соглашениями Россия-ЕС.

14 октября 1997 года подписано *соглашение, регулирующее взаимную торговлю изделиями из стали*, цель которого - поэтапная либерализация торговли и отказ от количественных ограничений. В то же время в марте 2000 года ЕС принял решение о сокращении на 20 % количественных лимитов на поставки в ЕС российских изделий из стали.

В июле 1998 г. подписано аналогичное *соглашение по текстилю*.

Особый вред экспорту наносят *антидемпинговые процедуры*. В настоящее время действуют 13 таких процедур. С 1 июля 1998 года российским предприятиям при проведении антидемпинговых расследований предоставляется вариантный статус (рыночный, нерыночный, смешанный). Необходим последовательный пересмотр процедур с целью их отмены или либерализации, в первую очередь по трубам и удобрениям.

Инструментом ограничения российского промышленного экспорта являются *технические барьеры в торговле*, прежде всего сертификация техники (авиатехника, автомобили, станки, химикаты); ужесточаются экологические требования. Например, снижение допустимого содержания серы в мазуте до 0,2% выводит с рынка ЕС практически все наши нефтеперерабатывающие заводы.

По-прежнему не урегулирован режим *торговли товарами ядерного цикла*. Хотя с КЕС согласованы тексты проектов соглашений о поставках высокообогащенного урана, ядерной безопасности и термоядерном синтезе, вопросы урегулирования режима экспорта энергетических ядерных материалов из России в ЕС затягиваются.

Из других видов ограничений следует отметить:

- разного рода препятствия учреждению российских предприятий,

особенно банков, в странах ЕС, ограничения на сферу их операций, комплектование ключевым российским персоналом;

- отсутствие торгово-политической компенсации за ухудшение режима сбыта российских товаров на рынках присоединившихся к ЕС Австрии, Швеции и Финляндии (она может быть предоставлена только членам ВТО);

- сохранение ограничений в доступе российских торговых судов на внутренние водные пути ЕС (этот вопрос должен решаться постепенно на основе взаимности);

- дискриминация российских экспортеров и подрядчиков в сферах государственных закупок;

- дискриминация российских товаров и хозяйственных операторов в региональном и местном налогообложении стран-членов ЕС.

**Динамика товарооборота России – ЕС**  
(данные таможенной статистики России, млн. долл.)

	1996	1997	1998	1999
Экспорт России	27876	28164.6	23564,7	21200
Импорт России	15954	19611.4	15799,4	11500
Оборот	43830	47776	39364,1	32700
Сальдо	+11922	+8553.6	+7765,3	+9700

## **Часть II. Развитие сотрудничества Свердловской области со странами Европейского Союза**

В условиях сохранения в ближайшей и среднесрочной перспективе сырьевой направленности экспорта Свердловской области, а также потребности нашего региона в современных технологиях и оборудовании, иностранных инвестициях и получении технической помощи большое значение имеет развитие сотрудничества со странами Европейского Союза.

В 1999 г. товарооборот области со странами ЕС составил 1045,4 млн. долларов (в том числе, экспорт - 878,4 млн. долларов, импорт - 167 млн. долларов). В числе 50 ведущих торговых партнеров Свердловской области по итогам 1999 г. - 11 стран-членов ЕС.

Инвесторы из стран ЕС в 1999 г. обеспечили свыше половины поступивших в Свердловскую область иностранных капиталовложений. Так, на долю ФРГ пришлось 34 % всех поступлений иностранных инвестиций в долларовом выражении, Люксембурга - 10 %, Великобритании - 3,2 %. Италия дала в 1999 г. 15 % от суммы поступивших инвестиций в рублевом выражении. (Всего в 1999 г. в Свердловскую область поступили инвестиции на сумму 165,8 млн. долларов США и 30,5 млн. рублей).

В число наиболее значительных инвестиционных проектов, реализованных в Свердловской области в последние годы, входят построенный британской компанией "Инчкейп" завод по разливу напитков "Пепси-кола" (инвестиции - 40 млн. долларов), Международный торговый центр и "Атриум Палас Отель" (австрийская фирма "Аустроклима, 14 млн. долларов), СП по производству напольных покрытий "ДЛВ-Урал" (немецкая фирма "ДЛВ", 16 млн. долларов), СП по производству электрооборудования "Альстом-СЭМЗ" (французский концерн "Альстом", 14 млн. долларов). Кроме того, британские инвесторы вложили 8 млн. долларов в фабрику "Конфи" и 12 млн. долларов в Первоуральский завод "Хромпик".

В Свердловской области работают Генеральное Консульство Великобритании, Контактное бюро Посольства ФРГ по вопросам образования и культуры, читальный зал Института им. Гёте, информационные центры Европейского Союза (Уральский госуниверситет) и Совета Европы (Уральская государственная юридическая академия), технические офисы программы Европейского Союза "ТАСИС" и Нидерландской программы технического содействия PSO, представительства Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРР) и Российско-Финской торговой палаты, представительства целого ряда ведущих европейских компаний ("Люфтганза", "Сименс", "Делкам", "Карл Цейс", "Рейтерс" и др.).

Как показывают результаты состоявшихся в первой половине 2000 г. визитов Губернатора Э.Росселя в Нидерланды и Великобританию, а также международной конференции "Транспорт Урала в евроазиатских сообщениях", в условиях наметившейся в последнее время в России политической и экономической стабилизации интерес к Свердловской области со стороны официальных лиц и бизнесменов государств Европейского Союза заметно возрастает. Этому способствуют более высокие, чем в целом по стране темпы экономического роста, а также инвестиционная привлекательность региона. По инвестиционному потенциалу Свердловская область занимает первое место в России (Российский экспортер, 2000, № 2). Эта оценка дана группой российских и иностранных экспертов, включая представителей таких фирм как "Мицуи", "Эрнст энд Янг" и др. Причем, Свердловская область признана наиболее привлекательной как для российских, так и для иностранных инвесторов.

Как ожидается, в ближайшие годы сотрудничество Свердловской области со странами Европейского Союза станет еще более интенсивным, причем заметно увеличится доля его инвестиционной составляющей.

## ВЕЛИКОБРИТАНИЯ

Сотрудничество Свердловской области с Великобританией начало активно развиваться в 1991 г., когда между Администрацией Свердловской области и Британским консорциумом по здравоохранению было подписано генеральное соглашение о сотрудничестве в области здравоохранения в 1991–1993 годах, предусматривающее строительство онкологического и кардиологического центров, внедрение современных методов лечения, стажировку кадров в клиниках Великобритании и другое. Из Великобритании было поставлено современное медицинское оборудование на сумму около 8 млн. долларов.

В 1995 году состоялось несколько визитов в Свердловскую область делегаций Посольства Великобритании (1-3 августа и 16-19 октября). Цель визитов - открытие **Представительства Торгового Отдела Посольства Великобритании** в г.Екатеринбурге с временным офисом в гостинице "Магистр". *В октябре 1995 г. состоялось официальное открытие представительства.*

25-28 сентября 1995 года Екатеринбург посетила делегация Королевского Колледжа обороны Великобритании, а 2-3 мая 1996 года - группа экспертов Индустриального Колледжа Вооруженных сил Великобритании.

В период с 27 по 30 июня 1996 года состоялся визит группы сотрудников МИД Великобритании – стажеров Дипломатической Академии МИД России.

В связи с открытием Британского информационного центра в Екатеринбурге Британский Совет провел с 22 по 27 апреля 1996 года **Неделю культуры Великобритании** в Екатеринбурге. В программу Недели вошли концерт одного из ведущих камерных оркестров Великобритании, три выставки, фестиваль британских фильмов, семинар для специалистов в области делового английского, олимпиада для школьников, а также другие мероприятия.

В 1996 году Посол Великобритании в РФ Сэр Эндрю Вуд дважды посетил Свердловскую область: 2-3 июня и 27-30 октября.

В октябре 1996 года Посол Великобритании в РФ прибыл в Свердловскую область с группой британских бизнесменов. Во время визита члены делегации встретились с Губернатором Свердловской области Э.Э.Росселем, Мэром г.Екатеринбурга А.М.Чернецким, посетили Первоуральский Новотрубный завод, супермаркет “Кировский”, офис компании “Кока-Кола Инчкейп” в Екатеринбурге. Кроме того был проведен “круглый стол” для бизнесменов в правительстве области и с представителями городских структур, а также пресс-конференция. Представители Посольства посетили Представительство Торгового Отдела Посольства Великобритании в Екатеринбурге, где состоялась встреча с британскими гражданами, работающими и проживающими в Свердловской области.

В числе наиболее важных вопросов, обсуждаемых с Послом Великобритании были: открытие Консульства Великобритании в Екатеринбурге, деятельность отделения Британского Совета в Екатеринбурге, содействие увеличению товарооборота между Свердловской областью и Великобританией.

16–20 марта 1997 года Губернатор Э.Э.Россель с **официальным визитом посетил Великобританию**. Здесь состоялись встречи с Государственным секретарём Великобритании по иностранным делам, Министром торговли, в Фонде “ноу-хау”, ЕБРР, Флемингс-банке. В Лондонской торговой палате прошёл семинар, посвящённый потенциалу Свердловской области и перспективам сотрудничества. Достигнуты договорённости об открытии Генерального консульства Великобритании в Екатеринбурге, авиарейса Лондон–Екатеринбург, предоставлении облигационного займа и другие.

Для подготовки кредитного рейтинга Свердловской области с целью размещения в Великобритании облигационного займа 16-20 июня 1997 года Екатеринбург посетили эксперты банка West Merchant (Вест Мёрчант). Кроме того для присвоения области кредитного рейтинга в соответствии с программой еврооблигационного займа в августе 1997 года в Екатеринбурге работали эксперты двух рейтинговых агентств – “Moody’s” и “Standart and Poog’s”. Рейтинговая книга подготовлена в августе 1997 года.

19 сентября 1997 г. в Екатеринбурге открыто **Генеральное консульство Великобритании**. Церемония открытия включала также видеомост между Екатеринбургом и Лондоном, в котором приняли участие Губернатор Свердловской области и Министр иностранных дел Великобритании Р.Кук.

15-16 июня 1998 г. в Екатеринбурге находился заместитель Посла Великобритании Т.Лонгригг. Дипломат встретился с Губернатором Э.Росселем и принял участие в приеме по случаю празднования Дня рождения королевы Елизаветы.

В июле 1998 г. Екатеринбург посетил **Министр международного развития Великобритании Джордж Фукс**.

В октябре 1998 года с участием члена британской королевской фамилии принца Майкла Кентского в Екатеринбурге прошла выставка **"Британия в России, 98"**, в которой приняли участие более 50 различных британских фирм, и неделя Великобритании в Свердловской области".

В марте 1999 г. **Посол Великобритании Эндрю Вуд** посетил свердловскую область вместе с большой группой представителей британских деловых и финансовых кругов. Состоялись его встречи с руководством области, местными предпринимателями и др.

В сентябре 1999 г. Екатеринбург посетил **первый заместитель министра иностранных дел Великобритании Джеффри Хун**.

В сентябре 1999 г. в Екатеринбурге прошла выставка **"Британия в России -99"**, причем количество участников по сравнению с предыдущей возросло в 1,5 раза. В связи с открытием выставки Свердловскую область вновь посетил принц Майкл Кентский, а также Посол Великобритании Эндрю Вуд.

21-22 октября Свердловскую область посетила **парламентская делегация Великобритании** во главе с председателем комитета по иностранным делам Дональдом Андерсеном. Состоялись встречи членов делегации с первым заместителем председателя правительства области Н.И.Даниловым, мэром Екатеринбурга, слушателями школы телерадиожурналистики "Би-Би-Си". Делегации переданы предложения Правительства области по развитию и углублению российско-британского сотрудничества, которые были использованы в ходе парламентских слушаний в Палате общин в феврале 2000 г.

**28-29 февраля 2000 г. состоялся визит Посла Великобритании в РФ Сэра Родерика Лайна с супругой в Свердловскую область.**

Это первый визит вновь назначенного Посла Великобритании в РФ в Свердловскую область. Целью визита явилось знакомство с экономическим и промышленным потенциалом Свердловской области для вложения инвестиций, дальнейшего развития и нормализации отношений между Великобританией и Россией.

В ходе визита были проведены встречи с Губернатором Свердловской области Росселем Э. Э., главой города Екатеринбурга А. Чернецким, ректором УГТУ-УПИ, профессором С. Набойченко, Министром гос. имущества В. М. Голубицким, во время которых было отмечено плодотворное сотрудничество и большие возможности для развития и нормализации отношений, а так же для вложения инвестиций.

**16-20 апреля 2000 г.** делегация Свердловской области во главе с Губернатором Э.Э.Росселем посетила Великобританию. Губернатор выступил с докладами на международной конференции "Металлургическая и трубная промышленность России и СНГ", а также на семинаре "Россия 2000: новая реальность". Состоялись встречи и переговоры Э.Э.Россея с государственным министром иностранных дел Д.Бэттлом, министром международного развития Дж.Фуксом, президентом банка "Морган Стэнли Интернешнл" Д.Уокером, вице-президентом Европейского банка реконструкции и развития Ч.Фрэнком, председателем правления Британской конфедерации промышленников - президентом компании "Бритиш эйрвэйз" Лордом Маршаллом, рядом других видных представителей правительственных и деловых кругов Великобритании. В ходе поездки обсуждались перспективы развития экономического сотрудничества Свердловской области с Соединенным Королевством, особенно в сфере привлечения британских инвестиций. Большой интерес, в частности, вызвал проект создания на НТМК мощностей по производству труб большого диаметра для газовой отрасли. Достигнута договоренность о том, что в 2000 г. Свердловскую область для изучения перспективных инвестиционных проектов будут направлены группы представителей банковских кругов Великобритании. Кроме того, обсуждались возможности открытия прямых авиарейсов Екатеринбург-Лондон. Окончательное решение по этому вопросу будет принято осенью 2000 г.

Представительство **Британского Совета** в Екатеринбурге оказывает большую помощь образовательным учреждениям Свердловской области. Через него осуществляются также различные культурные акции и программы стажировок и обменов. В частности, в феврале-мае 2000 г. 4 представителя областного правительства и администрации Екатеринбурга прошли 3-х мес. стажировку в Бирмингемском университете.

Успешно развивается **сотрудничество Свердловской области с Эдинбургом**. В рамках подписанного с этим городом соглашения в 1997 г. состоялся обмен группами специалистов. Финансирование взял на себя шотландский Фонд Святого Андрея.

### **Деятельность Фонда "ноу-хау"**

Начиная с 1993 г. в Свердловской области активно реализуются программы британского **Фонда "ноу-хау"**. Фонд действует в Екатеринбурге с 1993 г. В настоящее время ведется осуществление ряда программ:



**1. Помощь малому и среднему бизнесу.** Программа начата в 1997 г., закончена в сентябре 1999 г. Программа была направлена на развитие инфраструктуры предпринимательства. Британские консультанты оказывали содействие в составлении детальных планов развития предприятий, а также в разработке стратегии развития малого предпринимательства на период до 2000 г. Объем финансирования - 800 тыс. фунтов стерлингов. В Свердловской области были реализованы шесть проектов, направленных на разработку стратегии развития малого бизнеса, обучение и консультирование предпринимателей, создание бизнес-инкубатора, развитие информационной сети. Так, например, в рамках проекта Екатеринбургского городского бизнес-инкубатора для малых предприятий в 1998 г. Британский фонд "Ноу-хау" предоставил ему мини АТС, мебель, оргтехнику на 17 тыс. долларов.

**2. Содействие реформе здравоохранения.** Соответствующие программы включают в себя проект на 1,3 млн. долларов с департаментом медицинских услуг Манчестерского университета (поддержка эффективности предоставления медицинских услуг), проект "детское психическое здоровье, проект сотрудничества в области улучшения женского репродуктивного здоровья. Их реализация позволила организовать серию учебных семинаров и деловых игр с администрациями больниц, провести трехступенчатую подготовку профессорско-преподавательского состава УрГМА и главных врачей больниц по курсам менеджмента в здравоохранении, организовать на базе детско-подростковых отделений двух психиатрических больниц многодисциплинарные бригады. Кроме того, ФНХ оплачивает работу британских врачей-волонтеров (создание образовательного центра по диабету, работа с детьми-инвалидами).

Проект "детское психическое здоровье" признан одним из самых эффективных и результативных. Фондом "Ноу-Хау" принято решение о продолжении его финансирования еще на 2 года.

**3. "Профилактика СПИДа среди наркоманов".** С британской стороны реализацией проекта занимаются Медицинская школа Лондонского университета и организация "Международная помощь семье". В 1998 г. (дважды) и в марте 1999 г. состоялись визиты специалистов Фонда "Ноу-Хау" в Екатеринбург, Первоуральск и Верхнюю Салду для изучения возможности организации совместного проекта. Были определены участники проекта с российской стороны. Продолжительность проекта - 2 года.

**4. "Дети группы риска и дети, оставшиеся без попечения родителей".** По просьбе Губернатора Э.Э.Росселя в марте 1999 г. состоялся исследовательский визит экспертов Фонда для предварительной проработки проекта. Проект должен быть рассмотрен и утвержден в ближайшее время.

**5. Содействие развитию средств массовой информации.** В рамках программы на базе УГТУ-УПИ в мае 1997 г. открыта Школа теле-и-

радиожурналистики журналистики Би-Би-Си. Проект рассчитан на три года. Планируется обучать 60 журналистов в год. Проводится 2-х месячный цикл обучения по двум направлениям (тележурналистика и радиожурналистика). Набор осуществляется на всей территории Урала и Сибири, а также Казахстана.

**6. Экологический проект.** Фонд планирует совместно с Управлением благоустройства Екатеринбурга осуществить проект по улучшению стандартов муниципальных служб города по переработке отходов. Предполагается, что на базе Екатеринбурга будет отработана модель, которая будет предложена другим муниципальным образованиям.

### **Совместные предприятия и представительства британских фирм**

Инвесторы из Великобритании – одни из наиболее активных, действующих в нашей области. С участием британских партнеров зарегистрировано **32 совместных предприятия** (3,7 % от общего количества СП). Среди них – АОЗТ “Екатеринбургская Пивоваренная Компания”, ЗАО “Кока-Кола Инч-кейп Екатеринбург”, ЗАО “Пиастрелла”, ТОО “Робот ЛТД”, АОЗТ “Уральская инженерно-строительная компания” и ряд других. По объёму инвестиций британские инвесторы лидеры – ими заявлены вклады в уставный капитал совместных предприятий 3,4 млн.рублей или 1,2 % всех иностранных инвестиций в СП. Фактически же объём британских инвестиций составил 81,6 млн.руб. (по всем источникам). На долю Великобритании приходилось 10,7% всех поступлений иностранных инвестиций в долларовом выражении.

	Наименование	Место регистрации	Дата регистрации
1.	ТОО “Робот ЛТД”	Екатеринбург	20/05/92
2.	Филиал компании “URAL PROCESS ENGINEERING LTD”	Екатеринбург	20/05/92
3.	ООО “Российско-британская компания “КВАДРУС”	Екатеринбург	29/06/92
4.	ТОО российско-британское СП “ЛАЙКС-УРАЛ”	Екатеринбург	29/06/92
5.	АОЗТ “Одермет Юралз Ко”, дочернее предприятие “Одермет Лимитед”	Екатеринбург	23/12/92
6.	ТОО российско-английское СП “Инкар”	Тавда	19/03/93
7.	АОЗТ “Екатеринбургская Пивоваренная Компания”	Екатеринбург	8/06/93
8.	АОЗТ – фирма “Рабик”	Екатеринбург	23/07/93
9.	Российский филиал компании “Кволити Интернэшнл энд Транслэйшн Сервисиз”	Екатеринбург	11/11/93
10.	АОЗТ российско-британское СП “Делкам-Урал”	Екатеринбург	11/11/93
11.	ЗАО “Пиастрелла”	Екатеринбург	11/07/94
12.	АОЗТ “Урал-Уолкер Лтд”	Екатеринбург	25/07/94
13.	АОЗТ “Уральская инженерно-строительная компания”	Екатеринбург	8/08/94

	Наименование	Место регистрации	Дата регистрации
14.	АОЗТ "ОПТОМ Лимитед"	Екатеринбург	21/09/94
15.	ТОО СП "Биокемистри"	Екатеринбург	11/10/94
16.	Филиал ООО "GR Enterprises Ltd"	Екатеринбург	2/10/95
17.	ООО "Касл Вью Маркетинг Лтд."	Екатеринбург	18/12/95
18.	ЗАО "Торговый дом "Пиастрелла"	Екатеринбург	29/01/96
19.	ЗАО "Кока-Кола Инчкейп Екатеринбург"	Екатеринбург	22/03/96
20.	ООО "Трейд Линк Екатеринбург"	Екатеринбург	9/12/96
21.	Филиал "СКИВАР ЭСОШИЭЙТЕД ЛТД"	Екатеринбург	10/02/97
22.	ООО "Фантастический мир путешествий"	Екатеринбург	10/02/97
23.	ООО "Спецгазстрой"	Краснотурьинск	11/03/97
24.	ТОО "Центр косметологии и пластической хирургии"	Екатеринбург	24/03/97
25.	ООО "СП "НОВОКОР"	Новоуральск	4/04/97
26.	ЗАО "Уральские мобильные сети"	Екатеринбург	29/04/97
27.	ЗАО "Зелен камень"	Асбест	6/08/97
28.	Екатеринбургский филиал компании "СИМС Портекс Лимитед"	Екатеринбург	10/11/97
29.	Филиал №3 ЗАО "Международные услуги по маркетингу табака"	Екатеринбург	26/01/98
30.	ЗАО Юнилэнд – Центры торговли – Екатеринбург	Екатеринбург	1/02/99
31.	Филиал ООО "Кока Кола Инчкейп Екатеринбург"	Нижний Тагил	24/02/99
32.	ООО "Региональный инвестиционно-технологический центр"	Екатеринбург	24/01/00

Территориально предприятия расположены в основном в Екатеринбурге (27), а также в Нижнем Тагиле, Асбесте, Краснотурьинске, Тавде, Новоуральске (по 1).

На территории Свердловской области зарегистрировано 9 представительств фирм Великобритании.

Наименование представительства	Место расположения
Представительство компании "Lamberth limited" в Екатеринбурге	Екатеринбург
Екатеринбургское представительство фирмы "ФЛЕМИНГС СНГ ЛИМИТЕД"	Екатеринбург
Представительство компании "ТАЙМЛЕСС КОНСТРАКШН Лтд"	Краснотурьинск
Представительство компании "DELKAM INTERNATIONAL plc."	Екатеринбург
Представительство фирмы "РЦС Трейдинг Компани Лимитед"	Екатеринбург
Отделение Московского представительства фирмы "РЭНК КСЕ-РОКС"	Екатеринбург
Представительство компании "ПЕВЕРТОН ЛИМИТЕД"	Екатеринбург
Представительство фирмы "Одермет Лимитед" (Великобритания)	Екатеринбург
Представительство Си-Лэнд Сервис Интернэшнл, Лимитид	Екатеринбург

## Внешняя торговля

Внешняя торговля Свердловской области с Великобританией в 1994–1999 годах характеризуется следующими показателями:

Показатели	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Место по обороту	8	8	7	5	6	6
Доля в обороте, %	2,93	4,08	4,90	6,24	5,12	5,89
Оборот, тыс.\$	97565,20	141311,36	185572,53	221880,31	149831,06	155862,96
Экспорт, тыс.\$	88673,40	133929,64	176054,02	206036,26	119961,22	144445,77
Импорт, тыс.\$	8891,80	7381,72	9518,51	15844,05	29869,84	11417,19
Сальдо (+), тыс.\$	79781,60	126547,92	166535,51	190192,21	90091,38	133028,58

Соответственно темпы роста внешней торговли были следующие (%):

	1995 к 1994	1996 к 1995	1997 к 1996	1998 к 1997	1999 к 1998
Оборот	144,84	131,32	119,57	67,53 <sup>1</sup>	104,03
Экспорт	151,04	131,45	117,03	58,22	120,41
Импорт	83,02	128,95	166,46	188,52	38,22
Сальдо	158,62	131,60	114,21	47,37	147,66

Следует отметить, что с 1997 года резко увеличились объёмы внешней торговли с Виргинскими островами, принадлежащими Великобритании. Суммарные показатели внешней торговли (Великобритания и Виргинские острова) и темпы их роста приводятся в аналогичных таблицах ниже:

Показатели	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Место по обороту	8	8	7	4	3	4
Доля в обороте, %	2,93	4,08	4,90	6,71	10,87	7,48
Оборот, тыс.\$	97592,00	141318,11	185572,53	238869,04	317867,06	197925,59
Экспорт, тыс.\$	88700,20	133929,64	176054,02	222629,97	287811,10	186447,88
Импорт, тыс.\$	8891,80	7388,47	9518,51	16239,07	30055,96	11477,71
Сальдо (+), тыс.\$	79808,40	126541,17	166535,51	206390,90	257755,14	174970,17

Соответственно темпы роста показателей внешней торговли были следующие (процентов):

---

<sup>1</sup> Сокращение внешнеторгового оборота с Великобританией произошло по формальному признаку, т.к. при падении товарооборота с Великобританией резко возрос объём внешней торговли с Виргинскими островами (Британия), который превысил объём торговли с самой Великобританией (в 1998 году – 5-е место или 168,0 млн.долл.; в 1997 году – 35-е место или 17,0 млн.долл., то есть рост в 10 раз!)

	1995 к 1994	1996 к 1995	1997 к 1996	1998 к 1997	1999 к 1998
Оборот	144,81	131,32	128,72	133,07	62,27
Экспорт	150,99	131,45	126,46	129,28	64,78
Импорт	83,09	128,83	170,61	186,93	38,19
Сальдо	158,56	131,61	123,93	124,89	67,88

В 1996 году основой экспорта из области остаются продукты неорганической химии (74,0 %), черные металлы (ферросплавы – 13,93 %) и медь и изделия из нее (6,91 %).

По импорту поступают продукты неорганической химии (22,02 %), фармацевтические продукты (11,36 %), механическое оборудование (10,33 %) , приборы и аппараты (9,41 %) , керамические изделия (6,74 %), изделия из черных металлов (5,95 %) и другие товары.

В 1997 году из Свердловской области в Великобританию по-прежнему экспортировались продукты неорганической химии (84,8 % – радиоактивные химические элементы), металлы (14,2 %, в том числе ферросплавы – 5,7 %, титан – 5,1 %), в незначительных количествах продукция лесного и машиностроительного комплексов.

По импорту в область из Великобритании поступали химические продукты (53,6 %, в том числе продукты неорганической химии – 26,3 %, лекарственные средства – 14,6 %), машиностроительная продукция (30,7 %), изделия из камня, керамики, стекла (5,5 %), продукция легкой промышленности и сырьё для неё (3,6 %), кроме того поставлялись продукты питания, изделия из меха, бумага, полиграфическая продукция, изделия из металлов, спортивный инвентарь и другие готовые изделия.

В 1998 году из Свердловской области в Великобританию, как и в предыдущем году, в основном экспортировались продукты неорганической химии (90,7 % – радиоактивные химические элементы), металлы и изделия из них (8,5 %, в том числе титан – 3,7 %, медь – 2,7 %), а также в незначительных количествах продукция лесного и машиностроительного комплексов.

По импорту в область из Великобритании поступали: машиностроительная продукция (72,8 %), химические продукты (19,8 %, в том числе продукты неорганической химии – 14,1 %, лекарственные средства – 2,3 %), полиграфическая продукция (2,7 %), а также в небольших количествах изделия из камня, керамики, стекла, продукция легкой промышленности и сырьё для неё, продукты питания, бумага, изделия из металлов, спортивный инвентарь и другие готовые изделия.

В 1999 году товарная структура экспортных поставок в Великобританию претерпела значительные подвижки – возросла доля металлов и снизился удельный вес химической продукции. В основном из Свердловской области вывозились продукты неорганической химии (71,0 %, в том числе

радиоактивные химические элементы – 70,6 %), металлы и изделия из них (28,4 %, в том числе алюминий – 22,2 %, титан – 3,7 %, медь – 2,2 %), а также в незначительных количествах продукция лесного, машиностроительного комплексов и другие товары.

В структуре импорта снизилась доля машиностроительной продукции и возрос удельный вес продукции химического комплекса. В область из Великобритании ввозились: химические продукты (49,7 %, в том числе продукты неорганической химии – 30,8 %, органические соединения – 5,2 %, эфирные масла – 5,0 %, лекарственные средства 4,1 %), машиностроительная продукция (44,9 %), а также в небольших количествах продукты питания, спортивный инвентарь и игрушки, продукция легкой промышленности и сырьё для неё, полиграфическая продукция, изделия из камня, керамики, стекла, бумага, изделия из металлов, и другие готовые изделия.

## ГЕРМАНИЯ

Сотрудничество Свердловской области с Германией развивается поступательно, особенно на региональном уровне.

21 ноября 1991 г. в Бонне Президент России Б.Н.Ельцин и Федеральный Канцлер ФРГ Г.Коль подписали совместное заявление, в котором оговариваются основные положения российско-германских взаимоотношений. Свердловская область была предложена для отработки пилотного проекта межрегиональных связей.

Начиная с 1992 г. дипломаты и политики Германии стали частыми гостями в Екатеринбурге, а руководители области неоднократно выезжали в ФРГ.

В октябре 1995 г. делегация Совета Федерации, в состав которой входил губернатор Э.Э.Россель, посетила с официальным визитом ФРГ.

В ноябре-декабре 1995 г. Екатеринбург посетила делегация Посольства Германии в Москве во главе с Полномочным министром ФРГ в Москве Р.Шмидта.

Одним из важных вопросов, обсуждавшихся в ходе этих визитов была проблема открытия в Свердловской области Генерального Консульства ФРГ.

27 февраля 1996 г. Президент России Б.Н.Ельцин поддержал идею открытия в Екатеринбурге Генерального Консульства Германии.

Обсуждение данного вопроса во время визита делегации руководителей областей и республик Уральского региона в Германию в марте 1999 года показало, что в настоящее время его решение проблематично для немецкой стороны. Однако МИД Германии выдвинул в

качестве альтернативы идею введения в Екатеринбурге должности полномочного представителя Посольства на платной основе.

28-30 августа 1996 года Свердловскую область посетил посол Германии Э.-Й. фон Штудниц.

С 10 по 15 ноября 1996 года губернатор Свердловской области Э.Э.Россель находился с визитом в Германии. В Бонне состоялась его встреча с *вице-канцлером, министром иностранных дел ФРГ К.Кинкелем*. Губернатор также выступил с Науманновской лекцией о развитии федеративных отношений в России.

28-30 мая 1997 года в Екатеринбурге состоялось VI заседание Консультационного Совета по экономическому и научно-техническому сотрудничеству между Россией и Германией. Место проведения заседания было выбрано по инициативе губернатора Свердловской области Э.Э.Россея. Германскую делегацию возглавлял министр экономики ФРГ Г.Рексродт.

С апреля 1998 г. в Екатеринбурге начали регулярно проводиться *Консульские дни Посольства ФРГ*.

В июне 1998 г. по инициативе Германо-Российского Форума в Екатеринбурге состоялся семинар молодых лидеров двух стран на тему: "Средний класс - важнейшая составная часть рыночной экономики - пример для России?". Форум создан в 1993 году в Бонне с целью развития двусторонних отношений между Россией и Германией в политической, экономической и культурной областях. Участники семинара, среди которых были представители немецких фирм "Маннесман", "Мерседес-Бенц", ДЛВ, Люфтганза, "Рур-газ" и др., обсудили проблемы формирования среднего класса в России, познакомились с приватизацией крупных государственных предприятий на примере УРАЛМАША, посетили совместное предприятие "ДЛВ-Урал" ("Немецкий завод линолеумов в Екатеринбурге"), Центр содействия предпринимательству, малые предприятия "Тритон-электроникс" и "Сталафлон".

9-11 декабря 1998 года Свердловскую область посетил Полномочный министр Посольства ФРГ Кристоф Брюммер.

Наиболее значимым мероприятием в 1999 году был визит делегации Уральской экономической Ассоциации в Германию во главе с Губернатором области Э.Э. Росселем (март 1999 года). Состоялись встречи и переговоры с руководителем ведомства федерального канцлера, министром экономики и технологий, руководством министерства иностранных дел, премьер-министрами земель Брандербург и Нижняя Саксония, руководителями Бундестага и Бундесрата, бывшим канцлером ФРГ (ныне - почетный председатель Христианско-демократического союза, "Дойче-банка" и "Дрезднер-банка", концернов "МАН", "Сименс", "Континенталь", "Филипс" и др.

В ходе "Дней экономики Урала" Э.Россель выступил с развернутым докладом о развитии федерализма в России перед 400 ведущими представителями политических и деловых кругов Германии.

Результатом визита стало то, что новое правительство Германии приняло решение создать в рамках немецкой части Кооперационного Совета (межправительственная российско-немецкая комиссия по экономическому и научно-техническому сотрудничеству) специальную рабочую группу по взаимодействию с российскими регионами. Эта Свои первые шаги рабочая группа будет отрабатывать на примере Свердловской области.

Другим важным результатом визита Губернатора в ФРГ стало решение министерства иностранных дел этой страны назначить в Екатеринбурге "почетного консула", который непосредственно займется вопросами консульского обслуживания. Это является еще одним шагом к открытию в нашей области генерального консульства Германии, на чем Э.Э.Россель всегда настаивает в ходе бесед с германским руководством.

Наконец, в ходе визита в Германию было подписано соглашение об открытии на базе Курганского автобусного завода производства городских автобусов немецкой фирмы "МАН". В этом заинтересованы все регионы Урала, которые нуждаются в обновлении автобусного парка.

**Первое заседание Рабочей группы проходило в Екатеринбурге в период с 22 по 24 июня** текущего года. Одновременно с заседанием рабочей группы проходила презентация 20 немецких фирм.

Рабочую группу с немецкой стороны возглавлял руководитель подотдела СНГ в министерстве экономики Германии Д-р Петер Лоренц. С российской стороны рабочую группу возглавляла первый заместитель председателя Правительства - министр экономики и труда Свердловской области Ковалева Галина Алексеевна. Основной темой обсуждения являлся вопрос гарантий финансирования различных программ развития через ГЕРМЕС. В ходе дискуссии было достигнуто согласие о реализации областного проекта "ОЛА", за счет финансирования через ГЕРМЕС и на основе гарантий Свердловской области. В случае достижения положительного результата, планировалось в дальнейшем расширить перечень проектов, реализуемых при региональных гарантиях.

Одновременно с заседанием рабочей группы проходило **8-е заседание Наблюдательного Совета ЦСП** Правительства Свердловской области. В связи с завершением в 1999 году проекта по созданию ЦСП, в ходе заседания было подписано Совместное заявление о *создании Смешанной рабочей группы по содействию экономическому сотрудничеству между землей Баден-Вюртемберг, ФРГ и Свердловской областью РФ.*

Расширению географии сотрудничества области с Германией послужило участие в составе Рабочей группы по сотрудничеству с регионами представителя министерства экономики земли Рейнланд-Пфальц, который



предложил идею создания *Кооперационного Бюро земли Рейнланд-Пфальц в Екатеринбурге*. Для принятия окончательного решения в период 4-5 октября 99 г. в Екатеринбург находился с визитом *Государственный Секретарь земли Рейнланд-Пфальц господин Эрнст Эггерс*, который в ходе встречи с Губернатором области Э.Э. Росселем подтвердил намерение создать такое бюро в 2000 г.

### Внешняя торговля

Высокий уровень политических контактов положительно повлиял и на развитие наших торгово-экономических связей. Германия является одним из ведущих внешнеторговых партнеров Свердловской области, занимая 4-6 место с годовым оборотом около 200 миллионов долларов. За пять лет (1994-1999 гг.) показатели, характеризующие двустороннюю торговлю, стали более сбалансированными: стабильно увеличивается объем экспорта наших товаров в Германию и снижается импорт германских товаров, что привело к изменению внешнеторгового сальдо с отрицательного на положительное. Снижение импортных поставок происходит не за счёт необходимого предприятиям области оборудования, так как его доля в импорте растёт. Кроме того, увеличиваются экспортные поставки из области высокотехнологичных изделий (радиоактивные элементы), полуфабрикатов и изделий металлургии (различные виды проката, профилей, труб и др.), а не первичных металлов.

Внешняя торговля Свердловской области с Германией в 1994–1999 годах характеризуется следующими показателями:

Показатели	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Место	2	6	6	4	5	5
Доля в обороте области, %	11,0	6,3	5,3	6,6	6,1	6,
Оборот, млн.долл.	367,5	216,9	202,3	233,9	177,4	169,
Экспорт, млн.долл.	70,3	92,8	102,6	126,0	96,5	97,
Импорт, млн.долл.	297,2	124,0	99,7	107,9	80,9	72,
Сальдо, млн.долл.	– 227,0	– 31,2	+ 3,0	+ 18,1	+15,6	+24,

Соответственно темпы роста показателей внешней торговли были следующие (процентов):

Показатели	1995 к 1994	1996 к 1995	1997 к 1996	1998 к 1997	1999 к 1998
Оборот	59,0	93,3	115,6	75,8	95,5
Экспорт	132,0	110,6	122,8	76,6	100,6

Показатели	1995 к 1994	1996 к 1995	1997 к 1996	1998 к 1997	1999 к 1998
Импорт	41,7	80,4	108,2	75,0	89,4
Сальдо	13,7	–	в 6,0 раза	86,2	в 1,6 раза

Основу экспорта наших предприятий в Германию составляет продукция металлургии (54,0 %). Экспортируется также химическая продукция, доля которой достигает 31,5 % (в основном радиоактивные химические элементы – 30,7 %), машиностроительная продукция – 5,7 %, потребительские товары – 4,6 %, кокс – 2,5 %, лесоматериалы – 0,8 %, а также в незначительных количествах кожевенное сырье, изделия из кожи, инструмент и прочие изделия из недрагоценных металлов, мебель.

По импорту из Германии в основном поступало оборудование и приборы – 48,8 %, химическая продукция – 19,2 %, металлы и изделия из них – 8,0 %, продукты питания и сырьё для их производства – 7,4 %, продукция лесоперерабатывающего комплекса – 4,2 %, сырьё и товары легкой промышленности – 3,7 %, изделия из керамики, стекла, камня – 2,8 %, инструменты и прочие изделия из недрагоценных металлов – 2,0 %, полиграфическая продукция – 1,9 %, а также продукты переработки нефти, нерудные материалы, мебель и прочие потребительские товары.

**Инвесторы из ФРГ** - одни из наиболее активно действующих в нашей области. С участием партнеров из Германии создано **36 совместных предприятий**, что составляет в настоящий момент более 4.5% иностранных вложений в экономику Свердловской области. По доле вклада в уставной фонд совместных предприятий немецкие партнеры занимают **шестое место** после США.

В числе наиболее успешно работающих СП можно назвать созданные с участием немецкого капитала предприятия "АЕГ-СЭМЗ", "ДЛВ-Урал" и др.

В Свердловской области действуют представительства ряда ведущих германских фирм, в том числе: "", "Сименс", "Люфтваганс", "Поссель Эрцконтор ГмбХ", "Ульбрих унд Фогт ГмбХ", "Байер АГ" и др.

### Межрегиональные связи

Свердловская область активно сотрудничает с землями Баден-Вюртемберг, Нижняя Саксония, Бавария и Саар. На уровне заведений образовательного характера и частных контактов граждан сотрудничество осуществляется и с другими территориями Германии.

<sup>29</sup> Сокращение отрицательного сальдо

Сотрудничество Свердловской области и земли Баден-Вюртемберг началось в ноябре 1991 г. Началом сотрудничества послужили результаты переговоров Президента Б.Н.Ельцина с Канцлером Г.Колем в Бонне и премьер-министром земли Баден-Вюртемберг Э.Тойфелем. Одна из первых акций - осуществление программы гуманитарной помощи Свердловской области. Программа предусматривала помощь в виде поставки продуктов питания, лекарств и медицинского оборудования.

В июне 1992 г. состоялась презентация 80 фирм земли Баден-Вюртемберг в Екатеринбурге. В рамках Протокола между Администрацией Свердловской области и Правительством земли Баден-Вюртемберг было подписано Совместное Заявление и началась реализация проекта создания Центра содействия предпринимательству (ЦСП).

В тесном сотрудничестве с немецкой стороной были подготовлены основные рабочие документы Центра, разработана концепция. В качестве технической помощи переданы компьютеры, оргтехника, оснащение и мебель для учебной аудитории. Проконсультировано более 800 предпринимателей, проведена экспертиза примерно 600 бизнес-планов, предоставлены льготные кредиты на создание и расширение производства товаров и услуг 256 малым предприятиям на сумму более 4 млрд. руб.

Активно работают региональные филиалы ЦСП в гг. Реж, Асбест, Нижняя Тура, Заречный, Сухой Лог, Первоуральск, а также в Орджоникидзевском районе Екатеринбурга.

Важным предметом сотрудничества является повышение квалификации преподавателей курсов обучения начинающих предпринимателей (тренеров), а также сотрудников ЦСП. Силами немецких специалистов подготовлено 22 тренера, на курсах для начинающих предпринимателей "Пирамида" прошли обучение более 300 человек. Организуются специализированные курсы для имеющих опыт предпринимателей также с привлечением немецких экспертов.

В 1998 году проведено 7-е заседание Наблюдательного Совета ЦСП. Наблюдательный Совет **особо отметил**, что "в течение 5-летнего существования ЦСП и сотрудничества между Свердловской областью и землей Баден-Вюртемберг удалось достичь поставленных целей поддержки и ЦСП стал общепризнанным исполнителем поддержки малого предпринимательства в Свердловской области".

В ходе заседания Наблюдательного Совета ЦСП в Екатеринбурге в июне 1999 г. принято решение о создании **Смешанной рабочей группы по сотрудничеству между Свердловской областью и землей Баден-Вюртемберг**. Первое заседание Смешанной рабочей группы намечено провести в Штуттгарте осенью 2000 г.

Осуществлен ряд совместных крупных проектов, содействующих углублению международного сотрудничества в области развития предпринимательства:

Успешно реализуется проект по развитию Сервис-центра по деревообработке для малых предприятий. Его основная задача - внедрение современных технологий в деревообработку, организация системы обучения, консультирования и технических услуг, материально-техническое снабжение малых деревообрабатывающих предприятий Свердловской области. Немецкая сторона предоставила оборудование на сумму 1,1 млн. немецких марок, сотрудники Сервис-центра прошли профессиональное обучение в Германии. Правительством Свердловской области выделено помещение, средства на ремонт и функционирование. Помимо производственной деятельности СЦ ведет подготовку для развития обучающей и консультационной деятельности.

Многолетний результативный опыт земли Баден-Вюртемберг в сфере развития и содействия малым и средним предприятиям помноженный на значительный индустриальный и интеллектуальный потенциал Свердловской области создали хорошую основу, на которой строятся прочные, разносторонние, взаимовыгодные отношения между двумя странами.

Существуют хорошие предпосылки для развертывания взаимовыгодного сотрудничества с землей Райнланд-Пфальц.

### **Сотрудничество в области культуры и образования**

Расширяются двусторонние связи в области культуры.

В областной библиотеке им. Белинского в июле 1993 г. открыт *Немецкий читальный зал Института им. Гете*. В 1997 г. на его базе создано Контактное бюро Посольства ФРГ по вопросам образования и культуры.

В Екатеринбурге активно функционирует отделение общества дружбы "Россия-Германия".

С 1995 г. на базе Музея молодежи действует Уральское бюро Фонда Науманна. Фонд провел в Екатеринбурге ряд российско-германских конференций по проблемам местного самоуправления, организовал семинары с участием ведущих журналистов Германии. В сентябре 1996 г. в областном центре в рамках проекта "Науманновские лекции" выступил министр юстиции земли Рейнланд-Пфальц г-н Цезар. Уральское бюро организует также стажировки представителей политической и деловой элиты Свердловской области в Академии руководящих кадров Фонда Наумана, информационные поездки представителей правительства, деловых кругов и средств массовой информации в Германию.

В Свердловской области существуют три школы с углубленным изучением немецкого языка. Все они поддерживает партнерские отношения с рядом средних учебных заведений Германии.

Немецкий язык изучается студентами крупнейших вузов города. Уральский государственный педагогический университет готовит преподавателей немецкого языка. Открыто отделение романо-германских языков на филологическом факультете Уральского государственного университета. Помимо этого, немецкий язык изучается на всех лингвистических курсах города и области. Можно с уверенностью констатировать, что немецкий язык второй по популярности в Екатеринбурге после английского.

Осуществляется сотрудничество между высшими учебными заведениями. К примеру, Уральским государственным профессионально-педагогическим университетом налажены контакты с Рурским университетом (г. Бохум), Мюнхенским техническим университетом, Бременским университетом, Институтом Макса Планка (г. Берлин), университетом г. Ганновера. Уральский государственный университет им. Горького (отделение международных отношений) в рамках программы ТАСИС-ТЕМПУС поддерживает обмен студентами и преподавателями с Аугсбургским университетом.

В марте в Екатеринбурге при содействии Немецкого культурного центра им. Гёте в г. Москве осуществлена постановка "Страстей по Матфею" И.Баха. Тогда же заместитель председателя Правительства Свердловской области С.Спектор и директор Немецкого культурного центра им.Гёте подписали Соглашение о сотрудничестве между Правительством Свердловской области и Немецким культурным центром им.Гёте.

### **Авиaperезовки и туризм**

Свердловская область имеет регулярное авиасообщение с ФРГ. С 10 апреля 1994 г. еженедельно авиакомпания "Люфтганза" осуществляет три рейса по маршруту Франкфурт-на-Майне - Екатеринбург. Помимо этого, местная авиакомпания "Уральские авиалинии" производит регулярные чартерные полеты в Кельн. 17 крупных туристических компаний Екатеринбурга организуют туры российских граждан в Германию.

### **Проведение консульских дней Посольства Германии.**

В соответствии с договоренностью с Министерством иностранных дел Германии и Посольством Германии в России в Свердловской области начиная с 1998 г. регулярно проводятся "консульские дни" Посольства ФРГ. Так, только в 1999 году было проведено 6 консульских дней, на которых было принято 380 человек. 100 человек получили консультации непосредственно у сотрудников МиВЭС Свердловской области.

Германия как ведущая экономическая держава Западной Европы и ЕС останется в ближайшей исторической перспективе одним из важнейших партнеров Свердловской области. В 2000 г. проводится работа по организации встречи Губернатора Э.Э.Россея с канцлером ФРГ, визита делегации области в землю Баден-Вюртемберг для участия в заседании Смешанной рабочей группы и ряда других мероприятий. Планируется также открыть в Екатеринбурге Контактное Бюро земли Рейнланд-Пфальц. Результатом всех этих усилий должно стать решение вопросов о разблокировании немецких кредитов под инвестиционные проекты в Свердловской области (в частности, через "Гермес"), включение области в программу технического содействия "Трансформ", привлечение немецких инвестиционных ресурсов (в частности, для реконструкции аэропорта "Кольцово", модернизации КУМЗа, Уралмаша, строительства стана-5000 на НТМК и др.).

## **ДАНИЯ**

Дания не принадлежит к числу ведущих торговых партнеров Свердловской области (48-е место в 1998 г. и 56-е - в 1999 г.). Однако, учитывая экономический потенциал сторон, а также стремление дипломатических и деловых кругов страны установить прямые контакты с регионами России, развитие взаимоотношений Свердловской области с Данией представляется перспективным.

В пользу этого говорят, в частности, результаты проведенного в 1999 г. визита в Екатеринбург чрезвычайного и полномочного Посла Дании в РФ Кристиана Хоппе (30 мая - 1 июня).

Это третий за последние 2 года визит организованный Посольством Дании. На этот раз, после предварительных консультаций с МинВЭС Свердловской области, деловая часть делегации была составлена из двух групп в соответствии с основными проблемами области: сельское хозяйство и вопросы централизованного теплоснабжения. Кроме круглого стола и переговоров, датской стороной были организованы семинары по вышеназванным темам. Между руководством Министерств сельского хозяйства и энергетики Свердловской области и датскими представителями были заключены соглашения о сотрудничестве.

## **ИТАЛИЯ**

Первые контакты между областью и Италией стали осуществляться с начала 90-х гг.

С 1990 года итальянская фирма ФАТА сотрудничает с предприятиями АПК по внедрению на Урале прогрессивных технологий переработки, упаковки и хранения продуктов питания.

Особую активность в развитии делового сотрудничества со Свердловской областью проявляли финансовые и деловые круги **Автономной области Фриули (Friuli-Venezia-Giulia)**. От правительства Автономной области в лице Вице-президента области и Президента Фриульского Центра Внешней торговли города Удино (столица области) Джанни Браво поступило приглашение Главе администрации Свердловской области Росселло Э.Э. посетить область Фриули в июле 1992 г. для заключения договора об экономическом сотрудничестве двух областей.

28 сентября 1992 года состоялась встреча президента области Фриуле-Венеция Джулия и Губернатора Свердловской области в г. Удине, по результатам которой был подписан протокол о намерениях. Были рассмотрены возможности поддержки всех видов прямого сотрудничества, как коммерческого, так и промышленного, между производственными структурами территорий; стороны договорились, что является целесообразным проверить возможности сотрудничества в отраслях черной металлургии, обработки металлов, дерева, мрамора, камней и других ценных сырьевых материалов. Стороны договорились уточнить на уровне проектов возможные виды сотрудничества в течении 60 дней с даты подписания протокола. Был подготовлен проект Генерального соглашения.

С 27 по 30 января 1993 года Свердловскую область посетила делегация области Фриули (Италия) в составе ген. директора фирмы "Ле Горициане" (минизаправки и минимастерские), специалиста фирмы "Фантони" (мебель для дома и офиса), владельца фирмы "Метал Фриули" (производство пил), представителя СП "Адри Балтик". Был проведен целый ряд переговоров с УралКОН, Серовлес, Уралпромстройбанк, Уралмаш, Михайловский ОЦМ и др.

Уральская торгово-промышленная палата является участником **Итало-Российской торговой палаты**, а Ю.Матушкин является членом ее правления. С участием Итало-Российской торговой палаты проводится обмен информацией, специалистами, организуются стажировки. Через Московское представительство **Института внешней торговли Италии** идет обмен коммерческими предложениями фирм.

11-17 апреля 1996 года правительственная делегация Свердловской области участвовала в международной выставке "Технология из России/Партнер - Россия", состоявшейся в г.Риме, Италия. В состав делегации области вошли 22 человека. Впервые на выставке была сформирована специальная экспозиция Правительства Свердловской области, на которой была представлена информация о промышленном, научно-техническом, культурном потенциале области, о ее географическом и социально-экономическом положении, о минерально-сырьевых ресурсах и т.д. Общая экспозиция области была представлена как единое целое, вместе с тем предприятия-участники были представлены самостоятельно (со своим фирмом, стендом и т.д.).

6 декабря 1996 года в Департаменте международных и внешнеэкономических связей прошли переговоры с первым советником Посольства Италии в РФ Энрико Падулой. Тема переговоров - обсуждение вопросов развития отношений в области предпринимательской деятельности, культуры, образования и обмена информацией. Э.Падула интересовался политической обстановкой в Свердловской области.

В период с 24 по 25 июня 1998 года состоялся визит в Свердловскую область **Министра внешней торговли Италии Аугусто Фантоцци** с супругой, сопровождающей его официальной делегации и группы итальянских бизнесменов.

Министр встретился с Губернатором Э.Росселем, принял участие в пленарном заседании с участием деловой делегации в резиденции Губернатора, в совместной пресс-конференции. По итогам встречи Э.Росселя и А.Фантоцци был подписан ***Протокол***, отразивший основные направления сотрудничества на ближайшие годы. В Протоколе также было зафиксировано обязательство итальянской стороны открыть в 1999 г. в Екатеринбурге корреспондентский пункт Института внешней торговли Италии (ИЧЕ) и провести в апреле 1999 г. выставку "ИталэкспоУрал".

24-25 июня представители деловых кругов Италии, сопровождающие министра в поездке в Екатеринбург, провели переговоры с представителями предприятий и финансовых учреждений Свердловской области. С итальянской стороны в переговорах участвовали представители фирм "ФИАТ", "ФАТА", "Пармалат", "Италсервице", Банка Коммерциале Итальяна, Кредито Итальяна, "САЧЕ", А.Б.Б., "Абель Юнион", "Дельмак", "Зюст Амброзетти", "ЧИСПЭЛ Экспорт", "Тормене" и др.; с российской стороны - Каменск-Уральского литейного з-да, Уралтрансмаша, Режевского механического з-да, ПО "Вектор", АО ЗИК, Уралпромстройбанка, ОАО "АЛКУР", ОАО "Михалюм", НПО "Октябрь", Уралвагонзавода, УЭМЗ, Турбомоторного з-да и мн. др.

Достигнута договоренность о создании СП между фирмой "Италсервице" и Камышловским кожевенным заводом, подписано соглашение между фирмой "ФАТА" и АО "Михалюм" о создании мощностей по производству упаковочных материалов из алюминиевой фольги.

1-го августа 1999 г. в Екатеринбурге начал свою работу корреспондентский пункт Института Внешней Торговли Италии.

28 октября-6 декабря 1999 г. в Италию выезжала делегация Свердловской области во главе с министром строительства и архитектуры А.В.Карловым и председателем союза предприятий строительной отрасли Свердловской области А.Лощенко. В ходе визита проведены переговоры о создании на Среднем Урале ряда совместных предприятий (по выпуску мебели, шпалабаумов, гипсокартона и др.), встречи с руководством области Абруццо, достигнута договоренность о возможности установления побратимских связей с этим регионом.



5-7 декабря 1999 г. в Свердловской области находился **Посол Италии в России** господин **Джанкарло Арагона**. Посла сопровождали Генеральный Советник Посольства, начальник отдела экономики и торговли Джованни Полици, генеральный директор Института Внешней торговли Италии (ИЧЕ) в Москве Франческо Серени, Президент Ассоциации итальянских предприятий в России Витторио Торрембини, представители 40 итальянских компаний.

Посол встретился с Губернатором Свердловской области Э.Э.Росселем, представителем Президента РФ в Свердловской области Ю.А.Бруснициным, руководством Областной Думы и мэрии г.Екатеринбурга, посетил предприятие "Атомпромкомплекс".

В беседе с Послом Италии Губернатор подчеркнул стремление Свердловской области активно развивать торгово-экономические и гуманитарные контакты с Италией, обратив внимание на необходимость создания совместных предприятий в области производства мебели, обуви, одежды и т.д.

Посол, в свою очередь, заявил об интересе политических и экономических кругов Италии к Среднему Уралу и предложил провести в 2000 г. презентацию Свердловской области на севере страны. Он высказал также заинтересованность в развитии сотрудничества в сфере культуры и образования и подтвердил, что новый директор Института итальянской культуры в Москве вскоре посетит Екатеринбург.

В ходе прошедшей 6-7 декабря биржи кооперации состоялись переговоры итальянских предпринимателей и представителей предприятий области.

Особенно активно развивались в 90-е гг. **контакты в сфере образования**. Благодаря деятельности заведующего кафедрой истории и теории международных отношений Уральского государственного университета профессора Михайленко В.И. в Екатеринбурге создана одна из лучших в России школ итальянистики, широко известная и за рубежом. На базе УрГУ образован **Итальянский высший колледж "Леонардо"**. На отделении международных отношений УрГУ ведется подготовка специалистов по Италии. Итальянские преподаватели приезжают в Екатеринбург для чтения лекций в университете. С 1994 г. в рамках программы "ТАСИС-ТЕМПУС" 26 студентов прошли обучение в течение академического года во Флорентийском университете по курсу "международные отношения". По той же программе свыше 20 преподавателей исторического факультета УрГУ выезжали на стажировку во Флоренцию. Суммарная стоимость проекта - 900 тыс. долларов США.

В области **культуры** наиболее показателен пример плодотворного сотрудничества Свердловского оперного театра и итальянских режиссёров-постановщиков. За последние два года итальянскими постановщиками

поставлено два спектакля- опера Верди “Трубадур” и балет Адана “Своенравная жена”.

В октябре 1997 г. открыто второе в России после Москвы Свердловское представительство итальянского общества Данте Алигьери (содействие в изучении итальянского языка и культуры). В рамках деятельности общества проведена международная сертификация знания итальянского языка студентами и выпускниками УрГУ.

### **ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА И СОВМЕСТНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ**

Активность итальянских предпринимателей во вложении капиталов в нашу область незначительна.

На территории Свердловской области зарегистрировано 2 представительства итальянских фирм:

1. “Комал”, г.Екатеринбург
2. “Мерлони элеттродоместичи”, г.Екатеринбург

По состоянию на 01.06.1999 года в Свердловской области было зарегистрировано 9 предприятий и филиалов предприятий с инвестициями из Италии:

<b>Наименование предприятия</b>	<b>Место расположен ия</b>	<b>Дата рег- ции</b>
Российско-итальянское СП АОЗТ “ФЛОРЕНС”	Карпинск	1/09/92
Российско-итальянское АОЗТ “Тредвин”	Тугулым	7/10/92
Филиал АОЗТ фирмы “Васко-Россия”	Екатеринбург	23/06/93
ТОО российско-итальянская компания “Европейская инициатива” (“Евроин”)	Екатеринбург	23/07/93
ТОО российско-итальянское СП “РИТМО”	Туринск	6/12/93
ООО “РУС. ИТАЛ. МЕХАНИКА”	Реж	27/03/95
АО “Уралмет” – “Uralmet”	Екатеринбург	19/04/95
ООО “Интур-Мария”	Екатеринбург	9/12/97
ЗАО “Прокаччи-Екатеринбург”	Екатеринбург	9/12/97

Среди них выделяется ООО “РУС.ИТАЛ.МЕХАНИКА” (г.Реж), основным видом деятельности которого является производство оборудования, принадлежностей и запчастей для камнеобрабатывающей отрасли; ТОО “РИТМО” (г.Туринск), специализирующееся на переработке древесины и изготовлении товаров из дерева (оконные рамы, двери и т.п.). Из 9 предприятий 5 расположены в Екатеринбурге.

Общий объём итальянских инвестиций, заявленных в уставные капиталы совместных предприятий составляет 2,7 млн. рублей., что составляет

всего 1,1 % от общего объёма иностранных инвестиций.

### Внешняя торговля

По данным Уральского таможенного управления внешняя торговля Свердловской области с Италией характеризовалась в 1994–1998 годах следующими данными:

	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Оборот, тыс.долл.	102980,	127551,	112268,92	94140,	139016,02	181449,9
Место по обороту	7	9	11	11	7	4
Доля в обороте, %	3,	3,	2,97	2,	4,75	6,8
Экспорт тыс.долл.	44657,	86581,	65295,00	58824,	99129,03	164897,8
Импорт, тыс.долл.	58323,	40969,	46973,92	35316,	39886,99	16552,0
Сальдо, тыс.долл.	-13665,	+45612,	+18321,08	+23508,	+59242,04	+148345,79

Соответственно темпы роста показателей внешней торговли были следующие (процентов):

	1995 к 1994	1996 к 1995	1997 к 1996	1998 к 1997	1999 к 1998
Оборот	123,86	88,02	83,85	147,67	130,5
Экспорт	193,88	75,41	90,09	168,52	166,3
Импорт	70,25	114,66	75,18	112,94	41,5
Сальдо	–	40,17	128,31	252,00	250,4

Таким образом, в 1998–1999 г. наблюдался резкий рост товарооборота Свердловской области с Италией.

По экспорту в Италию из Свердловской области поставлялись в основном металлы и изделия из них (96,5 %, в том числе чёрные металлы – 74,0 %, титан – 14,0 %, медь – 5,9 %), также вывозилась продукция лесного комплекса (3,2 %) и в незначительных количествах – кожевенное сырьё и изделия из кожи, продукция машиностроения, нефтехимии, полиграфии.

Из Италии в область по импорту поступали: машиностроительная продукция (60,5 %), химическая продукция (13,4 %), продукция лесопереработки (5,9 %), изделия легкой промышленности и сырьё для них (5,4 %), изделия из нерудных минеральных ископаемых (3,8 %), продукция агрокомплекса и сырьё для него (3,6 %), металлы и изделия из них (2,8 %), мебель (2,2 %), игрушки и спортивный инвентарь (1,9 %), а также в незначительных количествах печатная продукция, кожевенно-меховое сырьё и изделия, музыкальные инструменты и прочие готовые изделия.

В целом следует положительно оценить динамику развития сотрудничества Свердловской области с Италией в 1999 г. В 2000 г. необходимо за-

крепить и развивать данную тенденцию. В контактах с итальянской стороной основной упор делается на создании совместных предприятий в сфере производства обуви, одежды, мебели, стройматериалов. Финансирование подобных проектов может быть осуществлено в рамках проекта "GIM-Проект Италия", который предусматривает возможность получения итальянскими малыми и средними предприятиями особого транша на пилотные проекты в российских регионах и поставки оборудования по лизингу.

## НИДЕРЛАНДЫ

### Внешняя торговля

Нидерланды являются одним из основных зарубежных торговых партнеров Свердловской области. За период с 1994 по 1999 внешнеторговый оборот увеличился более чем в 1.9 раза, а его доля в общем объеме внешнего товарооборота увеличилась почти в 2.2 раза. Доля экспорта за этот период увеличилась в 2 раза, а импорт сократился в 1.6 раза

Более подробно объем внешней торговли Свердловской области с Нидерландами в 1994–1999 годах выглядит следующим образом:

(по данным Уральского таможенного управления ГТК РФ):

Показатели	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Место	5	4	3	2	1	2
Доля в обороте, %	7,	6,7	9,2	13,3	15,8	15,75
Оборот, млн. долл.	240,	238,5	346,4	472,2	462,1	417,06
Экспорт, млн. долл.	219,	224,0	329,3	454,0	450,5	410,21
Импорт, млн. долл.	20,	14,4	17,2	18,2	12,6	6,84
Сальдо, млн. долл.	+ 199,	+ 209,6	+ 312,1	+ 435,8	+ 438,9	+403,36

Соответственно динамика показателей внешней торговли за эти годы была следующая (в процентах):

Показатели	1995 к 1994	1996 к 1995	1997 к 1996	1998 к 1997	1999 к 1998
Оборот	99,4	145,2	136,3	97,9	90,2
Экспорт	101,9	147,0	137,9	99,2	91,05
Импорт	71,6	119,4	105,8	69,2	54,3
Сальдо	104,9	148,9	139,6	100,7	91,9

В 1999 г. внешнеторговый оборот Свердловской области с Нидерландами по сравнению с 1998 г. снизился на 7.7 % , однако, общая доля во внешнем торговом обороте области осталась практически на прежнем уровне. Если экспорт за сравниваемый период упал лишь на 8,15%, то импорт

сократился на 45.7%.

Более подробно сравнительные данные внешней торговли Свердловской области с Нидерландами за 9 месяцев 1998 и 1999 годов приведены в таблице:

(по данным Уральского таможенного управления ГТК РФ):

	9 месяцев 1998г.	9 месяцев 1999г.	Темп роста, %
Оборот, тыс. долл.	334 969,35	299 379,62	89,38
Место по обороту	1	2	–
Доля в обороте, %	14,94	16,25	–
Экспорт, тыс. долл.	325 173,93	294 064,85	90,43
Импорт, тыс. долл.	9 795,42	5 314,77	54,26
Сальдо, тыс. долл.	315 378,51	288 750,08	91,56

В Нидерланды **экспортировались** в основном металлы и изделия из них – 89,0 % (в том числе цветные металлы и изделия из них – 83,3 %, черные металлы и изделия из них – 5,7 %). Также поставлялись продукты химической промышленности (10,9 %), и в незначительных объемах машиностроительная продукция, минеральное топливо, бумага, изделия из кожи, стекла.

По **импорту** из Нидерландов поступали продукты питания (30,8 %), машиностроительная продукция (24,9 %), химическая продукция (24,4 %), металлы и изделия из них (13,9 %), изделия легкой промышленности (3,9 %), а также в незначительных объемах инструменты и ножевые изделия из драгоценных металлов, печатная продукция, изделия из стекла и керамики, минеральные продукты, изделия из древесины, мебель, игрушки и спортивный инвентарь, прочие готовые изделия.

Подробнее основная номенклатура продукции внешнеторгового оборота Свердловской области с Нидерландами в 1998 году приводится ниже (по данным Уральского таможенного управления согласно товарной номенклатуре ВЭД – Гармонизированной системе):

#### СОВМЕСТНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

В Свердловской области присутствуют 3 представительства нидерландских фирм (по состоянию на 1.8.1999 года):

1. Екатеринбургское представительство фирмы “Крафт Джейкобс Сушар Сентрал энд Истерн Юроп Сервис Б.В.”
2. Екатеринбургское представительство фирмы “Филип Моррис Менеджмент Сервисез Б.В.”
3. Представительство компании “S.L. TRADE IMPORT-EXPORT”

Все зарегистрированы в Екатеринбурге, а “Филип Моррис” и в Нижнем Тагиле.

На территории Свердловской области было зарегистрировано 11 предприятий и филиалов предприятий с инвестициями из Нидерландов (по состоянию на 1.8.1999 года). Общая сумма инвестиций из Нидерландов со-

ставляет 21,3 млн.руб. (3,8 % от суммы уставных капиталов совместных предприятий). Доля голландских инвесторов во вкладах в уставные капиталы совместных предприятий составляет 12,7 %.

№	Предприятие	Расположение	Дата рег-ции
1.	Российско-нидерландское СП ТОО "Азиатско-Европейская корпорация камня" – ЭСКЕЙП	Екатеринбург	8/06/93
2.	Уральский филиал АОЗТ "ДХЛ Интернешнл"	Екатеринбург	27/04/94
3.	Филиал АОЗТ "Витко-Лэм" "Vitko-Lem"	Екатеринбург	25/07/94
4.	АОЗТ СП "Нирос"	Екатеринбург	22/08/94
5.	Филиал ООО "Импер интернешнл Лтд."	Екатеринбург	29/01/96
6.	ООО "Сибирско-Уральская Аллюминиевая компания"	Екатеринбург	26/09/96
7.	ЗАО "Ван Леер Упаковка"	Белоярский	23/10/96
8.	ЗАО "Комлог Урал"	Екатеринбург	20/11/97
9.	ЗАО "Ван Леер Урал"	Белоярский	19/12/97
10.	ООО "Флагман Фекс инкорпорейшн"	Екатеринбург	5/05/98
11.	ЗАО "Смиткляйн Бичем Хелскер А\О"	Екатеринбург	19/10/98

9 совместных предприятий из 11 зарегистрированы в Екатеринбурге и 2 – в Белоярском районе.

### Официальные контакты

С 23 по 28 апреля 1995 года состоялся деловой визит делегации Свердловской области в Нидерланды. Его целью было укрепить существующие и установить новые контакты с голландскими бизнесменами.

В ходе визита состоялись встречи уральских предпринимателей с голландскими бизнесменами в городах Гаага, Аппельдорн, Тилбург, Энсчеде, на которых выступили руководители Союза предпринимателей Нидерландов, мэр и руководители торгово-промышленной палаты и Ассоциации промышленников г. Аппельдорна, представители фонда "Стартбан". Кроме того, участники деловой части делегации посетили Министерство сельского хозяйства Нидерландов, порт Роттердама, концерт "Филиппс", фирмы "Хандердуглес", "Ройял Слюйс", офис голландских консультантов, банк "Столичный интернэшнл", "Рабо-Банк", тепличное хозяйство и молочную ферму и другие.

Всего за время пребывания делегации в Нидерландах руководители наших предприятий провели переговоры с представителями почти 100 голландских фирм. Подписано 5 документов (3 контракта, 1 договор, 1 протокол) и достигнуто более 20 договоренностей о сотрудничестве. Состоялись встречи с руководителями Министерства экономики, Союза предпринимателей Нидерландов, Послом и Торгпредом России в Нидерландах. Проведены переговоры с директором торгово-промышленной палаты г. Аппельдорна и подписан договор о развитии взаимной торговли. В частности, в этом

документе речь идет о поддержке предпринимателей обеими сторонами, предоставлении необходимой коммерческой информации, организации торговой миссии г. Ампельдорна в нашу область и направлении представителя деловых кругов области в Нидерланды.

Учитывая значимость Нидерландов для внешней торговли области в состав торгпредства РФ в Амстердаме был введен представитель Свердловской области (соответствующий приказ министра внешних экономических связей и торговли РФ был подписан в сентябре 1997 г.).

**22-24 октября 1997 г.** в ходе пребывания в Екатеринбурге делегации министерства экономики Нидерландов во главе с директором департамента PSO Ф. тер Боргом подписан Меморандум о взаимопонимании, предусматривающий участие Свердловской области в финансируемых правительством этой страны программах помощи странам Центральной и Восточной Европы.

В декабре 1998 г. в Нидерланды выезжала делегация во главе с заместителем председателя Правительства Свердловской области Штагера В.П. 3 декабря 1998 г. в Гааге состоялись переговоры между представителями Правительства области и Министерства экономики Нидерландов, на которых обсуждалась программа сотрудничества на 1999 г. В подписанном Меморандуме определены сферы сотрудничества на ближайший год (энергетика и окружающая среда; промышленность, технология, конверсия; транспорт и распределение продукции), а также процедура отбора проектов и проведения тендера среди голландских компаний.

В апреле 1999 г. состоялся визит Посла Королевства Нидерландов г-на Г.В. де Вос ван Стейнвейка в Свердловскую область в ходе которого были обсуждены вопросы дальнейшего сотрудничества. В эти же дни состоялось официальное открытие представительства центра PSO по Свердловской области. Господин Посол посетил также голландскую компанию Ван Леер в поселке Белоярский.

#### **Визит Посла Нидерландов Т.П. Хофстее ( 27-29 октября 1999 г.)**

Это первый визит вновь назначенного Посла Нидерландов в Екатеринбург. Вместе с Послом в Екатеринбург прибыли 16 представителей различных направлений голландского бизнеса для участия в т.н. “Бирже коопераций”. Наиболее активно участвовали в переговорах с голландской стороны NMCP( Нидерландские программы содействия управлению), Tebodin, NEI, Philips Lighting, DAF, Chelter Consult. В ближайшее время ожидается следующий этап сотрудничества между ПНТЗ и DAF ( организация транспортировок и реализация продукции завода в Европе), УЭМЗ , ВИЗ и Philips Lighting.

**Программа PSO.** Программа PSO является приоритетными в развитии связей между Голландией и Свердловской областью. За прошедший период было рассмотрено 4 проекта (водоснабжение Первоуральска, микрорайон Кировский, создание производства тротуарной плитки - Гипсовый завод и Атомпромкомплекс, обучение специалистов жилищно-коммунальных хозяйств на базе УГТУ-УПИ), которые в настоящее время успешно реализуются. Во время июльского визита в Екатеринбург главного координатора программ PSO господина Рууда ван Венсена было рассмотрено 5 новых проектов, из них два принципиально новых и представляют большой интерес не только для Свердловской области, но и для всего Уральского региона (создание транспортно-логического центра).

В декабре 1999 г. голландской стороной проведен тендер и принято решение о финансировании в Свердловской области дополнительно 2-х проектов в сфере энергосбережения (финансирование - 2,2 млн. гульденов).

Наряду с активностью, которую проявляет центр PSO, необходимо отметить не менее продуктивную работу в 1999г. ещё одной нидерландской миссии- NMCP- **Нидерландская Программа Содействия Управлению.** Также как и PSO, NMCP финансируется Министерством экономики Нидерландов. В течении этого года ими было проведено 11 различных мероприятий (семинары, консалтинговые услуги и пр.) для организаций города и области.

## **ФИНЛЯНДИЯ**

### **Официальные контакты**

**10–11 декабря 1996 года** Свердловскую область посетила делегация во главе с Полномочным Министром Посольства Финляндии в Москве господином Ярмо Сарева. В составе делегации были советник–посланник Посольства по торговым делам Анникки Халко и директор экспортного центра Финляндии в Москве Олави Филппула. Целью визита было изучение возможности открытия торгового и информационного пункта в Екатеринбурге, возможно также с консульскими услугами по выдаче виз в Финляндию. Делегация познакомилась с перспективами экономического и торгового сотрудничества с областью. Во время визита состоялись встречи с первым заместителем Председателя Правительства области Даниловым Н.И., в Департаменте МиВЭС (Тарасов А.Г.), Администрации г.Екатеринбурга (Лужанков В.И.), Генконсульстве США (Стиирс Х.), Торговом представительстве Венгрии (Фёлди К.), а также посещения и переговоры с руководством АО “Пневмостроймашина”, ПО “УОМЗ”, АО “Свердлеспром”, СП “АЕГ–СЭМЗ”, Уральской ТПП.



**20-24 октября 1997 г.** по приглашению Министерства торговли и промышленности Финляндии в Хельсинки находилась делегация Свердловской области во главе с зам.директора Департамента МиВЭС Б.П.Шипициным. Состоялись встречи и переговоры с руководителями Торгпредства РФ в Финляндии, Министерства иностранных дел Финляндии, Министерства торговли и промышленности Финляндии, Финско-Российской торговой палаты, Центрального союза лесной промышленности, Центрального союза промышленности и работодателей Финляндии, Союза внешней торговли Финляндии. Делегация посетила также город Тампере. В ходе визита достигнута договоренность о подготовке соглашения с министерством торговли и промышленности.

В соответствии с приглашением Министерства торговли и промышленности и Ассоциации внешней торговли Финляндии в период с 13 по 14 октября 1998 г. состоялся визит правительственной делегации Свердловской области во главе с губернатором Э.Э. Росселем в Финляндскую Республику.

Во время визита состоялись официальные встречи губернатора с высшим руководством Финляндской Республики: Президентом Мартти АХТИСААРИ, Премьер-министром Пааво ЛИППОНЕНОМ, а также с руководителями отраслевых министерств Финляндии (Министром по делам Европы и внешней торговли Оле НОРРБАКОМ, министром торговли и промышленности Антти КАЛИОМЯККИ).

На встрече с Премьер-министром обсуждались конкретные направления будущей работы и совместные проекты в области производства сотовых телефонов, пищевых линий, жилых домов и пр.

В ходе встреч в министерствах была определена программа взаимных действий по торгово-экономическому сотрудничеству на региональном уровне, в частности – проведение в апреле 1999 г. Делового форума “Финбизнес – 99”, направленного на развитие экономических связей между Финляндской Республикой и Уральским регионом, и открытие в г. Екатеринбурге Торгового представительства Ассоциации внешней торговли Финляндии.

Ключевым пунктом программы визита было выступление на семинаре, посвященном Уральскому региону и развитию двусторонних торгово-экономических связей. Губернатор Свердловской области с готовностью принял предложение Министерства торговли и промышленности и Ассоциации внешней торговли Финляндии выступить перед представителями правительственных организаций и бизнесменами. Участие в семинаре, на котором присутствовало более 140 представителей финских деловых кругов, обсуждение проблем торгово-экономических отношений и роли российских регионов позволили поднять наше сотрудничество на новые рубежи.

В ходе визита состоялось подписание Соглашения о содействии развитию торговли и экономического сотрудничества между Правительством Свердловской области Российской Федерации и Министерством торговли и промышленности Финляндской республики, а также подписание Соглашения о сотрудничестве между Правительством Свердловской области и Торговым представительством Российской Федерации в Финляндской Республике. От имени Торгпредства соглашение было подписано Торгпредом России в Финляндии ШИБАЕВЫМ Владимиром Дмитриевичем.

В соответствии со статьей 7 Соглашения между Правительством Свердловской области Российской Федерации и Министерством торговли и промышленности Финляндской Республики о содействии развитию торговли и экономического сотрудничества, подписанного 14 октября 1998 г. в г. Хельсинки, в период с 15 по 16 декабря 1998 г. в Екатеринбурге состоялась первая встреча представителей Совместной рабочей группы Правительства Свердловской области (Шипицын Б.П., заместитель министра международных и внешнеэкономических связей Свердловской области) и Министерства торговли и промышленности Финляндской Республики (Ээро Янтти, старший инспектор Министерства торговли и промышленности Финляндской Республики).

Губернатор Свердловской области Э.Э. Россель в своей резиденции провел краткую встречу с господином Э. Янтти.

Во время пребывания в г. Екатеринбурге представители Министерства торговли и промышленности Финляндии и Ассоциации внешней торговли Финляндии посетили:

- презентацию проекта “Экспортная карта Свердловской области”;
- супермаркет “Кировский”;
- ОАО “Хромпик” (г. Первоуральск).

Участниками встречи были заслушаны обзоры специалистов отраслевых министерств Свердловской области по следующим темам:

- перспективы развития цветной металлургии Свердловской области;
- состояние и перспективы развития лесопромышленного комплекса Свердловской области;
- приоритеты развития строительного комплекса Свердловской области.

Представителей Совместной рабочей группы с Финляндской стороны принял заместитель председателя Правительства Свердловской области, министр энергетики, транспорта, связи и коммунального хозяйства Свердловской области В.П. Штагер. В ходе встречи были обсуждены состояние и планы развития в энергетическом комплексе в Свердловской области, а также возможные формы сотрудничества в сфере большой энергетики, нетрадиционных энергоисточников и использования местных топливных материалов.

Представители предприятий Свердловской области представили Финляндской стороне свои проекты:

ОАО “Завод радиоаппаратуры” – совместное производство автономных теплоцентралей “Бионэр”.

Полевской межрайгаз – оптимизация процессов контроля и учета в газоснабжении, автоматизация отопительных систем.

АО “Монолит” – участие в совместном строительстве современного выставочного комплекса в г. Екатеринбурге площадью 10 тыс.кв.м.; реализация проекта “Вика-энергия” по комплексной программе энергосбережения на Свердловской железной дороге: комплектация, мониторинг и “верхний” инжиниринг систем водо- и теплоснабжения.

Важнейшим мероприятием, проведенным в 1999 г., стал **экономический Форум “Финбизнес ‘99” в Екатеринбурге (27-29 апреля)**. Финскую официальную делегацию возглавили министр внешней торговли Финляндии Киммо Саси и Посол Финляндии в РФ Маркус Люра. В Форуме приняли участие более 60 финских фирм.

В ходе Форума состоялись переговоры министра внешней торговли Финляндии с Губернатором Свердловской области Э.Э.Росселем, а также заседание совместной рабочей группы Правительства Свердловской области и Министерства торговли и промышленности Финляндии.

Подписан “Протокол по итогам совещания совместной рабочей группы между Правительством Свердловской области и Министерством промышленности и торговли Финляндской Республики”. Протокол отразил приоритетные направления взаимодействия сторон на ближайшие годы (энергосбережение, экология, транспорт и телекоммуникации, производство строительных материалов, создание в Екатеринбурге международного выставочного центра и т.д.).

В качестве положительного момента следует также упомянуть установление в 1999 г. при помощи министерства прямых связей между технополисом Заречный и финским городом Оулу.

## СОВМЕСТНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

В Свердловской области было зарегистрировано 10 предприятий с финскими инвестициями, 3 из которых ликвидировано (АОЗТ – фирма “Финнова”, Советско-финское АОЗТ “Теллур”, Советско-финское АОЗТ “Автогамма”). В настоящее время действует 7 предприятий (0,9 % от общего количества совместных предприятий. Суммарный финский капитал составляет 13.24 млн.руб., что составляет 5.6 % от объема иностранной доли в уставном капитале всех зарегистрированных совместных предприятий, т.е. по объему капиталовложений финские инвесторы – одни из лидеров.

Крупнейшее совместное предприятие – ЗАО “АББ-УЭТМ” (иностранный инвестор “ABB East Ventures” – Финляндия). Кроме него зарегистрированы:

- ✓ Филиал ЗАО “Раннила Талдом” в г. Екатеринбург;
- ✓ ЗАО совместное предприятие “КАЙНД” (“KIND”);
- ✓ Уральское представительство АОЗТ “Конекраны”;
- ✓ ООО совместное предприятие “Урал-Амирон”;
- ✓ ЗАО “Экскор”;
- ✓ ООО “Новые технологии – С”.

На территории области также зарегистрировано 2 представительства финских фирм:

- “BREWITOR OY”;
- “МОБИЛ ОЙЛ ОУ АВ”.

### ВНЕШНЯЯ ТОРГОВЛЯ

Объемы внешнеторговых операций предприятий Свердловской области с Финляндией в 1994–1998 годах характеризуются следующими данными:

Показатели	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Место	17	16	18	15	14	22
Доля в обороте, %	2,0	1,8	1,4	1,6	1,7	0,69
Оборот, тыс.долл.	67 282,3	62 854,7	51 153,9	56 799,4	48 582,8	18 391,09
Экспорт, тыс.долл.	54 430,6	48 044,7	38 218,2	33 888,6	35 367,7	12 404,6
Импорт, тыс.долл.	12 851,7	14 810,0	12 935,7	22 910,8	13 215,1	5 986,49
Сальдо, тыс.долл.	+41 578,9	+33 234,7	+25 282,5	+10 977,8	+22 152,6	+6418,11

Соответственно темпы роста показателей внешней торговли были следующие (процентов):

Показатели	1995 к 1994	1996 к 1995	1997 к 1996	1998 к 1997	1999 к 1998
Оборот	93,4	81,4	111,0	85,5	37,8
Экспорт	88,3	79,5	88,7	104,4	35,07
Импорт	115,2	87,3	в 1,8 раза	57,7	45,03
Сальдо	79,9	76,1	43,4	в 2,0 раза	28,97

Падение экспорта в 1994–1997 годах происходило, в основном, из-за сокращения поставки основной в предыдущие годы экспортной позиции нашей области в Финляндию – леса и лесоматериалов. Существенно меняется и структура торговли. Так, если в 1995 году больше половины экспорта в Финляндию составляла древесина, то в 1996–1997 годах её доля сократилась практически наполовину, в то же время резко выросла доля металлов – с 1/3 суммы экспортируемых товаров в 1995 году до 75 % в 1997 году. Следует отметить, что самой крупной товарной позицией экспорта в 1997 году

стал лом и отходы чёрных металлов – 39,4 % (!!!). Доля лома и отходов чёрных металлов в 1,7 раза превышала долю лесоматериалов (по сумме экспорта). В 1998 году удельный вес древесины снова стал увеличиваться (в 1,5 раза к 1997 году) и составил 37,6 %. Это произошло на фоне снижения доли металлов в экспорте до 58,5 %, в том числе лома и отходов чёрных металлов до 38,6 %

Основу экспорта в Финляндию в 1998 году составляли черные и цветные металлы (58,5 %, в том числе чёрные металлы – 41,9, цветные металлы – 16,7 %), лесоматериалы (37,6 %). Доля машиностроительной продукции составила 2,7 % (рост доли в 2,7 раза). Также в незначительных количествах экспортировалась химическая продукция (1,2 %).

По импорту из Финляндии поступали: машиностроительная продукция (36,0 %), химическая и нефтехимическая продукция (21,2 %), металлы и изделия из них (14,6 %), изделия из древесины, бумага и картон (12,5 %), мебель (6,3 %), продукты питания (4,1 %), изделия из нерудных природных материалов (2,1 %), полиграфическая продукция (1,8 %), а также продукция легкой промышленности (0,9 %), игрушки, спортивный инвентарь и прочие готовые изделия.

В целом, несмотря на достаточно плодотворные контакты на официальном уровне, торгово-экономические связи с Финляндией не получили пока должного развития. Товарооборот с Финляндией и объем финских инвестиций не соответствует потенциалу и возможностям сторон.

## **ФРАНЦИЯ**

Франции принадлежит одно из ведущих мест в Европе как в сфере политики, так и в сфере экономики. В последние годы интерес дипломатических и деловых кругов этой страны к Свердловской области стал возрастать.

Сотрудничество Свердловской области с Французской республикой продолжается уже более 7 лет. За это время было проведено более 10 крупных мероприятий по развитию экономических, политических и гуманитарных связей.

В мае 1993 года состоялась презентация Свердловской области во Франции. Подписан договор о сотрудничестве между Российско-Французским домом по торговле и экономическому сотрудничеству, французским акционерным обществом "РТД-Франс" и управлением международных и внешнеэкономических связей администрации Свердловской области.

**24-26 июня 1993 года состоялся визит в Свердловскую область начальника Генерального штаба вооруженных сил Франции адмирала Ж.Ланксада и Посла Франции в России П.Мореля. Состоялось открытие регионального Центра французского языка в г.Екатеринбурге, который в настоящее время активно работает и оказывает помощь ВУЗам города. Центр возглавляет лингвистический атташе посольства Франции (в настоящее время - Брюно Венсандо).**

В первом квартале 1994 года состоялся визит 7 французских фирм во главе с Торговым Советником Посольства Франции в России М.Строссом. Фирмы "Томсон" и "Кожема" подписали протокол о намерениях с Уральским электромеханическим заводом по созданию совместного производства телевизоров.

Также в первом квартале 1994 года совместно с Уральской торгово-промышленной палатой проведена выставка "Франция-94". Официальную делегацию французских фирм-участников выставки возглавлял Министр-советник Посольства Франции в России О.Луи.

**4-9 декабря 1995 года прошла Неделя Франции в Свердловской области, в рамках которой проведен ряд мероприятий по программам сотрудничества в сферах регионального развития и культуры. 6 декабря 1995 года состоялось открытие специализированного цеха по производству ограждающих конструкций из ССВ (стеклофибробетона) на муниципальном предприятии "Феникс" (завод ЖБИ) по французской технологии. В рамках Недели состоялся визит Посла Франции в России П.Мореля (с 3 по 6 декабря). С участием Мореля в библиотеке им.Белинского открыт "Зал французской цивилизации", который каждый квартал пополняется новинками художественной литературы и периодики. Состоялась встреча Посла с губернатором Э.Э.Росседем. По итогам визита в здании Правительства области состоялась пресс-конференция Посла Франции П.Мореля и Председателя Правительства области А.П.Воробьева.**

15-17 июня 1996 года область, с целью наблюдения за ходом президентских выборов, посетила делегация наблюдателей Национального Собрания Франции во главе с депутатом г.Парижа, заместителем президента депутатской группы "Дружба" Клодом-Жераром Маркюсом.

В 1994-1996 гг. в рамках проекта программы ТАСИС "Поддержка государственного управления на Урале" группа французских экспертов провела анализ эффективности деятельности органов исполнительной власти Свердловской области, а также серию учебных семинаров для государственных служащих.

**2-4 февраля 1998 г. Екатеринбург посетил посол Франции в Москве Юбер Колен де Вердьер. Посол встретился с Губернатором Э.Росседем, главой города А.Чернецким, епископом Верхотурским и Екатеринбургским**

Никоном, академиком Г.Месяцем, посетил УГТУ-УПИ, УрГПУ, СП "Уромгаз".

Наиболее масштабным мероприятием в 1999 г. стал визит Посла Франции Ю.Колена де Вердьера в Свердловскую область 18-21 апреля.

В отличие от первого визита ( февраль 1998 г. ), носящий более протокольный, ознакомительный характер, этот визит был чисто делового плана. В сопровождении Посла в Екатеринбург прибыли 45 представителей французского бизнеса от 21 фирмы. С нашей стороны участвовало 32 предприятия. В результате переговоров достигнуты ряд соглашений, либо пролонгированы уже имеющиеся: УОМЗ- САЖЕМ + ТОМСОН, "Алкатель кабель" - "Свердловэнергоснабкомплект" и др.( более подробно см. отчёт от 17.05.99). В ходе визита был проведен ряд культурных и гуманитарных акций.

Серьезным событием в жизни области стало открытие в Уральском государственном университете при содействии "Института Открытое Общество" (Фонд Сороса) 20 марта 2000 г. крупного российско-французского проекта "Звуковая энциклопедия". Для этой цели в Екатеринбург прибыли сотрудники Посольства Франции (Б.Фальга и Ж.Верже), а также группа французских профессоров во главе с ректором Университета Париж X.

#### **ФРАНЦУЗСКИЕ ФИРМЫ И ИНВЕСТИЦИИ В СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ**

По данным Министерства экономики и труда Свердловской области, по состоянию на 1 марта 2000 года на территории области зарегистрировано 9 организаций с инвестициями французских компаний (ТОО "Международная корпорация Технезис" не прошло процедуру ликвидации). Все совместные предприятия расположены на территории Екатеринбурга. **Общая сумма вкладов французских участников в уставных фондах совместных предприятий на 01.03.2000 года составляет 58,0 тыс.руб.**

Кроме того, на территории Свердловской области действуют совместные предприятия, в которых французские инвесторы присутствуют через посредничество своих немецких подразделений. Это компании АО "Альстом-СЭМЗ" по изготовлению электротехнических изделий для электрических и тяговых подстанций (учредители – немецкая фирма "АЕГ Старкстроманлаген Дрезден ГмБХ" – дочерняя структура французской корпорации "ГЕЦ Альстом") и АО "Уромгаз" по производству газового и энергосберегающего оборудования (среди учредителей – фирма "Шлюмберже"). **Наиболее крупные проекты, осуществляемые совместно с французскими фирмами:**

- Реконструкция и модернизация аэропорта "КОЛЬЦОВО" (г.Екатеринбург). Подготовка проекта осуществляется фирмой "ADP – Aéroport de Paris" (Франция), техническая реализация - совместно с концер-

ном “ТИССЕН” (Германия).

- Внедрение на предприятии АО “Альстом–СЭМЗ” (Свердловский электромеханический завод), на основании лицензионных договоров, передовых технологических процессов и выпуск нового поколения электротехнических изделий для электрических подстанций Российской Федерации, стран СНГ и дальнего зарубежья. Франко-британский концерн “GEC ALSTHOM” принял решение о дополнительном инвестировании на реконструкцию предприятия DM10 млн.

- Производство на совместном предприятии “Уромгаз” (учредитель с российской стороны “Уралтрансгаз” на основе передовых технологий франко-германского концерна “ШЛЮМБЕРЖЕ” высокоэффективного газоиспользующего и энергосберегающего оборудования.

### Внешняя торговля

В 1999 г. товарооборот с Францией вырос в 1,3 раза и приблизился к 39 миллионам долларов. При этом экспорт вырос в 2,1 раза, а импорт уменьшился в 1,5 раза.

Товарооборот между Францией и Свердловской областью в 1994–1999 годах характеризуется следующими показателями:

	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Место по обороту	16	29	20	19	19	15
Доля в обороте, %	1,84	0,50	0,88	0,95	1,00	1,47
Оборот, млн.долл.	61,38	17,33	33,39	33,73	29,38	38,98
Экспорт, млн.долл.	53,49	2,70	21,58	15,25	13,13	28,15
Импорт, млн.долл.	7,93	14,64	11,81	18,49	15,95	10,83
Сальдо, млн.долл.	+ 45,56	– 11,94	+ 9,77	– 3,24	– 2,52	+ 17,32

Соответственно темпы роста показателей внешней торговли были следующие (процентов):

	1995 к 1994	1996 к 1995	1997 к 1996	1998 к 1997	1999 к 1998
Оборот	28,2	в 1,9 раза	101,0%	87,1%	в 1,3 раза
Экспорт	5,0	в 8,0 раза	70,7%	86,1%	в 2,1 раза
Импорт	в 1,8 раз	80,7%	в 1,6 раза	86,3%	67%
Сальдо	–	–	–	77,7 <sup>3</sup>	в 17 раз

Во Францию экспортировались в основном цветные металлы и изделия из них (88,4 %, в том числе титан и изделия из него – 85,6 %, алюминий и изделия из него – 2,7 %), химическая продукция (10,9 %), а также в незначительных количествах инструменты и ножевые изделия из недрагоценных



металлов (0,6 %), приборы и аппараты (0,1 %), мебель, изделия из чёрных металлов.

Импортировались из Франции по-прежнему в основном машиностроительная продукция (47,2 %), химическая и фармацевтическая продукция (35,4 %), продукты питания (7,2 %), изделия из нерудных материалов (3,7 %), продукция легкой промышленности (1,6 %), мебель (1,6 %), а также в незначительных объёмах изделия из металлов, продукция лесной и бумажной промышленности, печатная продукция, нерудные материалы, изделия из кожи и прочие готовые изделия.

## ШВЕЦИЯ

В декабре 1994 г. состоялся визит делегации Свердловской области в Стокгольм, в ходе которого прошла презентация региона, переговоры официальных лиц и руководителей предприятий. Во время поездки был подписан ряд протоколов о намерениях и соглашение о создании СП между фирмой АББ и УЭТМ.

Однако впоследствии сотрудничество на официальном уровне не получило развития.

14 апреля 1998 г. в Екатеринбурге побывал торговый советник Посольства Швеции Ян Олаф Нюстрем. В ходе его пребывания были обговорены сроки и основные пункты программы визита Посла Швеции с группой бизнесменов.

25-27 мая 1998 г. в Екатеринбурге находилась *делегация Посольства Швеции в России и представителей шведских деловых кругов во главе с Послом г-ном Свеном Хирдманом*. Визит г-на Хирдмана совпал с открытием в Екатеринбурге автосалона "Вольво" и представительства косметической фирмы "Орифлэйм". В составе делегации были представители 23 ведущих шведских фирм, в том числе таких всемирно известных компаний как "Вольво", АББ, "Альфа-Лаваль", "Мегакон", "Гамбро", "Эрикссон", SAS и др. Многие из них уже не первый год работают в нашем регионе. Например, фирма "Эрикссон" оснастила системой транковой связи Главное управление внутренних дел Свердловской области. Компанией "Мегакон" установлена автоматизированная система мониторинга и коммерческого учета энергоресурсов в Доме Правительства Свердловской области. Проводились работы по внедрению подобных систем в аэропорту "Кольцово" и Экспериментально-производственном комбинате при УГТУ-УПИ.

Посол Швеции встретился с Губернатором и руководителями Правительства области, представителем Президента России в Свердловской области, мэром Екатеринбурга, посетил "Уралмаш", совместное предприятие АББ-УЭТМ, Уральский государственный технический университет - УПИ, выступил на открытии "Недели шведского кино", начатой демонстрацией фильма Ингмара Бергмана "Шепоты и крики". На этих встречах обсужда-

лись возможности углубления сотрудничества сторон. В частности, г-н Хирдман выразил желание оказать содействие Свердловской области в подготовке в рамках шведской правительственной программы группы социальных работников. Одним из важных событий в жизни области стало проведение в Театре эстрады **"Дней Швеции"**, в ходе которых шведские бизнесмены встретились с представителями предприятий и организаций области. Губернатор Э.Россель посетил развернутую в театре выставку и побеседовал с бизнесменами.

В ходе **"Дней Швеции"** компания **"Мегакон"** подписала контракт на поставку Екатеринбургскому предприятию **"Водоканал"** системы очистки воды от диоксидов. Предварительные переговоры о подобных поставках проведены также с нижнетагильским предприятием **"Водоканал"**. Один из лидеров по производству систем связи компания **"Эрикссон"** заявила о планах создания в Екатеринбурге регионального центра по монтажу и сервисному обслуживанию телекоммуникационного оборудования, обучению персонала. Мировой лидер по производству оборудования и продуктов для диализа группа **"Гамбро"** передала в дар Областному гематологическому центру аппарат **"Искусственная почка"** с комплектом расходных материалов. Компания **"Вольво трак"** проявила интерес к перспективам совместного производства грузовых автомобилей в Новоуральске. Авиакомпания **"SAS"** подписала протоколы о намерениях с целым рядом туристических фирм, изъявивших желание организовывать туры в Скандинавию.

С середины 90-х гг. осуществляется совместная программа Института истории и археологии УрО РАН и университета г.Уппсалы по сравнительному изучению истории железоделательной промышленности Швеции и Урала. В рамках программы проведены исследования и 3 международных конференций в Екатеринбурге и Швеции. По итогам совместного исследования в Оксфорде выпущена коллективная монография уральских и шведских ученых.

#### **Предприятия со шведскими инвестициями и представительства шведских фирм**

В Свердловской области было зарегистрировано 8 предприятий со шведскими инвестициями. В настоящее время из них действует 4 совместных предприятия:

1. ЗАО **"Автомобильный центр"** (Bilcentrum);
2. ЗАО **"Интератлантик на Урале"**;
3. ООО **"Ланнер"**;
4. ЗАО **"Хельга"**.

Международным концерном АББ (штаб-квартира в Стокгольме) в 1994 г. создано совместное предприятие с УЭТМ.

На территории Свердловской области зарегистрированы представительства шведских фирм "Орифлэйм", "Вольво".

### ВНЕШНЯЯ ТОРГОВЛЯ СО ШВЕЦИЕЙ

Для развития внешнеэкономического сотрудничества со Швецией характерно **неуклонное снижение объемов взаимной торговли**. По сравнению с 1994 годом *товарооборот упал более, чем в 10 раз*. Причинами такого развития событий стали относительная дороговизна шведских товаров, высокие транспортные тарифы, протекционистские меры против ряда российских товаров в рамках ЕС, нехватка средств у предприятий области для приобретения оборудования шведских фирм, незначительное присутствие в Екатеринбурге представительств крупных шведских фирм, слабый интерес со стороны шведского бизнеса к Уральскому региону (его интересы ограничены, в основном, Северо-Западным регионом России) и т.д.

В целом следует признать, что **уровень сотрудничества Свердловской области и Швеции не соответствует возможностям сторон**.

По данным Уральского таможенного управления ГТК РФ Внешняя торговля Свердловской области со Швецией в 1994–1999 годах характеризуется следующими показателями:

Показатели	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Место	12	13	19	25		30
Доля в обороте области, %	2,21	1,87	0,96	0,65	0,7	0,29
Оборот, тыс.долл.	73 389,7	64 930,4	36 320,2	23 228,7	20 649,6	7700,0
Экспорт, тыс.долл.	68 545,0	56 237,6	30 257,9	14 148,1	14 394,9	1492,8
Импорт, тыс.долл.	4 844,7	8 692,8	6 062,3	9 080,6	6 254,7	6207,2
Сальдо, тыс.долл.	+63 700,3	+47 544,8	+24 195,6	+5 067,5	+ 8 140,2	-4714,4

Из Свердловской области в Швецию экспортируются в основном радиоактивные химические элементы (91,8 %), чёрные металлы и изделия из них (7,2 %, в том числе чёрные металлы – 6,7 %), а также в незначительных объёмах продукция машиностроения, титан и изделия из каучука.

По импорту из Швеции поступает в основном машиностроительная продукция (65,6 %), продукция лесопереработки (20,9 %, в том числе бумага и картон – 20,5 %), чёрные металлы и изделия из них (5,4 % – прокат и изделия: в равных долях), химическая продукция (3,9 %), а также в незначительных количествах продовольствие, изделия из цветных металлов, изделия легкой промышленности и потребительские товары.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ 1**

### **СОГЛАШЕНИЕ О ПАРТНЕРСТВЕ И СОТРУДНИЧЕСТВЕ**

**учреждающее партнерство между Российской Федерацией,  
с одной стороны, и Европейскими сообществами  
и их государствами-членами, с другой стороны**

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ, далее именуемая "Россия", с одной стороны, и КОРОЛЕВСТВО БЕЛЬГИИ, КОРОЛЕВСТВО ДАНИИ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ, ГРЕЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА, КОРОЛЕВСТВО ИСПАНИИ, ФРАНЦУЗСКАЯ РЕСПУБЛИКА, ИРЛАНДИЯ, ИТАЛЬЯНСКАЯ РЕСПУБЛИКА, ВЕЛИКОЕ ГЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ, КОРОЛЕВСТВО НИДЕРЛАНДОВ, ПОРТУГАЛЬСКАЯ РЕСПУБЛИКА, СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ, ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ ДОГОВОРА, УЧРЕЖДАЮЩЕГО ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО, Договора, учреждающего Европейское объединение угля и стали, и Договора, учреждающего Европейское сообщество по атомной энергии, далее именуемые "государства-члены", и ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО, ЕВРОПЕЙСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ УГЛЯ И СТАЛИ И ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ, далее именуемые "Сообщество", с другой стороны,

Принимая во внимание важность исторических связей, существующих между Россией и Сообществом и его государствами-членами, и общие для них ценности;

Признавая, что Россия и Сообщество желают укрепить эти связи и установить отношения партнерства и сотрудничества, которые углубят и расширят отношения, установленные между ними в прошлом, в частности, Соглашением между Союзом Советских Социалистических Республик и Европейским экономическим сообществом и Европейским сообществом по атомной энергии о торговле, коммерческом и экономическом сотрудничестве, подписанным 18 декабря 1989 г., далее именуемым "Соглашение 1989 года";

Принимая во внимание обязательство России и Сообщества и его государств-членов, действующих в рамках Европейского союза, учрежденного Договором о Европейском союзе от 7 февраля 1992 г., относительно укрепления политических и экономических свобод, которые составляют саму основу партнерства;

Принимая во внимание обязательство Сторон содействовать международному миру и безопасности, а также мирному урегулированию споров и сотрудничать в этих целях в рамках Организации Объединенных Наций, Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и других форумов;

Принимая во внимание твердое обязательство России и Сообщества и его государств-членов в полной мере применять все принципы и положения, содержащиеся в Заключительном акте Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ), заключительных документах последующих Мадридской и Венской встреч, Документе Боннской конференции СБСЕ по экономическому сотрудничеству, Парижской Хартии

для новой Европы и Хельсинкском документе СБСЕ 1992 года "Вызов времени перемен";

Подтверждая приверженность России и Сообщества и его государств-членов целям и принципам, изложенным в Европейской энергетической хартии, подписанной 17 декабря 1991 года, и в Заявлении Люцернской конференции от апреля 1993 года;

Будучи убеждены в первостепенном значении верховенства права и уважения прав человека, прежде всего прав меньшинств, создания многопартийной системы со свободными и демократическими выборами и экономической либерализации, имеющей целью создание рыночной экономики;

Считая, что всестороннее осуществление партнерства предполагает продолжение и завершение Россией политических и экономических реформ;

Желая поощрять процесс регионального сотрудничества в областях, охватываемых настоящим Соглашением, между странами бывшего СССР в целях содействия процветанию и стабильности региона;

Желая установить и развивать регулярный политический диалог по двусторонним и международным вопросам, представляющим взаимный интерес;

Учитывая готовность Сообщества обеспечить в соответствующих случаях техническое содействие в целях осуществления экономических реформ в России и развития экономического сотрудничества;

Памятуя о назначении Соглашения в отношении содействия поэтапному сближению между Россией и более широкой зоной сотрудничества в Европе и соседних регионах и поступательной интеграции России в открытую международную торговую систему;

Принимая во внимание обязательство Сторон либерализовать торговлю на основе принципов, содержащихся в Генеральном соглашении по тарифам и торговле, далее именуемом "ГАТТ", с учетом изменений в ходе Уругвайского раунда торговых переговоров, и принимая во внимание учреждение Всемирной торговой организации, далее именуемой "ВТО";

Признавая, что Россия более не является страной с государственной торговлей, что в настоящее время это страна с переходной экономикой и что неуклонный прогресс на пути к созданию рыночной экономики будет ускорен благодаря сотрудничеству между Сторонами в формах, предусмотренных настоящим Соглашением;

Сознавая необходимость улучшения условий, влияющих на деловую и инвестиционную деятельность, и условий в таких областях, как учреждение компаний, трудовая деятельность, предоставление услуг и движение капитала;

Будучи убеждены в том, что настоящее Соглашение создаст новый климат для экономических отношений между Сторонами, и в частности для развития торговли и инвестиций, которые являются существенными для экономической перестройки и технологической модернизации;

Желая установить тесное сотрудничество в области защиты окружающей среды, принимая во внимание взаимозависимость, существующую между Сторонами в этой области;

Памятуя о намерении Сторон развивать сотрудничество в освоении космоса, имея в виду взаимодополняемость их деятельности в этой области;

Желая способствовать культурному сотрудничеству и расширению потока информации,

**ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:**

### *Статья 1*

Настоящим учреждается партнерство между Россией, с одной стороны, и Сообществом и его государствами-членами, с другой стороны. Целями этого партнерства являются:

- обеспечение соответствующих рамок для политического диалога между Сторонами, способствующего развитию тесных отношений между ними в этой области;
- содействие торговле, инвестициям и гармоничным экономическим отношениям между Сторонами, базирующимся на принципах рыночной экономики, и, таким образом, поощрение устойчивого развития Сторон;
- укрепление политических и экономических свобод;
- поддержка усилий России по укреплению ее демократии, развитию ее экономики и завершению перехода к рыночной экономике;
- обеспечение основы для экономического, социального, финансового и культурного сотрудничества, базирующегося на принципах взаимной выгоды, взаимной ответственности и взаимной поддержки;
- поощрение деятельности, представляющей взаимный интерес;
- обеспечение соответствующих рамок для постепенной интеграции между Россией и более широкой зоной сотрудничества в Европе;
- создание необходимых условий для учреждения в будущем зоны свободной торговли между Россией и Сообществом, охватывающей в основном всю торговлю товарами между ними, а также условий для реализации свободы учреждения компаний, трансграничной торговли услугами и движения капитала.

## **РАЗДЕЛ I**

### **ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ**

#### *Статья 2*

Уважение демократических принципов и прав человека, определенных, в частности, в Хельсинкском Заключительном акте и в Парижской Хартии для новой Европы, лежит в основе внутренней и внешней политики Сторон и составляет существенный элемент партнерства и настоящего Соглашения.

### *Статья 3*

Стороны обязуются рассматривать целесообразность изменений соответствующих разделов настоящего Соглашения, в частности Раздела III и статьи 53, насколько это позволяют обстоятельства, с целью создания зоны свободной торговли между ними. Совет сотрудничества может давать рекомендации Сторонам в отношении таких изменений. Такие изменения вносятся только по соглашению между Сторонами с соблюдением их соответствующих процедур. Стороны совместно изучат в 1998 году, позволяют ли обстоятельства начать переговоры по созданию зоны свободной торговли.

### *Статья 4*

Стороны обязуются совместно рассмотреть, по взаимному согласию, поправки, которые было бы целесообразно внести в какую-либо часть Соглашения в связи с изменением обстоятельств, и в частности в ситуации, вытекающей из присоединения России к ГАТТ/ВТО. Первое рассмотрение произойдет через три года после вступления в силу Соглашения или когда Россия присоединится к ГАТТ/ВТО, в зависимости от того, что произойдет раньше.

### *Статья 5*

1. Режим наиболее благоприятствуемой нации, предоставляемый Россией по настоящему Соглашению, не применяется в течение переходного периода, истекающего через пять лет после вступления настоящего Соглашения в силу, в отношении преимуществ, определенных в Приложении 1, предоставляемых Россией другим странам бывшего СССР. Этот период при необходимости может быть продлен для отдельных секторов по взаимному согласию между Сторонами.

2. В отношении режима наиболее благоприятствуемой нации, предоставленного в соответствии с Разделом III, переходный период, упомянутый в параграфе 1, истекает через три года после вступления Соглашения в силу или когда Россия присоединится к ГАТТ/ВТО, в зависимости от того, что наступит раньше.

## **РАЗДЕЛ II**

### **ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИАЛОГ**

### *Статья 6*

Между Сторонами устанавливается регулярный политический диалог, который они намерены развивать и активизировать. Он сопровождает и укрепляет процесс сближения между Россией и Европейским союзом, поддерживает политические и экономические перемены, происходящие в России, и способствует налаживанию новых форм сотрудничества. Политический диалог:

- укрепляет связи между Россией и Европейским союзом. Экономическое сближение, достигаемое на основе настоящего Соглашения, приводит к установлению более активных политических связей;
- содействует все большему сближению позиций по международным вопросам, являющимся предметом общей озабоченности, укрепляя тем самым безопасность и

стабильность;

- предусматривает, чтобы Стороны стремились к сотрудничеству по вопросам, относящимся к соблюдению принципов демократии и прав человека, и проводили по необходимости консультации по проблемам, связанным с их надлежащим осуществлением.

#### *Статья 7*

1. Как правило, два раза в год проводятся встречи Президента России, с одной стороны, и Председателя Совета Европейского союза и Председателя Комиссии Европейских сообществ, с другой стороны.

2. На уровне министров политический диалог осуществляется в рамках Совета сотрудничества, учреждаемого в соответствии со статьей 90, а в других случаях, включая диалог с "тройкой" Европейского союза, - по взаимной договоренности.

#### *Статья 8*

Стороны устанавливают другие процедуры и механизмы политического диалога, и в частности, в следующих формах:

- проведение два раза в год встреч на уровне старших должностных лиц между должностными лицами России, с одной стороны, и "тройки" Европейского союза, с другой стороны;
- полное использование возможностей дипломатических каналов;
- любые другие средства, включая возможность встреч экспертов, которые будут способствовать укреплению и развитию этого диалога.

#### *Статья 9*

Политический диалог на парламентском уровне осуществляется в рамках Комитета парламентского сотрудничества, учреждаемого в соответствии со статьей 95.

### **РАЗДЕЛ III**

### **ТОРГОВЛЯ ТОВАРАМИ**

#### *Статья 10*

1. Стороны предоставляют друг другу общий режим наиболее благоприятствуемой нации, описанный в параграфе 1 Статьи 1 ГАТТ.

2. Положения пункта 1 не применяются к:

(а) преимуществам, предоставляемым соседним странам с целью облегчения приграничной торговли;

(б) преимуществам, предоставляемым с целью создания таможенного союза или зоны свободной торговли либо в связи с созданием такого союза или зоны. Термины "таможенный союз" и "зона свободной торговли" имеют то же значение, что и таможенные союзы и зоны свободной торговли, описываемые в параграфе 8 Статьи XXIV ГАТТ или создаваемые в соответствии с процедурой, указанной в параграфе 10 той же Статьи ГАТТ;



(с) преимуществам, предоставляемым отдельным странам в соответствии с ГАТТ и с иными международными договоренностями в пользу развивающихся стран.

### *Статья 11*

1. Товары с территории одной Стороны, импортируемые на территорию другой Стороны, не подлежат, прямо или косвенно, обложению внутренними налогами или иными внутренними сборами любого рода, в дополнение к тем, которые применяются, прямо или косвенно, к аналогичным отечественным товарам.

2. Более того, этим товарам предоставляется режим не менее благоприятный, чем режим, предоставляемый аналогичным товарам отечественного происхождения, в том, что касается всех законов, правил и требований, затрагивающих их продажу на внутреннем рынке, предложение к продаже, покупку, транспортировку, распределение или использование. Положения настоящего пункта не препятствуют применению дифференцированных внутренних транспортных сборов, которые основаны исключительно на экономических показателях средства транспорта, а не на происхождении товара.

3. Параграфы 8, 9 и 10 Статьи III ГАТТ применяются между Сторонами *mutatis mutandis*.

### *Статья 12*

1. Стороны согласны с тем, что принцип свободы транзита является существенным условием достижения целей настоящего Соглашения. В этой связи каждая Сторона обеспечивает свободный транзит через свою территорию товаров, происходящих из таможенной территории или предназначенных для таможенной территории другой Стороны.

2. Правила, описанные в параграфах 2,3,4 и 5 Статьи V ГАТТ, применяются между Сторонами.

### *Статья 13*

Следующие Статьи ГАТТ применяются между Сторонами *mutatis mutandis*:

1. Статья VII, параграфы 1, 2, 3, 4(a), (b) и (d), 5;
2. Статья VIII;
3. Статья IX;
4. Статья X.

### *Статья 14*

Без ущерба для прав и обязательств, вытекающих из международных конвенций по временному ввозу товаров, которые связывают обе Стороны, каждая Сторона, кроме того, предоставляет другой освобождение от импортных сборов и пошлин на временно ввозимые товары, в случаях и в соответствии с процедурами, определенными любой другой связывающей ее международной конвенцией по данному вопросу, в соответствии с ее законодательством. Такое законодательство применяется на основе принципа наиболее благоприятствуемой нации, и это с учетом исключений, перечисленных в пункте 2 статьи 10 настоящего Соглашения. Во внимание принимаются условия, на которых обязательства, вытекающие из любой такой конвенции, приняты соответствующей Стороной.

## *Статья 15*

1. Товары, происходящие из России, ввозятся в Сообщество свободно от количественных ограничений, без ущерба для положений статей 17, 20 и 21 настоящего Соглашения и положений статей 77, 81, 244, 249 и 280 Актов о присоединении Испании и Португалии к Европейскому сообществу.

2. Товары, происходящие из Сообщества, ввозятся в Россию свободно от количественных ограничений, без ущерба для положений статей 17, 20 и 21 настоящего Соглашения и Приложения 2 к нему.

## *Статья 16*

До того, как Россия присоединится к ГАТТ/ВТО, Стороны проводят консультации в Совете сотрудничества об их импортной тарифной политике, включая изменения в тарифной защите. В частности, проведение таких консультаций предлагается перед увеличением уровня тарифной защиты.

## *Статья 17*

1. Если любой товар импортируется на территорию одной из Сторон в таких возросших количествах и на таких условиях, которые наносят или угрожают нанести существенный ущерб национальным производителям аналогичных или непосредственно конкурирующих товаров, Россия или Сообщество, в зависимости от того, чьи интересы затронуты, может принять соответствующие меры в соответствии со следующими процедурами и условиями.

2. Перед тем, как принимать любые меры, а в случаях, когда применяется пункт 4, как можно скорее после принятия мер, Россия или Сообщество, в зависимости от случая, предоставляет в Комитет сотрудничества всю необходимую информацию с целью нахождения решения, приемлемого для обеих Сторон. Стороны незамедлительно начинают консультации в Комитете сотрудничества.

3. Если в результате консультаций Стороны не достигают соглашения в течение 30 дней с даты обращения в Комитет сотрудничества в отношении действий по урегулированию ситуации, Сторона, которая попросила о консультациях, свободна ограничить импорт соответствующих товаров или принять другие соответствующие меры в таком объеме и на такой срок, которые необходимы для предотвращения или устранения ущерба.

4. В критических ситуациях, когда задержка может привести к трудно восполнимому ущербу, Стороны могут принимать меры до проведения консультаций при условии, что проведение консультаций предлагается немедленно после принятия таких мер.

5. При выборе мер в соответствии с настоящей статьей Стороны отдают предпочтение тем из них, которые наносят наименьший ущерб достижению целей настоящего Соглашения.

6. Если защитная мера принимается одной Стороной в соответствии с положениями настоящей статьи, другая Сторона свободна отступить от своих обязательств по Разделу III настоящего Соглашения в отношении первой Стороны в пределах по существу эквивалентного объема торговли. Такие действия не предпринимаются ни до того, как эта другая Сторона предложит проведение консультаций, ни в том случае, ес-

ли в течение 45 дней с даты, когда было предложено провести консультации, было достигнуто соглашение.

7. Право отступления от обязательств, упомянутое в параграфе 6, не используется в течение первых трех лет действия защитной меры, при условии, что защитная мера принята в результате абсолютного роста импорта на максимальный период в четыре года и в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

### *Статья 18*

Ничто в настоящем разделе, и в частности в статье 17, не наносит ущерба или каким бы то ни было образом не влияет на принятие любой Стороной антидемпинговых или компенсационных мер в соответствии со Статьей VI ГАТТ, Соглашением о применении Статьи VI ГАТТ, Соглашением о толковании и применении Статей VI, XVI и XXIII ГАТТ или соответствующим внутренним законодательством.

В отношении расследований демпинга или субсидий каждая Сторона соглашается изучать представления другой Стороны и информировать заинтересованные стороны о существенных фактах и соображениях, на основе которых будет приниматься окончательное решение. Перед введением окончательных антидемпинговых или компенсационных пошлин Стороны предпринимают все возможное для нахождения конструктивного решения проблемы.

### *Статья 19*

Соглашение не исключает запретов или ограничений импорта, экспорта и транзита товаров, оправданных с точки зрения общественной морали, обеспечения правопорядка или общественной безопасности; защиты здоровья и жизни людей, животных или растений; защиты природных ресурсов; защиты национальных художественных, исторических или археологических ценностей или охраны интеллектуальной собственности или применения правил, касающихся золота или серебра. Такие запреты или ограничения не должны, однако, являться средством намеренной дискриминации или скрытого ограничения торговли между Сторонами.

### *Статья 20*

Настоящий раздел не затрагивает положений Соглашения между Российской Федерацией и Европейским экономическим сообществом о торговле текстильными товарами, парафированного 12 июня 1993 года и применяемого с обратной силой с 1 января 1993 года. Кроме того, статья 15 настоящего Соглашения не применяется к торговле текстильными товарами, перечисленными в главах с 50 по 63 Комбинированной номенклатуры.

### *Статья 21*

1. Торговля товарами, подпадающими под действие Договора, учреждающего Европейское объединение угля и стали, осуществляется в соответствии с:

- положениями настоящего Раздела III, за исключением статьи 15; и
- положениями соглашения о количественных обязательствах, касающихся торговли изделиями из стали номенклатуры Европейского объединения угля и стали, после вступления его в силу.

2. Учреждение Контактной группы по вопросам угля и стали регламентиру-

ется Протоколом, прилагаемым к настоящему Соглашению.

## *Статья 22*

### **Торговля ядерными материалами**

1. Торговля ядерными материалами осуществляется на основе:
  - положений настоящего Соглашения, за исключением статьи 15 и статьи 17, пунктов с 1 по 5 и пункта 7;
  - положений статей 6, 7, 14 и 15, пункты 1,2,3 - первое предложение, пункты 4 и 5 Соглашения 1989 года;
  - прилагаемых обменных писем.
2. Без ущерба для положений пункта 1 настоящей статьи Стороны соглашаются предпринять все необходимые шаги для достижения договоренности, охватывающей торговлю ядерными материалами, к 1 января 1997 года.
3. До достижения такой договоренности положения настоящей статьи будут продолжать применяться.
4. Будут предприняты шаги по заключению соглашения, касающегося ядерных гарантий, физической защиты и административного сотрудничества в вопросах передачи ядерных материалов. До того, как это соглашение вступит в силу, в отношении передачи ядерных материалов будут применяться соответствующее законодательство и международные обязательства Сторон в области ядерного нераспространения.
5. Для целей применения режима, предусмотренного пунктом 1:
  - ссылка в статье 6 и пункте 5 статьи 15 Соглашения 1989 года на "настоящее Соглашение" означает режим, установленный пунктом 1 настоящей статьи;
  - ссылка в параграфе 6 статьи 17 настоящего Соглашения на "настоящую статью" означает статью 15 Соглашения 1989 года;
  - ссылка в статьях 6, 7, 14 и 15 Соглашения 1989 года на "Договаривающиеся Стороны" означает ссылки на Стороны настоящего Соглашения;
  - ссылка на "Смешанную комиссию" в статье 15 Соглашения 1989 года означает Комитет сотрудничества, предусмотренный статьей 92 настоящего Соглашения.

## **РАЗДЕЛ IV**

### **ПОЛОЖЕНИЯ О ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ИНВЕСТИЦИЯХ**

#### *ГЛАВА I*

#### **Условия, касающиеся трудовой деятельности**

## *Статья 23*

1. При соблюдении законов, условий и процедур, действующих в каждом государстве-члене, Сообщество и его государства-члены обеспечивают, чтобы режим, предоставляемый российским гражданам, принятым на работу на законных основаниях на территории какого-либо государства-члена, не содержал никакой дискриминации по признаку гражданства в том, что касается условий труда, вознаграждения или увольнения, по сравнению с его собственными гражданами.

2. Россия, при соблюдении условий и правил, действующих в России, предоставляет режим, оговоренный в пункте 1, гражданам любого государства-члена, принятым на работу на законных основаниях на ее территории.

#### *Статья 24*

Координация в области социального обеспечения Стороны заключают соглашение для целей:

1) принятия, при соблюдении условий и правил, действующих в каждом государстве-члене, положений, необходимых для координации систем социального страхования для работников - российских граждан, принятых на работу на законных основаниях на территории одного из государств-членов, и, когда это возможно, для членов их семей, находящихся там на законных основаниях. Этими положениями, в частности, будет обеспечено, что:

- все периоды страхования, занятости или пребывания таких работников в различных государствах-членах будут суммироваться для целей определения пенсий по старости, инвалидности и смерти и для целей медицинского обслуживания таких работников и, когда это применимо, членов их семей;

- любые пенсии, назначаемые по старости, смерти, а также в связи с несчастным случаем на производстве или профессиональным заболеванием, или связанной с ним инвалидностью, за исключением специальных пособий, не требующих взносов, подлежат свободному переводу по курсу, применяемому в соответствии с законодательством государства-члена или государств-членов, которые должны осуществить такой перевод;

- указанные работники будут получать, когда это применимо, семейные пособия на вышеуказанных членов их семей;

2) принятия, при соблюдении условий и правил, действующих в России, положений, необходимых для предоставления работникам - гражданам одного из государств-членов, принятых на работу на законных основаниях в России, и для членов их семей, пребывающих там на законных основаниях, режима, подобного тому, который определен во втором и третьем абзацах, начинающихся с тире, пункт 1.

#### *Статья 25*

Меры, принимаемые в соответствии со статьей 24 настоящего Соглашения, не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из двусторонних соглашений России и государств-членов, если такие соглашения предусматривают более благоприятный режим для граждан России или государств-членов.

#### *Статья 26*

Совет сотрудничества рассматривает, какие улучшения, совместимые с международными обязательствами Сторон, включая те из них, которые содержатся в документе Боннской конференции СБСЕ, могут быть созданы для условий деятельности предпринимателей.

#### *Статья 27*

Совет сотрудничества принимает рекомендации по вопросам применения статей 23 и 26 настоящего Соглашения.

## ГЛАВА II

### Условия, затрагивающие учреждение и деятельность компании

#### Статья 28

1. Сообщество и государства-члены, с одной стороны, и Россия, с другой стороны, предоставляют друг другу, при соблюдении законодательства и иных нормативных актов, действующих в каждой из Сторон, режим не менее благоприятный, чем режим, предоставляемый любой третьей стране, в отношении условий, касающихся учреждения компаний на своих территориях.

2. За исключением изъятий, перечисленных в Приложении 3, Сообщество и его государства-члены предоставляют, при соблюдении своего законодательства и иных нормативных актов, дочерним компаниям российских компаний в Сообществе в отношении их деятельности режим не менее благоприятный, чем режим, который предоставляется другим компаниям Сообщества, или режим, предоставляемый компаниям Сообщества, являющимся дочерними компаниями компаний любой третьей страны, в зависимости от того, какой из них лучше.

3. За исключением изъятий, перечисленных в Приложении 4, Россия предоставляет, при соблюдении своего законодательства и иных нормативных актов, дочерним компаниям компаний Сообщества в России в отношении их деятельности режим не менее благоприятный, чем режим, который предоставляется другим российским компаниям, или режим, предоставляемый российским компаниям, являющимся дочерними компаниями компаний любой третьей страны, в зависимости от того, какой из них лучше.

4. Россия, с одной стороны, и Сообщество и государства-члены, с другой стороны, предоставляют, при соблюдении своего законодательства и иных нормативных актов, филиалам компаний Сообщества и соответственно России в отношении их деятельности режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется филиалам компаний любой третьей страны.

5. Положения пунктов 2 и 3 не могут быть использованы в обход законодательства и иных нормативных актов Стороны, применяемых в отношении доступа к отдельным секторам или видам деятельности дочерних компаний компаний другой Стороны, учрежденных на территории первой Стороны.

Режим, оговоренный в пунктах 2 и 3, распространяется на компании, учрежденные в России и соответственно в Сообществе на дату вступления в силу настоящего Соглашения, а на компании, учрежденные после этой даты, - с момента их учреждения.

#### Статья 29

Положения статьи 28 настоящего Соглашения вместе со следующими положениями применяются в отношении банковских и страховых услуг, определенных в Приложении 6.

1. В отношении банковских услуг, упомянутых в части В Приложения 6, характер режима, предоставляемого Россией в соответствии с пунктом 1 статьи 28 в отношении учреждения путем создания только дочерних компаний и в соответствии с пунктом 3 статьи 28, определен в части А Приложения 7.

В отношении страховых услуг, упомянутых в пунктах 1 и 2 части А Приложения 6, характер режима, предоставляемого Россией в соответствии с пунктом 1 статьи 28, определен в части В Приложения 7.

2. Несмотря на любые другие положения настоящего Соглашения, Стороне не препятствуется предпринимать меры по причинам, продиктованным благоразумием, включая защиту инвесторов, вкладчиков, держателей страховых полисов или лиц, которые являются траст-агентами поставщика финансовых услуг, или обеспечение целостности и стабильности финансовой системы. Такие меры не используются в качестве средств с целью избежать выполнение Сторонами своих обязательств по настоящему Соглашению.

Ничто в настоящем Соглашении не будет истолковано как требование к Стороне раскрыть информацию, связанную со сделками и счетами индивидуальных клиентов, или любую конфиденциальную или являющуюся собственностью информацию, которой обладают государственные организации.

3. Без ущерба для положений подпунктов (d) и (e) пункта 1 части А Приложения 7 Россия, с одной стороны, и Сообщество и государства-члены, с другой стороны, не принимают любые новые правила или меры, которые создают или усиливают дискриминацию по сравнению с ситуацией, существующей на дату подписания Соглашения, в отношении условий, касающихся учреждения компаний другой Стороны на их соответствующих территориях, по сравнению с их собственными компаниями.

Стороны согласны, что выражение "усиливают дискриминацию" включает ухудшение дискриминационных условий, расширение сферы их действия или возобновление их действия после текущего периода их применения.

4. Для целей настоящего Соглашения, в том, что касается банковской деятельности, компания рассматривается как российская дочерняя компания компании Сообщества, если более пятидесяти процентов (50%) ее уставного капитала принадлежит компании Сообщества.

### *Статья 30*

Для целей настоящего Соглашения:

(а) "Учреждение" означает право российских компаний или компаний Сообщества, как они определены в пункте (h) настоящей статьи, приступать к экономической деятельности путем создания дочерних компаний и филиалов в Сообществе или соответственно в России.

В отношении финансовых услуг, упомянутых в статье 29, "учреждение" означает право российских компаний или компаний Сообщества, как они определены в пункте (h) настоящей статьи, приступать к экономической деятельности путем создания дочерних компаний и филиалов в Сообществе или соответственно в России, после получения лицензии от компетентных органов в соответствии с законодательством и иными нормативными актами, действующими в каждой из Сторон;

(b) "Дочерняя компания" компании означает компанию, которая контролируется этой компанией;

(c) "Экономическая деятельность" означает деятельность промышленного, коммерческого или профессионального характера, включая финансовые услуги;

(d) "Филиал" компании означает обособленное подразделение, не являющееся юридическим лицом, которое обладает признаками постоянства, как, например, ответвление материнской компании, имеет управление и материальное оснащение для осуществления деловых отношений с третьими сторонами таким образом, что последние, зная, что в случае необходимости у них будет иметься юридическая связь с мате-

ринской компанией, головной офис которой находится за границей, не должны будут иметь дело непосредственно с этой материнской компанией, а смогут вести дела в этом подразделении, являющемся ответвлением материнской компании;

(е) "Дочерняя компания в России" или соответственно " дочерняя компания в Сообществе" означает "российскую компанию" или соответственно "компанию Сообщества", как это определено далее, которая также является дочерней компанией "компании Сообщества" или соответственно "российской компании";

(f) Гражданин России или соответственно государства-члена для целей настоящего Соглашения означает физическое лицо, которое является гражданином России или соответственно одного из государств-членов согласно их соответствующему законодательству;

(g) "Деятельность" означает осуществление экономической деятельности.

В отношении финансовых услуг, упомянутых в статье 29, "деятельность" означает осуществление всех видов экономической деятельности, разрешенных лицензией, предоставленной компании компетентными органами в соответствии с законодательством и иными нормативными актами, действующими в каждой из Сторон;

(h) "Российская компания" или соответственно "компания Сообщества" означает компанию, созданную в соответствии с законодательством России или соответственно государства-члена и имеющую свою зарегистрированную контору или центральную администрацию, или основное место хозяйственной деятельности на территории России или соответственно Сообщества. Однако если компания, созданная в соответствии с законами России или соответственно государства-члена, имеет лишь свою зарегистрированную контору на территории России или соответственно Сообщества, эта компания считается российской компанией или соответственно компанией Сообщества, если ее деятельность реально и продолжительно связана с экономикой России или соответственно одного из государств-членов.

В отношении международного морского транспорта судоходные компании, учрежденные за пределами России или Сообщества и контролируемые гражданами России или соответственно любого государства-члена, также пользуются положениями, предусмотренными настоящей главой и главой III, если их суда зарегистрированы в России или в государстве-члене согласно их соответствующему законодательству.

Для целей настоящего положения международный морской транспорт рассматривается как включающий в себя операции по смешанным транспортным перевозкам, содержащим морское плечо, без ущерба для применения действующих ограничений по признаку национальной принадлежности, касающихся перевозок грузов и пассажиров другими видами транспорта;

(i) Для целей статьи 29 и Приложения 7 в отношении банковских услуг, определенных в части В Приложения 6, понятия " дочерняя компания в Сообществе" или " дочерняя компания в России", как они определены в пункте (е), относятся к такой дочерней компании, которая является банком согласно законодательству государства-члена или соответственно России.

Для целей статьи 29 и Приложения 7 в отношении банковских услуг, определенных в части В Приложения 6, понятия "российская компания" или "компания Сообщества", как они определены в пункте (h), относятся к такой компании, которая является банком согласно законам России или соответственно государства-члена.

### *Статья 31*

Несмотря на положения статьи 100, положения настоящего раздела не наносят ущерба применению каждой Стороной любой меры, необходимой для того, чтобы пре-



дотвортить обход, с использованием положений настоящего Соглашения, осуществляемых ею мер в отношении доступа третьей страны на ее рынок.

## Статья 32

1. Несмотря на положения главы 1 настоящего раздела, российская компания или компания Сообщества, осуществившая учреждение на территории Сообщества или соответственно России, правомочна, при соблюдении действующего законодательства страны учреждения, нанимать сама или через одну из своих дочерних компаний, филиалов или совместных предприятий для работы на территории Сообщества или соответственно России работников, являющихся гражданами России или соответственно государств-членов, при условии, что такие работники являются ключевым персоналом, как это понятие определяется в пункте 2 настоящей статьи, а также при условии, что они наняты исключительно такими компаниями, дочерними компаниями, филиалами или совместными предприятиями. Разрешения на проживание и работу таких работников не должны превышать периода найма.

2. Ключевым персоналом упомянутых выше компаний, здесь и далее называемых "организации", являются "лица, работающие в порядке внутрифирменного перевода", как это понятие определяется в пункте 2 (с) настоящей статьи, указанных ниже категорий, при условии, что эта организация является юридическим лицом, а лица, о которых идет речь, были наняты ею или являются ее партнерами (кроме владельцев контрольного пакета акций) в течение как минимум одного года до момента такого перевода:

(а) лица, занимающие старшие должности в организации, которые прежде всего осуществляют управление учреждением (филиалом, дочерней компанией или совместным предприятием), находящиеся под общим контролем или получающие указания главным образом от совета директоров или акционеров или другого эквивалентного органа, включая:

- руководителей учреждения, отдела ил и сектора учреждения;
- лиц, осуществляющих руководство и контроль за деятельностью других руководителей, работников профессионального или управленческого звена;
- лиц, имеющих полномочия лично осуществлять прием на работу и увольнять или давать рекомендации по вопросам приема на работу, увольнения или по другим кадровым вопросам;

(б) лица, работающие в организации и обладающие незаурядными знаниями, имеющими существенное значение в отношении обслуживания учреждения, исследовательского оборудования, техники или управления. Оценка этих знаний может отражать, наряду со знаниями специального характера для данного учреждения, высокий уровень квалификации, относящейся к типу предпринимательской деятельности, требующему специальных технических знаний, включая обладание профессией, работа по которой обусловлена специальными требованиями;

(с) "лицо, работающее в порядке внутрифирменного перевода", определяется как физическое лицо, работающее в организации на территории одной из Сторон и временно переводимое в рамках осуществления экономической деятельности на территории другой Стороны; эта организация должна иметь основное место деятельности на территории одной из Сторон, а перевод должен осуществляться в учреждение этой организации, действительно осуществляющее аналогичную экономическую деятельность на территории другой Стороны.

## Статья 33

Стороны признают важность предоставления друг другу национального режима в отношении учреждения и, где это не предусматривается в настоящем Соглашении, деятельности компаний друг друга на их территориях и соглашаются рассмотреть возможность продвижения к этой цели на взаимоприемлемой основе и в свете любых рекомендаций Совета сотрудничества.

## Статья 34

1. Стороны используют все имеющиеся у них возможности с тем, чтобы избежать принятия любых мер или действий, которые сделали бы условия для учреждения и деятельности компаний друг друга более ограничительными по сравнению с ситуацией, существующей на день, предшествующий дню подписания Соглашения.

2. Не позднее окончания третьего года после подписания настоящего Соглашения и далее ежегодно Стороны изучат в Совете сотрудничества:

- меры, введенные любой Стороной после подписания Соглашения, которые затрагивают учреждение или деятельность компаний одной Стороны на территории другой Стороны и которые подпадают под обязательства, принятые в статье 28; и

- возможно ли для Сторон принять: - обязательства не предпринимать какие-либо меры или действия, которые могут сделать условия для учреждения и деятельности компаний друг друга более ограничительными по сравнению с ситуацией, существующей во время такого изучения, если они уже не предусмотрены настоящим Соглашением, или - иные обязательства, затрагивающие свободу их действий в областях, согласованных между Сторонами в отношении обязательств, принятых в статье 28.

Если после такого изучения одна Сторона полагает, что меры, введенные другой Стороной после подписания настоящего Соглашения, приводят к ситуации, которая является существенно более ограничительной в отношении учреждения или деятельности компаний первой Стороны на территории другой Стороны по сравнению с ситуацией, существовавшей на дату подписания Соглашения, эта Сторона может попросить другую Сторону вступить в консультации. В этом случае применяются положения части А Приложения 8.

3. Для достижения целей настоящей статьи применяются меры в соответствии с частью В Приложения 8.

4. Положения настоящей статьи не наносят ущерба положениям статьи 51. Ситуации, подпадающие под действие этой статьи 51, регулируются только ее положениями, исключая любые другие.

## Статья 35

1. Статья 28 не применяется в отношении воздушного транспорта, внутреннего водного транспорта и морского транспорта.

2. Однако в отношении видов деятельности, указанных и осуществляемых судохозяйственными агентствами по предоставлению международных морских транспортных услуг, охватывающих смешанные операции с использованием морского плеча, каждая Сторона разрешает, в соответствии с законодательством и правилами, применяемыми в каждой из Сторон, компаниям другой Стороны их коммерческое присутствие на своей территории в форме дочерних компаний или филиалов на условиях учреждения и деятельности, не менее благоприятных, чем те, которые предоставляются своим собственным компаниям или дочерним компаниям или филиалам компаний третьих стран, в

зависимости от того, какие из них лучше.

3. Такая деятельность включает:

(а) маркетинг и продажи услуг морского транспорта и связанных с этим услуг через прямые контакты с потребителями, от котировок до выставления счетов;

(b) приобретение и перепродажу каких-либо транспортных и связанных с ними услуг, включая транспортные услуги, оказываемые любым внутренним видом транспорта, необходимым для оказания услуги, связанной со смешанными перевозками;

(с) подготовку документации, касающейся транспортных документов, таможенных документов или других документов, имеющих отношение к происхождению и характеру транспортируемых товаров;

(d) предоставление деловой информации любыми средствами, включая компьютеризированные информационные системы и электронный обмен данными (при условии соблюдения любых недискриминационных ограничений, касающихся телекоммуникаций);

(е) заключение любой деловой договоренности с другими судоходными агентствами;

(f) действие от имени компаний, в том числе по организации захода судов или принятию грузов по просьбе.

### *ГЛАВА III*

#### **Трансграничное предоставление услуг**

##### *Статья 36*

В секторах, указанных в Приложении 5 к настоящему Соглашению, Стороны предоставляют друг другу режим не менее благоприятный, чем тот, который они предоставляют любой третьей стране в отношении условий, касающихся трансграничного предоставления услуг российскими компаниями или компаниями Сообществ на территорию Сообщества или соответственно России, согласно законодательству и иным нормативным актам, действующим в каждой из Сторон.

##### *Статья 37*

С учетом положений статьи 48 настоящего Соглашения Стороны разрешают для секторов, перечисленных в Приложении 5 к настоящему Соглашению, временное перемещение физических лиц, которые являются представителями российской компании или компании Сообщества и стремятся получить разрешение на временный въезд в целях проведения переговоров о продаже трансграничных услуг или заключения соглашений о продаже трансграничных услуг от имени такой компании, в случае если эти представители сами не участвуют в прямых продажах таких услуг населению или в оказании услуг.

##### *Статья 38*

1. Для секторов, перечисленных в Приложении 5, каждая Сторона может принимать акты, регулирующие условия предоставления трансграничных услуг на свою территорию. В тех случаях, когда такие акты являются актами общего применения, они должны исполняться обоснованно, объективно и беспристрастным образом.

2. Пункт 1 не наносит ущерба положениям статей 36 и 50.
3. Самое позднее к концу третьего года после подписания настоящего Соглашения Стороны изучат в рамках Совета сотрудничества:
  - меры, введенные какой-либо из Сторон с момента подписания Соглашения, которые затрагивают трансграничное предоставление услуг, о котором говорится в статье 36; и
  - имеется ли возможность для Сторон принять на себя;
  - обязательство не предпринимать какие-либо меры или действия, которые делали бы условия трансграничного предоставления услуг, о которых говорится в статье 36, более ограничительными по сравнению с ситуацией, существующей на момент такого изучения, или
  - другие обязательства, влияющие на свободу их действия в областях, согласованных между Сторонами в отношении обязательств, принятых в соответствии со статьёй 36.

Если после такого рода изучения какая-либо из Сторон полагает, что меры, введенные другой Стороной с момента подписания настоящего Соглашения, приводят к созданию ситуации, которая носит значительно более ограничительный характер в отношении трансграничного предоставления услуг, о котором говорится в статье 36, по сравнению с ситуацией, существующей на день подписания Соглашения, первая Сторона может просить другую Сторону о проведении консультаций. В этом случае применяются положения части А Приложения 8.

4. Для достижения целей настоящей статьи применяются меры, указанные в части В Приложения 8.

5. Положения настоящей статьи не наносят ущерба положениям статьи 51. Ситуации, подпадающие под действие этой статьи 51, регулируются только ее положениями, исключая любые другие.

### *Статья 39*

1. В отношении морского транспорта Стороны обязуются эффективно применять принцип беспрепятственного доступа к международному рынку и транспортным перевозкам на коммерческой основе.

(а) Вышеуказанное положение не наносит ущерба правам и обязательствам, вытекающим из Конвенции Организации Объединенных Наций о Кодексе поведения линейных конференций, как он применяется к Сторонам настоящего Соглашения. Линейные операторы, не являющиеся участниками конференции, имеют право конкурировать с конференцией при условии, что они придерживаются принципа честной конкуренции на коммерческой основе.

(b) Стороны подтверждают свою приверженность принципу свободной конкурентной среды как одному из основных условий торговли насыпными и наливными грузами.

2. Руководствуясь принципами пункта 1, Стороны:

(а) не применяют в своей взаимной торговле с момента вступления в силу настоящего Соглашения любые положения двусторонних соглашений между любым государством-членом и бывшим СССР относительно деления перевозок грузов;

(b) не включают договоренности о делении перевозок грузов в будущие двусторонние соглашения с третьими странами, касающиеся перевозок насыпных и наливных грузов и линейных перевозок. Однако это не исключает возможности подобных договоренностей относительно линейных грузов в тех исключительных обстоятельствах, когда линейные судоходные компании той или иной Стороны настоящего Согла-

шения иначе не имели бы реальной возможности осуществлять перевозки в или из соответствующих третьих стран;

(с) с момента вступления в силу настоящего Соглашения отменяются все односторонние меры и устраняются административные, технические и другие препятствия, которые могут представлять собой скрытые ограничения или иметь дискриминационное воздействие на свободное предоставление услуг в области международных морских перевозок.

Каждая Сторона предоставляет для судов, используемых для транспортировки товаров, пассажиров или тех и других и плавающих под флагом другой Стороны, *inter alia* режим не менее благоприятный, чем режим, предоставляемый Стороной своим судам, в отношении доступа к портам, открытым для иностранных судов, использования инфраструктуры и связанных с морскими перевозками вспомогательных услуг, предоставляемых этими портами, так же, как и в отношении соответствующих сборов и платежей, таможенного обслуживания, предоставления причалов и возможностей погрузки и разгрузки.

3. Стороны согласны, что после вступления в силу настоящего Соглашения и не позднее чем 31 декабря 1996 года они проведут переговоры по постепенному открытию внутренних водных путей каждой из Сторон для граждан и судоходных компаний другой Стороны в отношении свободного предоставления услуг по международным перевозкам река - море.

#### *Статья 40*

С целью создания благоприятных условий для железнодорожных перевозок между Сторонами ими достигнута договоренность, что Стороны будут, в рамках настоящего Соглашения и используя соответствующие двусторонние и многосторонние механизмы, способствовать:

- упрощению процедур таможенной очистки и иного пограничного контроля в отношении грузов и подвижного состава;
- сотрудничеству в создании соответствующего подвижного состава, отвечающего требованиям международных перевозок;
- сближению процедур и нормативных актов, регламентирующих международные перевозки;
- сохранению и развитию международных пассажирских перевозок между Россией и государствами-членами.

#### *Статья 41*

Сотрудничество обеспечивает справедливые, сбалансированные и конкурентные условия для рынка космических запусков и космического транспорта, которые базируются на обоснованных экономических факторах, и, в частности, будут предприняты шаги с целью содействия проведению переговоров по многосторонним правилам и их выполнению в области международной торговли услугами по космическим запускам и космическому транспорту.

В течение переходного периода до 2000 года будут согласованы условия предоставления услуг по космическим запускам.

#### *Статья 42*

Стороны стремятся обеспечить друг другу любое возможное содействие в отно-

шении мер, способствующих трансграничной торговле услугами мобильной спутниковой связи на их соответствующих территориях, согласно их соответствующему законодательству, практике и условиям. В 1996 году Стороны встретятся для рассмотрения возможности предоставления друг другу режима наиболее благоприятствуемой нации в области мобильных спутниковых услуг.

#### *Статья 43*

С целью обеспечения скоординированного развития транспорта между Сторонами, отвечающего их коммерческим потребностям, Стороны могут, после вступления в силу настоящего Соглашения, заключать специальные соглашения об условиях взаимного доступа на рынки и предоставления услуг в транспортном секторе в той степени, в какой эти условия еще не охвачены настоящим Соглашением. Такие соглашения могут применяться к более чем одному или к единственному виду транспорта.

### *ГЛАВА IV*

#### **Общие положения**

#### *Статья 44*

Для целей глав II, III и раздела V не принимается во внимание режим, предоставляемый Россией или Сообществом и его государствами-членами в соответствии с обязательствами по соглашениям об экономической интеграции.

#### *Статья 45*

Компании, которые контролируются и находятся в полном совместном владении российских компаний и компаний Сообщества, также пользуются преимуществами глав II и III настоящего раздела, а также Раздела V.

#### *Статья 46*

1. Положения настоящего раздела применяются с учетом ограничений, оправданных по причинам общественного порядка, общественной безопасности или общественного здоровья.

2. Они не применяются к деятельности, которая на территории любой Стороны связана, даже время от времени, с исполнением официальных полномочий.

#### *Статья 47*

Совет сотрудничества дает рекомендации по дальнейшей либерализации торговли услугами, принимая во внимание развитие секторов услуг Сторон и другие международные обязательства, взятые Сторонами, в частности в свете окончательных результатов переговоров по Генеральному соглашению о торговле услугами, далее именуемому "ГАТС".

#### *Статья 48*

Для целей настоящего раздела ничто в Соглашении не препятствует Сторонам

применять их законы и иные нормативные акты, касающиеся въезда, пребывания, работы, условий труда и учреждения физических лиц и поставок услуг, при условии, что при этом они не применяют их таким способом, который аннулирует или ограничивает преимущества, получаемые любой Стороной в силу отдельного положения настоящего Соглашения. Вышеуказанное положение не наносит ущерба применению статьи 46.

#### *Статья 49*

1. Режим наиболее благоприятствуемой нации, предоставляемый в соответствии с положениями настоящего раздела или Раздела V, не применяется к налоговым льготам, которые Стороны предоставляют или предоставят в будущем на основе соглашений об избежании двойного налогообложения или других соглашений по налоговым вопросам.

2. Ничто в настоящем Разделе или в Разделе V не должно истолковываться таким образом, чтобы препятствовать принятию или осуществлению Сторонами любой меры, имеющей своей целью предотвратить избежание или уклонение от налогов в соответствии с налоговыми положениями соглашений об избежании двойного налогообложения или других соглашений по налоговым вопросам, или внутреннего налогового законодательства.

3. Ничто в настоящем Разделе или Разделе V не истолковывается как препятствующее России или государствам-членам в том, чтобы при применении соответствующих положений их налогового законодательства проводить различия между налогоплательщиками, которые не находятся в идентичной ситуации, в частности в том, что касается их местопребывания.

#### *Статья 50*

Без ущерба для статей 32 и 37, ни одно положение глав II, III и IV не истолковывается как дающее право:

- гражданам России или соответственно государствам-членам въезжать или находиться на территории Сообщества или соответственно России в любом качестве, и в частности в качестве владельца доли, или партнера в компании, или ее менеджера, или сотрудника, или поставщика, или получателя услуг;
- дочерним компаниям или филиалам российских компаний в Сообществе нанимать на территории Сообщества граждан России;
- дочерним компаниям или филиалам компаний Сообщества в России нанимать на территории России граждан государств-членов;
- российским компаниям или дочерним компаниям или филиалам российских компаний в Сообществе направлять рабочих, которые являются российскими гражданами, для деятельности в пользу и под контролем других лиц по контрактам на временное трудоустройство;
- компаниям Сообщества или российским дочерним компаниям или филиалам компаний Сообщества направлять рабочих, которые являются гражданами стран-членов, для деятельности в пользу и под контролем других лиц по контрактам на временное трудоустройство.

#### *Статья 51*

1. В отношении секторов или мер, охватываемых ГАТС, режим, предоставляемый любой из Сторон другой Стороне в соответствии с настоящим Соглашением, не

позднее чем за месяц до даты вступления в силу соответствующих обязательств ГАТС в любом случае не будет более благоприятным, чем тот, который предоставляется такой первой Стороной в соответствии с положениями ГАТС, и это в отношении каждого сектора услуг, подсектора и способа предоставления услуг.

2. Без ущерба для автоматического действия положений пункта 1 Сторона, которая приняла на себя обязательства по ГАТС, информирует другую Сторону о соответствующих положениях и изменениях, вытекающих из этого для настоящего Соглашения.

3. В течение одного месяца после получения от Стороны, которая приняла обязательства по ГАТС, информации, указанной в пункте 2, другая Сторона может уведомить первую Сторону о своем намерении внести изменения в свои обязательства по настоящему разделу и внести такие изменения следующим образом:

- там, где сектор, подсектор или способ предоставления услуги был исключен из Соглашения, его объем сокращен или же обусловлен выполнением положений в соответствии с пунктом 1, идентичный сектор, подсектор или способ предоставления услуги может быть исключен или его объем сокращен тем же самым путем, или может быть обусловлен реализацией идентичных или аналогичных условий.

4. Такие изменения, внесенные второй Стороной, должны вести к восстановлению баланса обязательств между Сторонами.

5. В случае, если одна из Сторон считает, что изменения, внесенные в соответствии с пунктом 3, не привели к восстановлению баланса обязательств между Сторонами, эта Сторона может обратиться к другой Стороне с просьбой провести в течение 30 дней консультации с целью нахождения удовлетворительного решения путем какого-либо другого соответствующего изменения своих обязательств по настоящему разделу.

6. Если в течение 30 дней после начала таких консультаций не достигается удовлетворительное решение, по просьбе любой из Сторон применяется процедура, предусмотренная статьей 101.

## **РАЗДЕЛ V**

### **ПЛАТЕЖИ И КАПИТАЛЫ**

#### *Статья 52*

1. Стороны обязуются разрешить проведение в свободно конвертируемой валюте любых текущих платежей между резидентами России и Сообщества, связанных с движением товаров, услуг или физических лиц, осуществляемым в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Обеспечивается свободное движение капитала между резидентами России и Сообщества в форме прямых инвестиций, производимых в компании, созданной в соответствии с законами принимающей страны, и прямых инвестиций, производимых в соответствии с положениями главы II Раздела IV, и перевод за границу этих инвестиций, включая любые компенсационные платежи, вытекающие из принятия мер, таких как экспроприация, национализация, или мер, имеющих эквивалентный эффект, и любой извлеченной из них прибыли.

3. Положения пункта 2 не препятствуют России применять ограничения на прямые инвестиции российских резидентов за рубеж. Стороны соглашаются провести через пять лет после вступления в силу настоящего Соглашения консультации в отношении сохранения этих ограничений, принимая во внимание все соответствующие ва-



лютные, налоговые и финансовые факторы.

4. Для переводов, связанных с движением капитала, указанных в пункте 2, используется тот же валютный курс, что и для текущих операций.

5. Без ущерба для пунктов 6 и 7, после переходного периода в 5 лет с момента вступления в силу настоящего Соглашения, Стороны не будут вводить любых новых ограничений на движение капитала и связанные с ним текущие платежи между резидентами Сообщества и России и не будут ужесточать существующие условия. Однако введение таких ограничений в течение переходного периода, определенного в первом предложении настоящего пункта, не затронет прав и обязательств Сторон по пунктам 2, 3, 4 и 9 настоящей статьи.

6. После вступления в силу запрета, указанного в пункте 5, и без ущерба для пунктов 1 и 2, когда, в исключительных обстоятельствах, движение капитала между Россией и Сообществом вызывает или угрожает вызвать серьезные трудности для реализации политики в области валютного курса или кредитно-денежной политики в России или в Сообществе, Россия или соответственно Сообщество могут ввести защитные меры в отношении движения капитала между Россией и Сообществом на период, не превышающий шесть месяцев, если такие меры строго необходимы.

7. В отношении положений настоящей статьи, до введения полной конвертируемости российской валюты, как это понимается в соответствии со статьей VIII Статьи соглашения о Международном валютном фонде (МВФ), Россия может применять валютные ограничения, связанные с предоставлением или привлечением краткосрочных и среднесрочных финансовых кредитов, в той мере, в какой такие ограничения налагаются на Россию в отношении предоставления таких кредитов и разрешены в соответствии со статусом России в МВФ.

Россия применяет эти ограничения недискриминационным образом. Они применяются таким образом, чтобы ущерб, наносимый настоящему Соглашению, был наименьшим. Россия своевременно информирует Совет сотрудничества о введении таких мер и о любых их изменениях.

8. Стороны консультируются друг с другом относительно облегчения движения капитала между Россией и Сообществом, имея в виду содействие реализации целей настоящего Соглашения. Стороны, в частности, будут стремиться к дальнейшей либерализации движения капитала, имеющего отношение к портфельным инвестициям и коммерческим кредитам, и движения капитала, имеющего отношение к финансовым займам и кредитам, предоставляемым резидентами Сообщества российским резидентам. Совет сотрудничества дает соответствующие рекомендации в течение первых пяти лет после вступления в силу настоящего Соглашения.

9. Стороны предоставят друг другу режим наиболее благоприятствуемой нации в отношении свободы осуществления текущих платежей и движения капитала и в отношении методов платежей.

## **РАЗДЕЛ VI**

### **КОНКУРЕНЦИЯ, ОХРАНА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА**

#### *Статья 53* **Конкуренция**

1. Стороны согласны работать над исправлением или устранением путем применения их законодательства в области конкурентной политики или иным образом

ограничений конкуренции, вызванных поведением предприятий или вызванных государственным вмешательством в той мере, в какой это может воздействовать на торговлю между Россией и Сообществом.

2. Для достижения целей, указанных в пункте 1:

2.1. Стороны обеспечивают наличие и применение законов, касающихся ограничений конкуренции предприятиями, находящимися под их юрисдикцией.

2.2. Стороны воздерживаются от предоставления экспортной помощи в пользу отдельных предприятий или производства товаров иных, чем сырьевые. Стороны также заявляют о своей готовности, начиная с третьего года после вступления в силу настоящего Соглашения, установить для других видов помощи, которые нарушают или угрожают нарушить конкуренцию в той мере, в какой это воздействует на торговлю между Россией и Сообществом, строгие правила, включая полное запрещение отдельных видов помощи. Эти категории помощи и применяемые к каждой из них правила определяются совместно в течение трех лет после вступления в силу настоящего Соглашения.

По просьбе одной из Сторон, другая Сторона информирует о схемах предоставления помощи или же, в частности, о конкретных случаях государственной помощи.

2.3. В течение переходного периода, истекающего через пять лет после вступления настоящего Соглашения в силу, Россия может предпринять меры, несовместимые с положениями второго предложения пункта 2.2, при условии, что эти меры вводятся и применяются при обстоятельствах, изложенных в Приложении 9.

2.4. В отношении случаев государственной монополии коммерческого характера Стороны декларируют свою готовность, начиная с третьего года после даты вступления в силу настоящего Соглашения, обеспечить отсутствие дискриминации граждан и компаний Сторон в отношении условий, при которых товары приобретаются или реализуются.

В отношении государственных предприятий или предприятий, которым Россия или государства-члены предоставляют исключительные права, Стороны заявляют о своей готовности, начиная с третьего года после вступления в силу настоящего Соглашения, обеспечить, что не будет ни принята, ни сохранена какая-либо мера, нарушающая торговлю между Россией и Сообществом в той мере, в какой это противоречит соответствующим интересам Сторон. Это положение не препятствует выполнению, в законодательном порядке или фактически, конкретных задач, порученных таким предприятиям.

2.5. Период, определенный в пунктах 2.2 и 2.4, может быть продлен по согласию Сторон.

3. В рамках Совета сотрудничества по просьбе России или Сообщества могут иметь место консультации по вопросам ограничений или нарушений конкуренции, относящихся к пунктам 1 и 2, и по применению их правил конкуренции, при условии соблюдения ограничений, налагаемых законодательством в отношении раскрытия информации, конфиденциальности и коммерческой тайны. Консультации могут также охватывать вопросы толкования пунктов 1 и 2.

4. Сторона, имеющая опыт в применении правил конкуренции, всесторонне рассматривает вопрос о предоставлении другой Стороне, по просьбе и в пределах имеющихся ресурсов, технического содействия для совершенствования и имплементации правил конкуренции.

5. Вышеизложенные положения ни в коей мере не затрагивают права любой Стороны применять адекватные меры, а именно те, которые определены в статье 18, с целью исправления нарушений торговли.

## *Статья 54*

### **Охрана интеллектуальной собственности**

1. С учетом положений настоящей статьи и Приложения 10 Стороны подтверждают важность обеспечения должного уровня эффективной охраны и обеспечения реализации прав интеллектуальной собственности.

2. Стороны подтверждают значимость обязательств, вытекающих из следующих многосторонних конвенций:

- Парижской Конвенции по охране промышленной собственности (Стокгольмский Акт 1967 года с дополнениями 1979 года);

- Мадридского Соглашения о международной регистрации знаков (Стокгольмский Акт 1967 года с дополнениями 1979 года);

- Ниццкого Соглашения о международной классификации товаров и услуг для регистрации знаков (Женева, 1977 год, с дополнениями 1979 года);

- Будапештского Договора о международном признании депонирования микроорганизмов для целей патентной процедуры (1977 год, с изменениями 1980 года);

- Договора о патентной кооперации (Вашингтон, 1970 год, с дополнениями и изменениями 1979 и 1984 годов);

- Протокола к Мадридскому Соглашению о международной регистрации знаков (Мадрид, 1989 год).

3. Применение положений настоящей статьи и Приложения 10 подлежит регулярному обсуждению Сторонами в соответствии со статьей 90. В случае возникновения проблем в области прав интеллектуальной собственности, затрагивающих условия торговли, по запросу любой из Сторон проводятся немедленные консультации с целью нахождения взаимоприемлемых решений.

## *Статья 55*

### **Сотрудничество в области законодательства**

1. Стороны признают, что важным условием для укрепления экономических связей между Россией и Сообществом является сближение законодательства. Россия стремится к постепенному достижению совместимости своего законодательства с законодательством Сообщества.

2. Процесс сближения законодательств распространяется, в частности, на следующие отрасли права: предприятия и предпринимательская деятельность; банковская деятельность; бухгалтерский учет и налогообложение компаний; охрана труда; финансовые услуги; правила конкуренции; государственные закупки; охрана здоровья и жизни людей, животных и растений; защита окружающей среды; защита прав потребителей; косвенное налогообложение; таможенное законодательство; технические нормы и стандарты; законодательные и нормативные акты в области ядерной энергетики; транспорт.

## **РАЗДЕЛ VII**

### **ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

## *Статья 56*

1. Россия и Сообщество способствуют широкомасштабному экономическому сотрудничеству, с тем чтобы содействовать развитию их соответствующих эконо-

мик, созданию благоприятного международного экономического климата и интеграции между Россией и более широкой областью экономического сотрудничества в Европе. Такое сотрудничество способствует укреплению и развитию взаимовыгодных экономических связей.

2. Политика и меры Сторон, относящиеся к реализации положений настоящего раздела, формируются, в частности, таким образом, чтобы содействовать проведению экономических и социальных реформ и перестройке экономики в России, исходя из потребностей устойчивого развития и гармоничного социального развития: они также в полной мере учитывают экологические соображения.

3. Сотрудничество, *inter alia*, охватывает следующие области:

- развитие их соответствующих отраслей промышленности и транспорта;
- освоение новых источников снабжения и новых рынков;
- стимулирование научно-технического прогресса;
- содействие стабильному развитию социальных и людских ресурсов, занятости населения;
- оказание содействия региональному сотрудничеству с целью гармоничного и устойчивого развития.

4. Стороны считают важным, наряду с установлением отношений партнерства и сотрудничества друг с другом, поддерживать и развивать сотрудничество с другими европейскими государствами и странами бывшего СССР с целью гармоничного развития региона и предпринимают необходимые усилия для поддержания этого процесса.

5. Экономическое и другие формы сотрудничества, предусматриваемые настоящим Соглашением, могут поддерживаться Сообществом, где это возможно, на основе соответствующих нормативных документов Совета ЕС в отношении технического содействия странам бывшего СССР с учетом приоритетов, согласуемых Сторонами. Содействие может также оказываться с использованием других соответствующих механизмов, имеющихся в Сообществе.

Особое внимание уделяется Сторонами мерам, способным содействовать сотрудничеству с другими странами бывшего СССР.

6. Положения настоящего раздела не оказывают влияния на применение Сторонами норм, регулирующих правила конкуренции, и специальных положений о конкуренции в отношении предприятий, содержащихся в настоящем Соглашении.

## *Статья 57*

### Промышленное сотрудничество

1. Сотрудничество направлено, в частности, на содействие:

- развитию деловых связей между экономическими операторами, включая малые и средние предприятия;
- совершенствованию управления на уровне предприятий;
- процессу приватизации в условиях структурной перестройки экономики и развитию частного сектора;
- усилиям как в государственном, так и в частном секторах, направленным на перестройку и модернизацию промышленности в период перехода к рыночной экономике на условиях, обеспечивающих охрану окружающей среды и устойчивое развитие;
- конверсии оборонной промышленности;
- совершенствованию соответствующих рыночных коммерческих норм и практики, а также передачи "ноу-хау".

2. Предложения в области промышленного сотрудничества учитывают приоритеты, определяемые Россией и Сообществом. Они должны быть направлены, в частности, на создание благоприятной основы для деятельности предприятий, на совершенствование методов управления, на обеспечение полноты информации в том, что касается рынков и условий работы предприятий.

## *Статья 58*

### Поощрение и защита инвестиций

1. Учитывая соответствующие полномочия и компетенцию Сообщества и государств-членов, сотрудничество направлено на создание благоприятного климата для инвестиций, как отечественных, так и иностранных, в первую очередь путем улучшения условий защиты инвестиций, перевода капиталов и обмена информацией об инвестиционных возможностях.

2. Целями такого сотрудничества, в частности, являются:

- заключение, при необходимости, между Россией и государствами-членами соглашений о поощрении и защите инвестиций;
- заключение, при необходимости, между Россией и государствами-членами соглашений об избежании двойного налогообложения;
- обмен информацией об инвестиционных возможностях в рамках, *inter alia*, торговых ярмарок, выставок, торговых недель и других мероприятий;
- обмен информацией о законодательстве, нормативной документации и административной практике в области инвестиций.

## *Статья 59*

### Государственные закупки

Стороны сотрудничают в создании условий для открытого и конкурентного предоставления контрактов в рамках государственных закупок, в частности, путем объявления тендеров.

## *Статья 60*

### Стандартизация и проверка соответствия; защита прав потребителей

1. В рамках своей компетенции и в соответствии с существующим законодательством Стороны принимают меры с целью сокращения имеющихся у Сторон различий в области метрологии, стандартизации и сертификации путем поощрения использования в этих областях согласованного на международном уровне инструментария.

Стороны тесно сотрудничают в упомянутых областях с соответствующими европейскими и иными международными организациями.

Стороны, в частности, поощряют практическое взаимодействие своих соответствующих организаций с целью начала процесса переговоров по заключению соглашений о взаимном признании в области проверки соответствия.

2. Стороны налаживают тесное сотрудничество с целью достижения совместимости своих систем в области защиты потребителей.

Это сотрудничество направлено, в частности, на создание постоянных систем

взаимной информации об опасных продуктах, улучшение информации, предоставляемой потребителям, в первую очередь, в отношении цен и характеристик предлагаемых товаров и услуг, развитие обменов между представителями организаций потребителей, а также увеличения совместимости политики в области защиты прав потребителей.

### *Статья 61*

#### **Сырьевая и горнодобывающая промышленность**

1. Стороны сотрудничают в целях содействия развитию сырьевой и горнодобывающей отраслей промышленности. Особое внимание при этом уделяется сотрудничеству в области цветных металлов.

2. Это сотрудничество концентрируется, в частности, на следующих областях:

- обмен информацией по всем вопросам, представляющим интерес для Сторон, касающимся сырьевой и горнодобывающей промышленности, включая торговые вопросы;
- принятие и выполнение экологического законодательства;
- профессиональная подготовка.

3. Такое сотрудничество регулярно рассматривается Сторонами в рамках специального комитета или органа, учреждаемого в соответствии с положениями статьи 93.

5. Положения настоящей статьи не нарушают положения статей, более детально оговаривающих вопросы сырьевых товаров, в частности статей 21, 65 и 66.

### *Статья 62*

#### **Наука и техника**

1. Стороны содействуют развитию двустороннего сотрудничества в области научных исследований и технологических разработок в гражданских целях (НТР) на основе взаимной выгоды и, с учетом наличия ресурсов, на основе адекватного доступа к своим соответствующим программам и при условии обеспечения соответствующего уровня эффективной защиты прав интеллектуальной собственности.

2. Научно-техническое сотрудничество охватывает:

- обмен научно-технической информацией;
- совместные мероприятия в области НТР;
- мероприятия по профессиональной подготовке и программы обмена для ученых, исследователей и технологов, участвующих в НТР с обеих сторон.

В случаях, когда такое сотрудничество принимает форму мероприятий по обучению и подготовке кадров, оно осуществляется в соответствии с положениями статьи 63.

При проведении мероприятий по данному направлению сотрудничества особое внимание уделяется переподготовке ученых, инженеров, исследователей и технологов, которые участвуют или участвовали в разработках и(или) производстве оружия массового уничтожения.

3. Такое сотрудничество осуществляется на основании специальных договоренностей, переговоры по которым и заключение которых проводятся в соответствии с процедурами, принятыми каждой Стороной, и которые, *inter alia*, включают соответствующие положения по защите прав интеллектуальной собственности.

## Статья 63

### Образование и профессиональная подготовка

1. Стороны сотрудничают с целью повышения уровня общеобразовательной подготовки и профессиональной квалификации как в государственном, так и в частном секторах.
2. Данное сотрудничество, в частности, концентрируется в следующих областях:
  - совершенствование системы высшего образования и подготовки кадров в России;
  - подготовка руководителей в государственном и частном секторах и старших должностных лиц органов государственного управления в приоритетных областях, которые будут определены в дальнейшем;
  - сотрудничество между высшими учебными заведениями, а также между высшими учебными заведениями и фирмами;
  - обеспечение свободы передвижения для преподавателей, выпускников, молодых ученых и исследователей, администраторов и молодежи в целом;
  - содействие преподаванию в области европейских исследований в рамках соответствующих образовательных учреждений;
  - изучение языков России и Сообщества;
  - повышение квалификации синхронных переводчиков, имеющих высшее образование;
  - профессиональная подготовка журналистов;
  - обмен методиками преподавания, поощрение использования современных учебных программ и технических средств;
  - развитие системы обучения на расстоянии и новых технологий подготовки кадров;
  - подготовка преподавателей.
3. Участие одной из Сторон в соответствующих программах в области образования и профессиональной подготовки другой Стороны может рассматриваться на основании положений их соответствующих процедур; при этом в необходимых случаях могут быть созданы требуемые институциональные рамки и разработаны планы сотрудничества на основе участия России в программе Сообщества "ТЕМПУС".

## Статья 64

### Сельское хозяйство и агропромышленный сектор

Сотрудничество Сторон в данной сфере направлено на модернизацию, структурную перестройку и приватизацию в сельском хозяйстве и агропромышленном секторе России в условиях, которые обеспечат бережное отношение к окружающей среде. Такое сотрудничество, *inter alia*, осуществляется посредством развития частных фермерских хозяйств и систем сбыта, методов хранения, маркетинга и управления, модернизации сельской инфраструктуры и совершенствования планирования землепользования, повышения производительности, качества и эффективности, а также передачи технологии и "ноу-хау". Стороны стремятся к достижению совместимости своих санитарных и фитосанитарных стандартов.

## *Статья 65*

### **Энергетика**

1. Сотрудничество осуществляется на основе принципов рыночной экономики и Европейской энергетической хартии на основании постепенной интеграции энергетических рынков в Европе.

2. Такое сотрудничество включает, среди прочих, следующие области:

- улучшение качества и безопасности энергоснабжения в приемлемых с экономической и экологической точек зрения условиях;
- разработка энергетической политики;
- совершенствование управления и регулирования энергетического сектора в соответствии с условиями рыночной экономики;
- создание ряда институциональных, правовых, налоговых и иных условий, необходимых для стимулирования процесса расширения торговли и инвестиций в энергетической сфере;
- развитие энергосбережения и эффективности использования энергии;
- модернизация энергетической инфраструктуры, включая взаимодействие систем газо- и электроснабжения;
- вопросы влияния энергопроизводства, энергоснабжения и энергопотребления на окружающую среду с целью предотвращения или уменьшения соответствующих негативных экологических последствий;
- совершенствование технологий подачи и конечного потребления в сфере энергетики по всему спектру видов энергии;
- управленческая и техническая подготовка в энергетическом секторе.

## *Статья 66*

### **Ядерная энергетика**

Принимая во внимание соответствующие полномочия и компетенцию Сообщества и его стран-членов, гражданское сотрудничество в области ядерной энергетики осуществляется, *inter alia*, посредством выполнения положений двух соглашений по термоядерному синтезу и по ядерной безопасности, подлежащих заключению между Сторонами.

## *Статья 67*

### **Космос**

Без ущерба положениям статьи 41 Стороны поощряют долгосрочное сотрудничество, где это целесообразно, в области гражданских космических научных исследований, опытно-конструкторских разработок и их коммерческого применения. Они уделяют особое внимание инициативам, которые на основе взаимной выгоды позволяют в полной мере использовать взаимодополняемость их соответствующей деятельности.

## *Статья 68*

### **Строительство**

Стороны сотрудничают в области строительства, в частности в областях, покрываемых положениями статей 55, 57, 60, 62, 63 и 77 настоящего Соглашения.



Сотрудничество в данной области будет иметь целью, *inter alia* модернизацию и структурную перестройку строительного сектора России в соответствии с принципами рыночной экономики и с должным учетом соответствующих аспектов охраны здоровья, условий труда и защиты окружающей среды.

## *Статья 69*

### Окружающая среда

1. Принимая во внимание положения Европейской энергетической хартии и Декларацию Люцернской конференции 1993 года, Стороны развивают и укрепляют их взаимное сотрудничество в области защиты окружающей среды и здоровья людей.

2. Сотрудничество в данной сфере имеет целью борьбу с ухудшением состояния окружающей среды и включает, в частности:

- достоверное наблюдение за уровнем загрязнения и оценка состояния окружающей среды; системы информации о состоянии окружающей среды;
- борьба с местным, региональным и трансграничным загрязнением водной и воздушной среды;
- экологическое восстановление;
- устойчивое, действенное и экологически эффективное производство и использование энергии; безопасность промышленных объектов;
- классификация и безопасное обращение с химическими препаратами;
- оценка качества воды;
- сокращение количества отходов, их переработка и безопасное удаление, применение норм Базельской Конвенции;
- экологическое воздействие сельского хозяйства, эрозии почв и химического загрязнения;
- охрана лесов;
- сохранение биологического разнообразия, заповедников, устойчивое использование и управление биологическими ресурсами;
- планирование землепользования, включая строительство и планирование градостроения;
- использование экономических и налоговых инструментов;
- глобальные климатические изменения;
- экологическое образование и культура;
- применение положений Конвенции "Эспоо" об оценке экологического воздействия в трансграничном контексте.

3. Сотрудничество Сторон осуществляется, в частности, посредством:

- прогноза катастроф и других чрезвычайных ситуаций;
- обмена информацией и экспертами, включая информацию и экспертов в области передачи "чистых" технологий, безопасного и экологически оправданного использования биотехнологий;
- совместной исследовательской деятельности;
- совершенствования законодательной базы (стандарты Сообщества);
- сотрудничества на региональном уровне, включая сотрудничество в рамках Европейского агентства по окружающей среде, учрежденного Сообществом, и на международном уровне;
- разработки стратегий, в особенности в том, что касается глобальных и климатических проблем, а также с целью достижения устойчивого развития;
- исследований воздействия на окружающую среду.

## Статья 70

### Транспорт

Стороны развивают и укрепляют сотрудничество в области транспорта.

Это сотрудничество направлено, *inter alia*, на проведение структурной перестройки и модернизацию транспортных систем и сетей в России, а также развитие и обеспечение, где это целесообразно, совместимости транспортных систем в контексте формирования более глобальной транспортной системы.

Сотрудничество, *inter alia* включает:

- модернизацию управления и деятельности дорожного транспорта, железных дорог, портов и аэропортов;
- модернизацию и развитие железнодорожной, водной, шоссейной, портовой, аэропортовой и аэронавигационной инфраструктуры, включая модернизацию основных транспортных путей, представляющих взаимный интерес, и трансевропейских путей по этим видам транспорта;
- поощрение и развитие смешанных перевозок;
- поощрение совместных научно-исследовательских программ;
- разработки законодательных и институциональных рамок для совершенствования транспортной политики и механизмов ее реализации, включая вопросы приватизации транспортного сектора.

## Статья 71

### Услуги электрической и почтовой связи

1. Стороны расширяют и укрепляют сотрудничество в данной области с целью постепенной интеграции на техническом уровне своих соответствующих телекоммуникационных и почтовых сетей. С этой целью Стороны осуществляют, в частности, следующие мероприятия:

- обмен информацией по вопросам телекоммуникационных и почтовых услуг, а также по вопросам теле- и радиовещания;
- обмен технической и иной информацией, проведение мероприятий по подготовке кадров и консультационному содействию;
- осуществление передачи технологий и "ноу-хау";
- поручение соответствующим органам обеих Сторон разрабатывать и осуществлять совместные проекты;
- внедрение новых средств связи, в первую очередь для нужд государственных и коммерческих учреждений;
- содействие внедрению общеевропейских технических стандартов, систем сертификации и принципов регулирования;
- сотрудничество в обеспечении связи в критических ситуациях, проведение взаимных консультаций для выработки схем взаимодействия операторов в случаях катастроф и т.д.

2. Проведение данных мероприятий сосредоточивается, *inter alia*, на следующих приоритетных областях:

- развитие и модернизация интегрированного сектора телекоммуникаций в России с учетом требований рыночных реформ и создание соответствующей нормативно-правовой базы;

- модернизация телекоммуникационной сети России и ее интеграция на техническом уровне в европейские и мировые сети;
- сотрудничество в развитии систем информационного обмена и передачи данных между организациями России и Сообщества;
- интеграция на техническом уровне трансъевропейских телекоммуникационных сетей;
- модернизация системы почтовых и радиовещательных услуг России, включая вопросы нормативно-правовой базы;
- управление системами телекоммуникационных, почтовых, телевизионных и радиовещательных услуг в условиях изменяющейся экономической обстановки обеих Сторон, включая, *inter alia*, вопросы организационных структур, стратегии и планирования, тарифной политики и принципов закупок.

## *Статья 72*

### Финансовые услуги

Стороны сотрудничают с целью создания и развития необходимых рамок для секторов банковских, страховых и других финансовых услуг в России, адаптированных к потребностям рыночной экономики.

Это сотрудничество сосредоточивается на:

- совершенствовании стандартов бухгалтерского учета и отчетности, приспособленных для нужд рыночной экономики и совместимых со стандартами, принятыми странами-членами;
- структурной перестройки банковской, страховой и финансовой систем;
- совершенствовании систем контроля и регулирования деятельности секторов банковских, страховых и финансовых услуг;
- развитии сопоставимых систем аудита;
- обмене информацией о соответствующих законодательных актах, действующих или находящихся в процессе подготовки;
- создании современной инфраструктуры коммерческих и частных банков.

## *Статья 73*

### Региональное развитие

Стороны укрепляют взаимное сотрудничество по вопросам регионального развития и землеустройства.

Стороны поощряют обмен информацией между национальными, региональными и местными властями по вопросам политики регионального развития и землеустройства, а также по методам разработки региональной политики, обращая особое внимание при этом на проблемы развития находящихся в неблагоприятных условиях регионов.

Стороны также способствуют прямым контактам между соответствующими регионами и государственными организациями, ответственными за планирование регионального развития с целью, *inter alia*, обмена методами и формами поощрения регионального развития.

## *Статья 74*

### Сотрудничество в социальной области

1. В отношении вопросов охраны здоровья и безопасности Стороны развивают сотрудничество с целью совершенствования уровней охраны здоровья и безопас-

ности работников.

Сотрудничество включает, в частности:

- образование и профессиональную подготовку по проблемам охраны здоровья и безопасности при особом внимании к сферам деятельности, связанным с высоким риском;
- поощрение и совершенствование профилактических мероприятий по предотвращению профессиональных заболеваний и иных негативных последствий профессиональной деятельности;
- меры по предотвращению угрозы крупных аварий и обращению с токсичными химическими веществами;
- исследования с целью накопления базовых знаний относительно экологии рабочих мест, охраны здоровья и безопасности работников.

2. В отношении вопросов трудоустройства сотрудничество Сторон включает, в частности, оказание технического содействия в:

- оптимизации рынка труда;
- модернизации систем оказания услуг по вопросам трудоустройства и консультационных услуг;
- планировании и управлении программами структурной перестройки;
- поощрении развития систем местного трудоустройства;
- обмене информацией по программам "гибкого" трудоустройства, включая вопросы стимулирования индивидуальной трудовой деятельности и предпринимательства.

3. Стороны уделяют особое внимание сотрудничеству в сфере социальной защиты населения, которое, *inter alia*, включает вопросы планирования и проведения реформ систем социальной защиты в России.

Такие реформы имеют целью развитие в России механизмов социальной защиты, характерных для рыночной экономики и включающих в себя все направления деятельности по социальной защите.

Сотрудничество также включает оказание технического содействия развитию институтов социального страхования с целью способствовать постепенному переходу к системе, сочетающей такие формы защиты, как обязательные выплаты занятыми и социальную помощь, а также соответствующие неправительственные организации, предоставляющие социальные услуги.

## *Статья 75*

### Туризм

Стороны расширяют и развивают сотрудничество между ними, которое включает:

- упрощение торговли туристическими услугами;
- взаимодействие официальных туристических органов;
- увеличение взаимного обмена информацией;
- передачу "ноу-хау";
- изучение возможностей реализации совместных проектов.

## *Статья 76*

### Малые и средние предприятия

1. Стороны стремятся развивать и укреплять малые и средние предприятия (МСП) и поощрять сотрудничество между МСП России и Сообщества.

2. Стороны поощряют обмен информацией и передачу "ноу-хау" в таких областях, *inter alia* как:

- юридические, административные, технические, налоговые, финансовые и другие условия, необходимые для учреждения и развития деятельности МСП и трансграничного сотрудничества;
- оказание специализированных услуг, требуемых для МСП, таких как обучение в области управления и маркетинга, бухгалтерский учет, контроль за качеством продукции, а также создание и укрупнение сети агентств, предоставляющих такие услуги;
- установление долгосрочных стабильных связей между операторами России и Сообщества для совершенствования обмена информацией между МСП, расширения объемов трансграничного сотрудничества между ними, *inter alia*, за счет доступа и деятельности в рамках Сети бизнес-сотрудничества (Business Cooperation Network), Евроинфоцентров (Euro-info-Correspondence Centers), в тех случаях, когда для этого выполняются необходимые условия.

Стороны тесно сотрудничают с целью выполнения необходимых условий доступа к таким системам.

### *Статья 77*

#### Связь, информатика и информационная инфраструктура

1. Стороны поддерживают развитие современных методов обработки информации, включая ее средства. Они предпринимают надлежащие шаги по стимулированию эффективного взаимного обмена информацией. Приоритетное внимание уделяется программам, направленным на ознакомление общественности с базовой информацией о Сообществе, а также профессиональных, *inter alia* предпринимательских, кругов со специализированной информацией.

2. Стороны предпринимают необходимые усилия для развития и укрепления сотрудничества для образования соответствующей информационной инфраструктуры. С этой целью они выполняют следующие действия, в частности:

- обмениваются информацией о политике в области создания информационных инфраструктур, включая политику в области регулирования;
- выявляют возможности реализации совместных исследовательских и прикладных проектов в области информационно-коммуникационных технологий, а также в сфере создания информационной инфраструктуры, адаптированной к потребностям рыночной экономики, принимая во внимание конверсионный потенциал российских предприятий и интересы России в вопросах информатизации с учетом достижения взаимодействия с информационными инфраструктурами Сообщества;
- разрабатывают совместные программы по подготовке специалистов в области информационных технологий и услуг;
- поощряют применение общеевропейских технических стандартов, систем сертификации и нормативного регулирования.

### *Статья 78*

#### Таможенное дело

1. Целью сотрудничества является достижение совместимости таможенных систем Сторон.

2. Сотрудничество, в частности, включает:
  - обмен информацией;
  - совершенствование методов деятельности;
  - гармонизацию и упрощение таможенных процедур в отношении товаров, обращающихся в торговле между Сторонами;
  - взаимосвязь между транзитными системами Сообщества и России;
  - содействие внедрению и управлению современными системами таможенной информации, включая компьютерные системы в пунктах таможенного контроля;
  - взаимную поддержку и совместные мероприятия в отношении товаров "двойного назначения" и товаров, подпадающих под действие нетарифных ограничений;
  - организацию семинаров и учебных программ. В случае необходимости оказывается техническое содействие.
3. Без ущерба для развития сотрудничества в других областях, предусмотренных настоящим Соглашением, и в частности статьями 82 и 84, взаимная помощь между административными органами осуществляется в соответствии с положениями Протокола 2.

### *Статья 79*

#### Сотрудничество в области статистики

1. Сотрудничество направлено на дальнейшее развитие эффективных статистических систем, информационной и программно-технологической совместимости статистических данных с тем, чтобы обеспечить со временем достоверные статистические данные, необходимые для поддержки и наблюдения за экономическим сотрудничеством между Сторонами и процессом экономической реформы в России, а также содействия развитию частного предпринимательства в России.
2. Стороны, в частности, сотрудничают по следующим направлениям:
  - стимулирование развития эффективной статистической системы России, в том числе разработка соответствующих институциональных рамок;
  - совершенствование параметров профессиональной подготовки и профессионального уровня персонала статистических служб;
  - достижение гармонизации статистических методов, стандартов и классификаций с международными и, в частности, используемыми Сообществом;
  - обеспечение экономических операторов в государственном и в частном секторах необходимыми макро- и микроэкономическими данными;
  - обеспечение конфиденциальности информации;
  - обмен статистической информацией и создание и(или) надлежащее использование с этой целью баз данных.

### *Статья 80*

#### Экономика

Стороны содействуют процессу экономических реформ и координации экономической политики путем улучшения взаимопонимания по вопросам фундаментальных принципов своих экономических систем, разработки и реализации экономической политики в условиях рыночных экономик.

Стороны:

- обмениваются информацией по макроэкономическим показателям и прогнозам, и по стратегиям развития;
- анализируют экономические вопросы, представляющие взаимный интерес, включая вопросы определения направлений экономической политики и инструментов ее реализации;
- поощряют расширение сотрудничества между экономистами и старшими должностными лицами с целью ускорения передачи информации и "ноу-хау" в процессе вопросов экономической политики, а также обеспечивают широкое распространение результатов исследований и разработок в области экономической политики.

## *Статья 81*

### **"Отмывание" денежных средств**

1. Стороны согласны с необходимостью принятия всех усилий по сотрудничеству с целью предотвращения использования своих финансовых систем для "отмывания" доходов от преступной деятельности в целом, и в частности от преступлений, связанных с наркотическими веществами.
2. Сотрудничество в этой области включает административное и техническое содействие с целью выработки приемлемых стандартов в предотвращении "отмывания" денег, эквивалентных стандартам, принятым Сообществом и международными форумами по данным вопросам, включая Специальную группу по финансовой деятельности (ФАТФ).

## *Статья 82*

### **Наркотики**

Стороны сотрудничают в повышении эффективности и действенности политики и мероприятий, осуществляемых с целью борьбы с незаконным производством, поставкой и оборотом наркотических и психотропных веществ, включая предотвращение распространения рецептурных химических субстанций, а также по предотвращению и сокращению использования наркотических веществ. Сотрудничество по данным вопросам основывается на взаимных консультациях и тесной координации между Сторонами в отношении целей и мер в различных областях, связанных с использованием наркотических веществ, и предусматривает, *inter alia*, обмен учебными программами и включает, там, где это возможно, техническое содействие со стороны Сообщества.

## *Статья 83*

### **Сотрудничество в области регулирования движения капитала и платежей в России**

Без ущерба положениям статьи 52 Стороны, признавая необходимость стабильного функционирования и развития национального валютного рынка России, сотрудничают в области создания эффективной системы регулирования движения капитала и платежей в России.

Принимая во внимание опыт, компетенцию и соответствующие возможности государств-членов и Сообщества, сотрудничество в данной области, подкрепленное техническим содействием Сообщества, покрывает, *inter alia*:

- установление рабочих контактов между компетентными органами России и Сообщества и его государств-членов;
- обмен надлежащей информацией на регулярной основе;
- содействие в развитии надлежащей нормативной базы.

С целью оптимального использования имеющихся ресурсов Стороны обеспечивают тесную координацию с мерами, предпринимаемыми другими странами и международными организациями.

## **РАЗДЕЛ VIII**

### **СОТРУДНИЧЕСТВО ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ПРОТИВОПРАВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

#### *Статья 84*

Стороны сотрудничают с целью предотвращения противоправной деятельности, в частности:

- нелегальной иммиграции и нелегального присутствия граждан одной Стороны на территории другой Стороны, принимая во внимание принцип и практику реадмиссии;
- противоправной деятельности в сфере экономики, включая проблемы коррупции; - незаконных сделок с различными видами товаров, включая промышленные отходы;
- подделок;
- незаконного оборота наркотических и психотропных веществ.

Сотрудничество в перечисленных областях основывается на проведении взаимных консультаций и тесном взаимодействии и предусматривает оказание технического и административного содействия, включая:

- разработку проектов национальных законодательных актов в сфере предотвращения противоправной деятельности;
- создание информационных центров;
- повышение эффективности деятельности организаций, участвующих в предотвращении противоправной деятельности;
- обучение персонала, развитие исследовательской базы;
- разработку взаимоприемлемых мер, препятствующих противоправной деятельности.

## **РАЗДЕЛ IX**

### **КУЛЬТУРНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

#### *Статья 85*

1. Стороны согласились содействовать развитию культурного сотрудничества с целью укрепления существующих связей между их народами и поощрять взаимное знание ими их соответствующих языков и культур на основе уважения свободы творчества и взаимного доступа к культурным ценностям.

2. Сотрудничество, в частности, охватывает следующие области:



- обмен информацией и опытом в области сохранения и охраны памятников и исторических мест (архитектурное наследие);
  - культурный обмен между учреждениями, деятелями искусств и другими лицами, работающими в области культуры;
  - перевод литературных произведений.
3. Совет сотрудничества может давать рекомендации относительно применения настоящей статьи.

## **РАЗДЕЛ X**

### **ФИНАНСОВОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**

#### *Статья 86*

Для достижения целей настоящего Соглашения, и в частности предусмотренных его Разделами VI и VII, и в соответствии со статьями 87, 88 и 89 Россия пользуется временным финансовым содействием со стороны Сообщества путем технического содействия в форме грантов для ускорения экономических преобразований в России.

#### *Статья 87*

Это финансовое содействие осуществляется в рамках программы ТАСИС, определенной соответствующим регламентом Совета Сообщества.

#### *Статья 88*

Цели и области финансового содействия Сообщества определяются в индикативной программе, отражающей установленные приоритеты, подлежащие согласованию между Сторонами, принимая во внимание потребности России, емкости секторов и развитие реформ. Стороны информируют об этом Совет сотрудничества.

#### *Статья 89*

В целях оптимального использования имеющихся ресурсов Стороны обеспечивают, чтобы техническое содействие Сообщества осуществлялось в тесной координации с содействием, направляемым из других источников, таких, как государства-члены, другие страны и международные организации, такие как Международный банк реконструкции и развития и Европейский банк реконструкции и развития.

## **РАЗДЕЛ XI**

### **ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ, ОБЩИЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### *Статья 90*

Настоящим учреждается Совет сотрудничества, который осуществляет наблюдение за применением настоящего Соглашения. Он заседает на уровне министров раз в

год, а также тогда, когда этого требуют обстоятельства. Он изучает все основные вопросы, возникающие в рамках Соглашения, и любые другие двусторонние или международные вопросы, представляющие взаимный интерес с точки зрения достижения целей настоящего Соглашения. Совет сотрудничества может также делать соответствующие рекомендации, по согласию между представителями Сторон в Совете сотрудничества.

#### *Статья 91*

1. Совет сотрудничества состоит из членов Правительства Российской Федерации, с одной стороны, и членов Совета Европейского союза и членов Комиссии Европейских сообществ, с другой стороны.
2. Совет сотрудничества определяет свои правила процедуры.
3. Председательство в Совете сотрудничества осуществляется попеременно членом Правительства Российской Федерации и представителем Сообщества.

#### *Статья 92*

1. Содействие Совету сотрудничества в выполнении его обязанностей оказывается Комитетом сотрудничества, состоящим из представителей Правительства Российской Федерации, с одной стороны, и представителей членов Совета Европейского союза и представителей Комиссии Европейских сообществ, с другой стороны, обычно на уровне старших должностных лиц. Председательство в Комитете сотрудничества осуществляется поочередно представителем Правительства Российской Федерации и представителем Сообщества.

В своих правилах процедуры Совет сотрудничества определяет обязанности Комитета сотрудничества, которые включают подготовку заседаний Совета сотрудничества, а также функции, предусмотренные статьями 16, 17 и 53 и Приложением 2, а также порядок функционирования Комитета.

2. Совет сотрудничества может делегировать любые свои полномочия Комитету сотрудничества, который обеспечит преемственность между заседаниями Совета сотрудничества.

#### *Статья 93*

Совет сотрудничества может принять решение о создании любого другого специального комитета или органа, который может оказать ему содействие в выполнении его функций, и определяет состав и обязанности таких комитетов или органов, а также порядок их функционирования.

#### *Статья 94*

В ходе изучения любого вопроса, возникающего в рамках настоящего Соглашения в отношении положения, содержащего ссылку на Статью ГАТТ, Совет сотрудничества принимает во внимание в максимально возможном объеме толкование, которое обычно дается данной Статье ГАТТ Договаривающимися Сторонами ГАТТ.

#### *Статья 95*

Настоящим учреждается Комитет Парламентского сотрудничества. Его встречи

проходят с интервалами, которые определяет сам Комитет.

### *Статья 96*

1. Комитет Парламентского сотрудничества состоит из членов Федерального Собрания Российской Федерации, с одной стороны, и членов Европейского парламента, с другой стороны.

2. Комитет Парламентского сотрудничества определяет свои правила процедуры.

3. В Комитете Парламентского сотрудничества председательствуют по очереди член Федерального Собрания Российской Федерации и член Европейского парламента соответственно, в соответствии с положениями, которые определены правилами процедуры Комитета.

### *Статья 97*

Комитет Парламентского сотрудничества может запрашивать соответствующую информацию, относящуюся к применению настоящего Соглашения в Совете сотрудничества, который в свою очередь должен предоставить Комитету запрашиваемую информацию.

Комитет Парламентского сотрудничества информируется о рекомендациях Совета сотрудничества.

Комитет Парламентского сотрудничества может давать рекомендации Совету сотрудничества.

### *Статья 98*

1. В рамках настоящего Соглашения каждая Сторона обязуется обеспечить свободный от дискриминации по сравнению с собственными лицами доступ физических и юридических лиц другой Стороны в компетентные суды и административные органы Сторон для защиты их индивидуальных прав и прав собственности, включая те из них, которые касаются интеллектуальной собственности.

2. В рамках их соответствующей компетенции Стороны:

- поощряют использование арбитража для урегулирования споров, возникающих в связи с коммерческими сделками и сделками о сотрудничестве, заключенными экономическими операторами России и Сообщества;

- соглашаются с тем, что когда спор передан в арбитраж, каждая сторона спора может, если иное не предусмотрено правилами арбитражного центра, выбранного сторонами, назначить собственного арбитра, независимо от его гражданства, и что председательствующий третий арбитр или единоличный арбитр может быть гражданином третьего государства;

- рекомендуют их экономическим операторам по взаимному согласию определять право, применимое к их контрактам;

- поощряют использование арбитражных правил, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), и проведение арбитража в любом центре государства - участника Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой в Нью-Йорке 10 июня 1958 года.

## *Статья 99*

Ничто в настоящем Соглашении не препятствует принятию одной из Сторон любых мер:

1) которые она считает необходимыми для защиты существенных интересов ее безопасности:

(а) для предотвращения раскрытия информации, противоречащей существенным интересам ее безопасности;

(б) которые касаются расщепляющихся материалов или материалов, из которых они извлечены;

(с) которые касаются производства или торговли вооружением, боеприпасами или товарами военного назначения или исследований, разработок или производства в оборонных целях, при условии, что такие меры не ухудшают условия конкуренции в отношении товаров, не предназначенных специально для военных целей;

(д) в случае серьезных внутренних нарушений, затрагивающих поддержание закона и порядка, во время войны или серьезного обострения международной напряженности, представляющего собой угрозу войны, или в целях выполнения обязательств, которые она взяла в целях поддержания мира и международной безопасности; или

2) которые она считает необходимыми для выполнения ее международных обязательств или автономных мер, принятых в соответствии с такими общепринятыми международными обязательствами по контролю за промышленными товарами и технологиями двойного назначения.

## *Статья 100*

1. В областях, охватываемых настоящим Соглашением, и без ущерба для его любых специальных положений:

- договоренности, применяемые Россией в отношении Сообщества, не должны приводить к любой дискриминации между государствами-членами, их гражданами или их компаниями или фирмами;

- договоренности, применяемые Сообществом в отношении России, не должны приводить к любой дискриминации между гражданами России или ее компаниями или фирмами.

2. Положения пункта 1 не ущемляют право Сторон применять соответствующие положения их налогового законодательства к налогоплательщикам, которые не находятся в идентичной ситуации, в частности в отношении места, где они считаются резидентами.

## *Статья 101*

1. Каждая из Сторон может передать в Совет сотрудничества любой спор, касающийся применения или толкования настоящего Соглашения.

2. Совет сотрудничества может решить спор путем рекомендации.

3. В случае, если спор невозможно решить в соответствии с пунктом 2, любая Сторона может известить другую о назначении посредника; другая Сторона должна в этом случае назначить второго посредника в течение двух месяцев. Для целей данной процедуры Сообщество и его государства-члены считаются одной стороной в споре.

Совет сотрудничества назначает третьего посредника.

Рекомендации посредников принимаются большинством голосов. Такие рекомендации не являются обязательными для Сторон.

4. Совет сотрудничества может установить правила процедуры разрешения споров.

#### *Статья 102*

Стороны соглашаются быстро проводить консультации через соответствующие каналы по запросу любой из Сторон для обсуждения любого вопроса, касающегося толкования или применения настоящего Соглашения или иных значимых аспектов отношений между Сторонами.

Положения настоящей статьи ни в коей мере не затрагивают статей 17, 18, 101 и 107 и применяются без ущерба для них.

#### *Статья 103*

Режим, предоставляемый России по настоящему Соглашению, ни в каком случае не является более благоприятным, чем режим, предоставляемый государствами-членами друг другу.

#### *Статья 104*

Для целей настоящего Соглашения термин "Стороны" означает Россию, с одной стороны, и Сообщество или его государства-члены или Сообщество и его государства-члены согласно их соответствующим полномочиям, с другой стороны.

#### *Статья 105*

В той степени, в которой вопросы, охватываемые настоящим Соглашением, регулируются Договором к Европейской энергетической хартии и Протоколами к нему, такие Договор и Протоколы после вступления их в силу применяются по отношению к таким вопросам, но только в той мере, в какой данное применение предусматривается в этих Договоре и Протоколах.

#### *Статья 106*

Настоящее Соглашение заключено на первоначальный период в десять лет. Соглашение автоматически возобновляется из года в год при условии, что ни одна из Сторон не направит другой Стороне письменного извещения о денонсации настоящего Соглашения как минимум за шесть месяцев до его истечения.

#### *Статья 107*

1. Стороны предпринимают любые общие или специальные меры, необходимые для выполнения их обязательств по настоящему Соглашению. Они следят за тем, чтобы цели, закрепленные в Соглашении, были достигнуты.

2. Если одна из Сторон сочтет, что другая Сторона не выполнила своих обязательств по Соглашению, она может предпринять надлежащие меры. Перед этим, за исключением случаев особой срочности, она представляет Совету сотрудничества всю соответствующую информацию, необходимую для тщательного изучения ситуации с целью поиска решения, приемлемого для Сторон.

При выборе таких мер предпочтение отдается тем из них, которые в наименьшей

степени нарушают действие Соглашения. Совет сотрудничества незамедлительно уведомляется об этих мерах, если этого требует другая Сторона.

#### *Статья 108*

Приложения 1,2,3,4,5,6,7,8,9 и 10 вместе с Протоколами 1 и 2 составляют неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

#### *Статья 109*

Настоящее Соглашение до тех пор, пока по нему не достигнуты соответствующие права для физических лиц и экономических операторов, не затрагивает права, предоставленные им соглашениями, связывающими Россию, с одной стороны, и одно или более государств-членов, с другой стороны, за исключением областей, подпадающих в сферу компетенции Сообщества, и без ущерба для обязательств государств-членов, вытекающих из настоящего Соглашения в областях, подпадающих в сферу их компетенции.

#### *Статья 110*

Настоящее Соглашение применяется на территории России, с одной стороны, и на территориях, на которых применяются договоры об учреждении Европейского сообщества, Европейского объединения угля и стали и Европейского сообщества по атомной энергии и на условиях, предусмотренных этими договорами, с другой стороны.

#### *Статья 111*

Настоящее Соглашение совершено в двух экземплярах, каждый на русском и датском, нидерландском, английском, французском, немецком, греческом, итальянском, испанском, португальском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

#### *Статья 112*

Настоящее Соглашение подлежит одобрению Сторонами в соответствии с их процедурами.

Настоящее Соглашение вступает в силу в первый день второго месяца, следующего за датой, когда Стороны информируют друг друга о выполнении процедур, упомянутых в первом абзаце.

После вступления в силу и в том, что касается отношений между Россией и Сообществом, настоящее Соглашение заменяет, без ущерба для положений пунктов 1, 3 и 5 статьи 22, Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Европейским экономическим сообществом и Европейским сообществом по атомной энергии о торговле и коммерческом и экономическом сотрудничестве, подписанное в Брюсселе 18 декабря 1989 года.

---

Совершено на Корфу двадцать четвертого июня тысяча девятьсот девяносто четвертого года

## СПИСОК ПРИЛОЖЕНИЙ

- Приложение 1. Индикативный список преимуществ, предоставляемых Россией странам бывшего СССР в областях, подпадающих под действие настоящего Соглашения (по состоянию на январь 1994 года)
- Приложение 2. Исключения из статьи 15 (количественные ограничения)
- Приложение 3. Изъятия, сделанные Сообществом в соответствии с пунктом 2 статьи 28
- Приложение 4. Изъятия, сделанные Россией в соответствии с пунктом 3 статьи 28
- Приложение 5. Трансграничное предоставление услуг. Список услуг, в отношении которых Стороны предоставляют режим наиболее благоприятствуемой нации
- Приложение 6. Определения, касающиеся финансовых услуг
- Приложение 7. Финансовые услуги
- Приложение 8. Положения в отношении статей 34 и 38
- Приложение 9. Переходный период для положений о конкуренции и для введения количественных ограничений
- Приложение 10. Охрана прав интеллектуальной собственности, упомянутая в статье 54

## СПИСОК ПРОТОКОЛОВ

- Протокол 1 об учреждении Контактной группы по углю и стали
- Протокол 2 о взаимном административном содействии в целях правильного применения таможенного законодательства

### *ПРИЛОЖЕНИЕ 1*

## **ИНДИКАТИВНЫЙ СПИСОК ПРЕИМУЩЕСТВ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫХ РОССИЕЙ СТРАНАМ БЫВШЕГО СССР В ОБЛАСТЯХ, ПОДПАДАЮЩИХ ПОД ДЕЙСТВИЕ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ**

(ПО СОСТОЯНИЮ НА ЯНВАРЬ 1994 ГОДА)

Преимущества предоставляются в двустороннем порядке на основе соответствующих соглашений или сложившейся практики. Они предусматривают, *inter alia*:

1. Налогообложение экспорта (импорта)

Импортные пошлины не взимаются.

Экспортные пошлины не взимаются в отношении товаров, поставляемых в рамках ежегодных двусторонних межгосударственных соглашений о торговле и сотрудничестве в пределах номенклатуры и объемов, определенных ими, рассматриваемых как "поставки на экспорт для федеральных государственных нужд", как они определены соответствующим законодательством России.

НДС не взимается с импорта.

Акцизы не взимаются с импорта.

2. Распределение квот и процедуры лицензирования

Экспортные квоты на поставки российских товаров по ежегодным двусторонним межгосударственным соглашениям о торговле и сотрудничестве открываются таким же

образом, как и в случае поставок для государственных нужд.

3. Специальные условия для всех видов деятельности в банковском и финансовом секторе (включая учреждение, деятельность), движения капитала и текущих платежей, доступа к ценным бумагам и пр.

4. Система ценообразования для поставок на экспорт некоторых видов российских сырьевых товаров и полуфабрикатов (уголь, нефть, природный газ, очищенные нефтепродукты). Цены определяются на основе соответствующих средних мировых цен, с конвертацией в рубли или соответствующую национальную валюту по курсу котировок Центрального банка России на 15 число месяца, предшествующего месяцу экспорта.

5. Условия транспортировки и транзита

Что касается стран Содружества Независимых Государств - участников многостороннего Соглашения о принципах и условиях отношений в области транспорта и (или) на основе двусторонних соглашений по транспортировке и транзиту, на взаимной основе не применяются налоги или сборы за транспортировку и таможенную очистку товаров (включая транзитные товары) и за транзит транспортных средств.

6. Услуги связи, включая почтовые, курьерские, телекоммуникационные, аудиовизуальные и другие виды услуг связи.

7. Доступ к информационным системам и базам данных.

## *ПРИЛОЖЕНИЕ 2*

### **ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ СТАТЬИ 15 (КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ)**

1. Исключительные меры, которые отклоняются от положений статьи 15, могут приниматься Россией в форме количественных ограничений на недискриминационной основе, как это обусловлено Статьей XIII ГАТТ. Такие меры могут быть приняты только после завершения первого календарного года, следующего за подписанием настоящего Соглашения.

2. Эти меры могут быть приняты только при обстоятельствах, перечисленных в Приложении 9.

3. Общий объем импорта товаров, подпадающих под эти меры, не может превышать следующих пропорций от общего импорта товаров, происходящих в Сообществе:

- 10 процентов во второй и третий календарные годы после подписания настоящего Соглашения;
- 5 процентов в четвертый и пятый календарные годы после подписания настоящего Соглашения;
- 3 процента в последующем, до присоединения России к ГАТТ/ВТО.

Указанные пропорции будут определяться на основе объема импорта Россией товаров, происходящих из Сообщества, в последний год перед введением количественных ограничений, в отношении которого имеется статистика.

Эти положения не должны обходиться путем увеличения тарифной защиты против соответствующих импортируемых товаров.

4. Эти меры не применяются Россией после присоединения России к ГАТТ/ВТО, если иное не предусмотрено в протоколе о присоединении России к ГАТТ/ВТО.

5. Россия информирует Комитет сотрудничества о любых мерах, которые она намеревается принять в соответствии с условиями настоящего Приложения, и, если



будет запрос Сообщества, в Комитете сотрудничества проводятся консультации в отношении таких мер до их принятия, а также в отношении секторов, к которым они применяются.

### *ПРИЛОЖЕНИЕ 3*

## **ИЗЪЯТИЯ, СДЕЛАННЫЕ СООБЩЕСТВОМ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 2 СТАТЬИ 28**

### **Добыча полезных ископаемых**

В некоторых государствах-членах может потребоваться получение концессии на добычу и на право на минеральное сырье для компаний, не контролируемых компаниями Сообщества.

### **Рыболовство**

Если не предусматривается иное, только рыболовные суда под флагом государства-члена и зарегистрированные на территории Сообщества имеют право доступа к биологическим ресурсам и богатым рыбой пространствам, находящимся в морских водах под суверенитетом или юрисдикцией государств-членов, и их использования.

### **Приобретение недвижимости**

В некоторых государствах-членах приобретение недвижимости подлежит ограничениям.

### **Аудиовизуальные услуги, включая радио**

Национальный режим, касающийся производства и распространения, включая радиотрансляцию и другие формы передачи информации обществу, может быть ограничен аудиовизуальной продукцией, отвечающей определенным критериям происхождения.

### **Телекоммуникационные услуги, включая услуги мобильной и спутниковой связи**

Услуги, в отношении которых могут устанавливаться ограничения. В некоторых государствах-членах ограничивается доступ на рынок вспомогательных услуг и к инфраструктуре.

### **Профессиональные услуги**

Предоставление услуг возможно только физическими лицами - гражданами государств-членов. При определенных условиях эти лица могут создавать компании.

Сельское хозяйство В некоторых государствах-членах национальный режим не применяется в отношении компаний, не контролируемых компаниями Сообщества, которые хотят вести предпринимательскую деятельность в сельском хозяйстве. Приобретение виноградников компаниями, не контролируемыми компаниями Сообщества, осуществляется при условии нотификации или, если необходимо, разрешения.

### **Услуги информационных агентств**

В некоторых государствах-членах имеются ограничения на иностранное участие в издательских компаниях и радиовещательных компаниях.

**ИЗЪЯТИЯ, СДЕЛАННЫЕ РОССИЕЙ В  
СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 3 СТАТЬИ 28**

Использование подземных и природных ресурсов, включая добычу

1. Может требоваться концессия на добычу некоторых руд и металлов для компаний, не контролируемых российскими компаниями.

2. Некоторые специальные аукционы в отношении использования подземных и природных ресурсов для малых предприятий или оборонных предприятий в процессе конверсии могут быть закрыты для компаний, не контролируемых российскими компаниями.

Рыболовство

Требуется разрешение от компетентного правительственного органа на рыболовство

Приобретение и торговля недвижимостью

(а) Компаниям, не контролируемым российскими компаниями, не разрешается покупать участки земли. Эти компании, однако, могут арендовать участки земли на период не более 49 лет.

(б) Как исключение к пункту (а), компании, не контролируемые российскими компаниями, могут приобретать участки земли в случаях, когда такие компании признаны в качестве покупателя в соответствии с законодательством Российской Федерации о приватизации государственных и муниципальных предприятий в Российской Федерации и другим соответствующим законодательством или нормативными актами, включая требования программ приватизации:

- в рамках приватизации государственных и муниципальных предприятий в форме тендеров на коммерческие инвестиции и аукционов;
- в рамках расширения и реконструкции предприятий на условиях аукционов и тендеров на коммерческие инвестиции.

Связь

Имеются ограничения в области услуг связи, включая услуги мобильной и спутниковой связи, разработку, установку, эксплуатацию и обслуживание средств связи.

Средства массовой информации

Имеются некоторые ограничения для иностранного участия в деятельности средств массовой информации.

Некоторые виды профессиональной деятельности

Некоторые виды деятельности запрещены, ограничены или обусловлены особыми требованиями для физических лиц, не являющихся гражданами России.

Аренда федеральной собственности

Аренда федеральной собственности, стоимость которой превышает 100 миллионов рублей, для компаний с иностранным участием осуществляется с разрешения государственного органа, уполномоченного на управление этой собственностью. Этот максимум будет увеличен и выражен в свободно конвертируемой валюте.

## ТРАНСГРАНИЧНОЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ УСЛУГ

Список услуг, в отношении которых стороны предоставляют режим наиболее благоприятствуемой нации

(а) Подлежащие охвату секторы, поименованные в соответствии с временным Классификатором Основных Продуктов (КОП) Организации Объединенных Наций:

Консультационные услуги, связанные с проверкой счетов: часть КОП 86212, за исключением "аудиторских услуг"

Консультационные услуги, связанные с ведением бухучета КОП 86220

Инженерные услуги КОП 8672

Комплексные инженерные услуги КОП 8673

Консультационные услуги и услуги, предваряющие стадию проектирования в области архитектуры КОП 86711

Услуги по архитектурным проектировочным работам КОП 86712

Услуги по планировке городов и ландшафтному проектированию КОП 8674

Услуги вычислительной техники и связанное с этим обслуживание:

Консультационные услуги, связанные с установкой вычислительной техники КОП 841

Услуги по реализации программного обеспечения КОП 842

Услуги по созданию базы данных КОП 844

Услуги в области рекламы КОП 871

Услуги по исследованию рынка и выявлению общественного мнения КОП 864

Услуги, связанные с консультациями по вопросам управления КОП 866

Услуги по техническим испытаниям и анализам КОП 8676

Консультационные услуги в области сельского хозяйства, охоты и лесного хозяйства

Консультационные услуги в области рыболовства

Консультационные услуги в области горнодобывающей промышленности

Полиграфические работы и публикации КОП 88442

Услуги по организации и проведению переговоров и совещаний

Услуги по переводу КОП 87905

Услуги по дизайн-проектированию интерьеров КОП 8790

Телекоммуникации:

Услуги с добавленной стоимостью, включая (но не ограниченные этим) услуги электронной почты, голосовой почты, по обмену информацией в реальном масштабе времени, по извлечению информации из базы данных и ее обработке, по обработке данных, по электронному обмену данными, коды и протоколы обмена

Услуги по пакетной и устной передаче данных

Строительные услуги и связанные с ними инженерные услуги:

Работа по исследованию строительного участка КОП 5111

Франчайзинговые услуги КОП 8929

Услуги по заочному обучению взрослого населения, часть КОП 924

Услуги информационных агентств КОП 962

Лизинговые услуги и услуги по найму без операторов в отношении к прочему транспортному оборудованию (КОП 83101 аренда легковых автомобилей без водителя, 83102 аренда грузовых транспортных средств без водителя, 83105) и в отношении других машин и оборудования (КОП 83106, 83107, 83108, 83109)

Комиссионные агентские услуги и услуги в области оптовой торговли, связанные с экспортно-импортными операциями (коды КОП 621 и 622)

Услуги по исследованиям и разработкам в области программного обеспечения

Перестрахование и ретроцессия и вспомогательные услуги, относящиеся к страхованию, такие как консультационные, актуарные, услуги по расчету страховых рисков и услуги по урегулированию споров и претензий

Страхование рисков, связанных с:

(i) морскими перевозками, коммерческими воздушными перевозками и космическими запусками, фрахтом, включая спутники, с таким страхованием, которое покрывает частично или полностью: перевозимых физических лиц, экспортируемые и импортируемые товары, то же самое в отношении транспортных средств, перевозящие товары, любую ответственность, происходящую из этого;

(ii) товары, перевозимые международным транзитом; и

(iii) страхование здоровья и от несчастных случаев; и страхование ответственности при трансграничном перемещении личных транспортных средств.

(b) Услуги по обработке данных (КОП 843)

Предоставление и передача финансовой информации и обработка финансовых данных (см. пункты В.11 и В.12 Приложения 6)

В отношении услуг, перечисленных в пункте (b), режим наиболее благоприятствуемой нации по статье 38 будет применяться за исключением пункта А Приложения 8.

## *ПРИЛОЖЕНИЕ 6*

### **ОПРЕДЕЛЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ФИНАНСОВЫХ УСЛУГ**

Под финансовой услугой понимается любая услуга финансового характера, предоставляемая поставщиком финансовых услуг одной из Сторон. финансовые услуги включают следующие виды деятельности:

A. Все страховые и имеющие отношение к страхованию услуги

1. Прямое страхование (включая совместное страхование)

(i) жизнь,

(ii) прочие виды.

2. Перестрахование и ретроцессия.

3. Страховое посредничество, такое как брокерские или агентские операции.

4. Услуги, вспомогательные страхованию, такие как консультационные, актуарные, оценка рисков, услуги по урегулированию претензий.

B. Банковские и другие финансовые услуги (исключая страхование)

1. Принятие депозитов и прочих возвратных средств от населения.

2. Кредитование всех видов, включая потребительский кредит, залоговый кредит, факторинг и финансирование коммерческих сделок.

3. Финансовый лизинг.

4. Все виды услуг по переводу платежей и денег, включая выдачу кредитных

и дебетных карт, дорожных чеков и банковских векселей.

5. Гарантии и обязательства.

6. Осуществление, за свой счет и за счет клиентов, на валютной бирже, на внебиржевом рынке ценных бумаг или иным образом операций с:

(а) кредитными обязательствами, обращающимися на денежном рынке (включая чеки, векселя, депозитные сертификаты и т.п.),

(б) иностранной валютой,

(с) производными продуктами, включая, но не исключительно, фьючерсные контракты и опционы,

(д) инструментами, связанными с изменением валютных курсов и процентных ставок, включая сделки "своп" и форвардные сделки,

(е) переводными ценными бумагами,

(ф) прочими оборотными документами и финансовыми активами, включая торговлю золотом и серебром в слитках.

7. Участие в выпуске всех видов ценных бумаг, включая гарантирование размещения их выпуска на рынке и их размещение в качестве агента (публичная или закрытая подписка) и оказание услуг, имеющих отношение к выпуску ценных бумаг.

8. Операции на денежном рынке.

9. Операции по управлению активами, такие как прямые и портфельные инвестиции, все формы управления совместными инвестиционными проектами, управление пенсионными фондами, сохранное депозиторство и трастовые услуги.

10. Услуги по осуществлению платежей и клиринговых расчетов по финансовым активам, включая ценные бумаги, производные продукты и другие оборотные документы.

11. Предоставление и передача финансовых данных, обработка финансовых данных и предоставление соответствующего программного обеспечения поставщиками других финансовых услуг.

12. Консультационное посредничество и другие вспомогательные финансовые услуги по всем видам деятельности, перечисленным выше в пунктах 1-11, включая справочные и аналитические материалы по кредитам, исследования и рекомендации по вопросам инвестиций и размещения ценных бумаг, выработку рекомендаций по приобретению и по корпоративному реструктурированию и стратегии.

Следующие виды деятельности исключаются из определения финансовых услуг:

(а) операции, осуществляемые центральными банками или любыми другими государственными учреждениями по проведению кредитно-денежной политики и политики в области валютного курса;

(б) операции, проводимые центральными банками, правительственными органами или департаментами, или государственными учреждениями за счет или с гарантией правительства, за исключением случаев, когда эти операции могут быть выполнены поставщиками финансовых услуг, на основе конкуренции с подобными государственными учреждениями;

(с) операции, составляющие часть установленной законом системы социального страхования или пенсионного обеспечения, за исключением случаев, когда подобные операции могут выполняться поставщиком финансовых услуг на основе конкуренции с государственными органами или частными учреждениями.

## ФИНАНСОВЫЕ УСЛУГИ

А. В отношении банковских услуг, указанных в части В Приложения 6, режим наиболее благоприятствуемой нации, предоставляемый в соответствии с пунктом 1 статьи 28, в отношении учреждения путем создания только дочерних компаний (исключая поэтому учреждение путем создания филиалов), и национальный режим, предоставляемый Россией в соответствии с пунктом 3 статьи 28, означает режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется Россией своим собственным компаниям со следующими изъятиями:

1. Россия оставляет за собой право:

(а) продолжать применять к российским дочерним компаниям и филиалам компаний Сообщества верхний лимит совокупной доли иностранного капитала в российской банковской системе, который действует на дату подписания Соглашения;

(б) устанавливать в отношении российских дочерних компаний компаний Сообщества минимальный размер капитала, больший, чем тот, который устанавливается для ее собственных компаний, при условии, что этот минимальный размер капитала не будет увеличен по сравнению с тем, который установлен на дату подписания настоящего Соглашения, до тех пор, пока в отношении минимального размера капитала не начнет применяться национальный режим;

(с) ограничивать число филиалов российских дочерних компаний компаний Сообщества;

(д) устанавливать минимальный размер остатка средств на счете для каждого физического лица не выше 55 000 ЭКЮ в российских дочерних компаниях компаний Сообщества; (е) вводить запрет для российских дочерних компаний компаний Сообщества на осуществление операций с акциями и ценными бумагами, обратимыми в акции российских акционерных компаний;

(ф) вводить запрет для российских дочерних компаний компаний Сообщества на проведение операций с российскими резидентами.

2. Изъятия из пункта 1 могут применяться только при следующих условиях:

(i) если они применяются к дочерним компаниям компаний всех стран, и

(ii) для изъятий, упомянутых в пункте 1, подпунктах (с), (д) и (е)

(а) до истечения самое позднее пяти лет с даты подписания настоящего Соглашения для изъятий, упомянутых в подпунктах (с) и (д) и трех лет для изъятий, упомянутых в подпункте (е), и

(б) если доля участия в капитале российской дочерней компании компании Сообщества, которая приходится на российские физические лица или компании, не превышает 50 процентов (50%), и

(с) к российским дочерним компаниям компаний Сообщества, учрежденным после вступления настоящих изъятий в силу;

(iii) для изъятий, упомянутых в пункте 1, подпункте (ф), до 1 января 1996 года и только к российским дочерним компаниям компаний Сообщества, учрежденным после 15 ноября 1993 года или которые не приступили к обслуживанию российских резидентов до 15 ноября 1993 года.

3. (а) По истечении пяти лет с даты подписания настоящего Соглашения Россия рассмотрит возможность:

(i) увеличения, упомянутого в пункте 1, подпункте (а), верхнего лимита совокупной доли иностранного капитала в российской банковской системе, который действует на дату подписания настоящего Соглашения, принимая во внимание все соответ-

ствующие монетарные, налоговые, финансовые соображения, соображения, касающиеся платежного баланса, а также состояние банковской системы России;

(ii) сокращения минимального размера капитала, упомянутого в пункте 1, подпункте (b), принимая во внимание все соответствующие монетарные, налоговые, финансовые соображения, соображения, касающиеся платежного баланса, а также состояние банковской системы России.

(b) По истечении трех лет с даты подписания настоящего Соглашения Россия рассмотрит возможность смягчения ограничений, упомянутых в подпунктах (c) и (d) пункта 1, принимая во внимание все соответствующие монетарные, налоговые, финансовые соображения, соображения, касающиеся платежного баланса, а также состояние банковской системы России.

В. В отношении страховых услуг, на которые содержится ссылка в пунктах 1 и 2, части А, Приложения 6, режим наиболее благоприятствуемой нации, предоставляемый в соответствии с пунктом 1 статьи 28 в отношении учреждения путем создания исключительно дочерних компаний, которым разрешена страховая деятельность, определен законодательством и правилами, применяемыми в России на день учреждения, 1 принимая во внимание следующие условия:

1. По истечении самое позднее пяти лет с даты подписания Соглашения Россия отменяет ограничение предела доли участия иностранного капитала в размере 49% в капитале компании.

2. В течение переходного периода в пять лет отмена ограничения предела доли участия иностранного капитала не препятствует России вводить меры в отношении выдачи лицензий компаниям Сообщества в отдельных классах страховых услуг. Такие меры могут быть приняты только в области обязательного страхования в сфере социального обеспечения, или в области государственных закупок, или же по причинам, описанным в пункте 2 статьи 29, и не должны ликвидировать или существенно сокращать эффект отмены максимальной доли иностранного участия в 49%.

## *ПРИЛОЖЕНИЕ 8*

### **ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К СТАТЬЯМ 34 И 38**

#### **Часть А**

Консультации начинаются в течение 30 дней после обращения первой Стороны с просьбой об их проведении. Они проводятся с целью достижения согласия об:

- отзыве другой Стороной мер, которые имели своим результатом положение с существенно большими ограничениями; или

- изменении в обязательствах обеих Сторон; или

- изменениях в обязательствах, произведенных первой Стороной, с целью компенсации за более ограничительное положение, созданное другой Стороной.

В случае, если в течение шестидесяти дней с момента обращения первой Стороны с просьбой о проведении консультаций, согласие не достигнуто, такая первая Сторона может предпринять соответствующие компенсирующие изменения своих обязательств. Подобные изменения предпринимаются в таком объеме и на такой период времени, который необходим, принимая во внимание созданное другой Стороной положение с существенно большими ограничениями. При этом приоритет должен отдаваться таким мерам, которые в наименьшей степени препятствуют выполнению настоящего

Соглашения. Такие предпринимаемые изменения не должны затрагивать права экономических операторов, полученные ими в соответствии с положениями Соглашения на момент, когда такие изменения делаются.

## Часть В

1. Действуя в духе партнерства и сотрудничества, Правительство Российской Федерации информирует Сообщество в течение трехлетнего переходного периода с момента подписания Соглашения о своих намерениях по представлению на рассмотрение нового законодательства или принятию новых нормативных актов, которые могут повлечь за собой создание более ограничительных условий для учреждения или деятельности российских дочерних компаний и филиалов компаний Сообщества, чем те, которые существуют на день, предшествующий дню подписания Соглашения. Сообщество вправе запросить Россию передать проекты соответствующего законодательства или нормативных актов и вступить в консультации по данным проектам.

2. В случае когда, в течение переходного периода в соответствии с пунктом 1, введение в России нового законодательства или нормативных актов будет иметь своим следствием создание более ограничительных условий для деятельности российских дочерних компаний и филиалов компаний Сообщества, чем те, которые существуют на день подписания Соглашения, такое соответствующее законодательство или нормативный акт не должны применяться до истечения периода трех лет с момента их вступления в силу к тем дочерним компаниям или филиалам, которые были учреждены в России к моменту вступления в силу соответствующего документа.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 9

### **ПЕРЕХОДНЫЙ ПЕРИОД ДЛЯ ПОЛОЖЕНИЙ ПО КОНКУРЕНЦИИ И ДЛЯ ВВЕДЕНИЯ КОЛИЧЕСТВЕННЫХ ОГРАНИЧЕНИЙ**

Обстоятельства, упомянутые в пункте 2.3 статьи 53 и в пункте 2 Приложения 2 понимаются в отношении секторов экономики России, которые:

- претерпевают структурную перестройку; или
- сталкиваются с серьезными трудностями, в особенности с такими, которые ведут к серьезным социальным проблемам в России; или
- сталкиваются с исчезновением или резким сокращением совокупной рыночной доли российских компаний или граждан в данном секторе или отрасли производства в России; или
- представляют собой новые возникающие отрасли производства в России.



## **ОХРАНА ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, УПОМЯНУТАЯ В СТАТЬЕ 54**

1. Россия продолжает совершенствование механизмов охраны прав интеллектуальной собственности с целью обеспечения к концу пятого года после вступления настоящего Соглашения в силу уровня защиты, аналогичного уровню, существующему в Сообществе, включая эффективные средства обеспечения соблюдения таких прав.

2. К концу пятого года после вступления настоящего Соглашения в силу Россия присоединится к ниже перечисленным многосторонним конвенциям по охране прав интеллектуальной собственности, участниками которых являются государства - члены Сообщества, либо которые применяются ими *de facto*, в соответствии с предусмотренными данными конвенциями процедурами:

- Бернская Конвенция по охране литературных и художественных произведений (Парижский акт 1971 года);

- Международная Конвенция по охране прав исполнителей, изготовителей фонограмм и вещательных организаций (Рим, 1961 год);

- Международная Конвенция по охране новых видов растений (UPOV) (Женевский акт 1978 года).

3. Совет сотрудничества вправе рекомендовать Сторонам применение положений пункта 2 настоящего Приложения в отношении иных многосторонних конвенций.

4. С момента вступления в силу настоящего Соглашения Россия предоставляет компаниям и физическим лицам Сообщества в отношении признания и охраны прав интеллектуальной собственности режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставлен ею любой третьей стране по двусторонним соглашениям.

6. Положения пункта 4 настоящего Приложения не применяются в отношении преимуществ, предоставленных Россией любой третьей стране на основе эффективной взаимности, а также преимуществ, предоставленных Россией другой стране - республике бывшего СССР.

### **ПРОТОКОЛ 1**

#### **О СОЗДАНИИ КОНТАКТНОЙ ГРУППЫ ПО УГЛЮ И СТАЛИ**

1. Стороны создают Контактную группу. Группа состоит из представителей России и Сообщества.

2. Контактная группа обменивается информацией о ситуации в сталелитейной и угольной промышленности на обеих территориях и в торговле между ними, особенно в целью идентификации проблем, которые могут возникнуть.

3. Контактная группа также изучает ситуацию в сталелитейной и угольной промышленности на мировом уровне, включая развитие международной торговли.

4. Контактная группа обменивается всей полезной информацией по структуре соответствующей промышленности, развитию их производственных мощностей, научно-техническом прогрессе в соответствующих областях и эволюции занятости. Группа также изучает проблемы загрязнения и охраны окружающей среды.

5. Контактная группа также изучает прогресс, достигнутый в рамках техни-

ческого содействия между Сторонами, включая содействие финансовому, коммерческому и техническому менеджменту.

6. Контактная группа обменивается всей соответствующей информацией в отношении занимаемой позиции или о будущей позиции в соответствующих международных организациях или форумах.

7. Если и когда обе Стороны согласятся, что присутствие и (или) участие представителей промышленности целесообразно, Контактная группа расширяется для их включения.

8. Контактная группа встречается дважды в год, поочередно на территориях каждой из Сторон.

9. Председательствование в Контактной группе осуществляется поочередно представителем Правительства Российской Федерации и представителем Комиссии Европейских сообществ.

## **ПРОТОКОЛ 2**

### **О ВЗАИМНОМ АДМИНИСТРАТИВНОМ СОДЕЙСТВИИ В ЦЕЛЯХ НАДЛЕЖАЩЕГО ПРИМЕНЕНИЯ ТАМОЖЕННОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА**

#### *Статья 1*

##### **Определения**

Для целей данного Протокола:

(a) "таможенное законодательство" означает положения, применяющиеся на территории Сторон в отношении импорта, экспорта, транзита товаров и использования любых таможенных процедур, включая меры по запрещению, ограничению и контролю, вводимые Сторонами;

(b) "таможенные пошлины" означают все пошлины, налоги и сборы или любые другие обязательные платежи, которые начисляются и взимаются на территории Сторон в соответствии с таможенным законодательством, но не включают сборы и платежи, которые количественно ограничены приблизительной стоимостью услуг;

(c) "запрашивающий орган" будет означать компетентный административный орган, который назначен Стороной для этих целей и который представляет запрос об оказании содействия в таможенных делах;

(d) "запрашиваемый орган" будет означать компетентный административный орган, который назначен Стороной для этих целей и который получает запрос об оказании содействия в таможенных делах;

(e) "нарушение" означает нарушение таможенного законодательства, а также любую попытку нарушения такого законодательства.

#### *Статья 2*

##### **Сфера применения**

1. Стороны в пределах их компетенции оказывают друг другу содействие таким образом и на таких условиях, как это определено настоящим Протоколом, в обеспечении правильного применения таможенного законодательства, в особенности на основе упреждения, обнаружения и расследования случаев нарушения данного законодательства.

2. Содействие по таможенным вопросам, как определено в настоящем Протоколе, относится к каждому административному органу Сторон, который имеет необ-

ходимую компетенцию для применения Протокола. Содействие осуществляется без ущерба для правил, регулирующих взаимное содействие по уголовным вопросам, а также не покрывает информацию, включая документы, полученные в рамках полномочий, реализуемых по запросу судебных органов, если только эти органы не дали согласие.

### *Статья 3*

#### Содействие по запросу

1. По обращению запрашивающего органа запрашиваемый орган предоставляет ему всю соответствующую информацию для того, чтобы дать возможность обеспечить надлежащее выполнение таможенного законодательства, включая информацию относительно планируемых или обнаруженных действий, которые нарушают, кажутся нарушением или могут осуществляться в нарушение такого законодательства.

2. По обращению запрашивающего органа запрашиваемый орган информирует его, поступили ли товары, экспортируемые с территории одной из Сторон, в надлежащем порядке на территорию другой Стороны, определяя, где это необходимо, таможенные процедуры, примененные к товарам.

3. По обращению запрашивающего органа запрашиваемый орган предпринимает необходимые меры для обеспечения постоянного наблюдения за:

(a) физическими или юридическими лицами, относительно которых есть достаточные основания полагать, что они нарушают или нарушали таможенное законодательство;

(b) местами, где собраны запасы товаров таким образом, что есть достаточные основания полагать, что они предназначены для действий, противоречащих таможенному законодательству другой Стороны;

(c) передвижениями товаров, заявленных таким образом, что может быть нарушено таможенное законодательство;

(d) транспортными средствами, о которых есть серьезные основания полагать, что они использовались, используются или могут быть использованы для нарушения таможенного законодательства.

### *Статья 4*

#### Содействие без запроса

Стороны в пределах их компетенции оказывают друг другу содействие без предварительного запроса в случае, если они сочтут это необходимым для надлежащего применения таможенного законодательства, особенно когда они получают информацию, относящуюся к:

- обнаруженным или планируемым действиям, которые нарушают, кажутся нарушением или могут быть нарушением такого законодательства,
- новым способам или методам проведения таких действий,
- товарам, о которых известно, что они могут быть предметом существенных нарушений таможенного законодательства по импорту, экспорту, транзиту или любой другой таможенной процедуре.

### *Статья 5*

#### Форма и содержание запроса о содействии

1. Запросы на основании данного Протокола делаются в письменном виде.

Документы, необходимые для его выполнения, прикладываются к запросу. Устные запросы, когда это вызвано срочностью ситуации, могут быть приняты, но должны быть немедленно подтверждены письменно.

2. Запросы на основании пункта 1 настоящей статьи включают следующую информацию:

- (а) орган, который делает запрос;
- (б) запрашиваемая мера;
- (с) предмет и основание для запроса;
- (d) законы, правила и другие относящиеся к запросу правовые элементы;
- (е) наиболее точное и полное, насколько это возможно, указание на физические или юридические лица, являющиеся объектом расследования;
- (f) краткое изложение относящихся к делу фактов.

3. Запросы представляются на официальном языке запрашиваемого органа или на языке, приемлемом для него.

4. Если запрос не соответствует формальным требованиям, может быть выдвинуто требование его исправления или дополнения; однако может быть дано указание о принятии предварительных мер.

### *Статья 6*

#### Исполнение запросов

1. Исполнение запросов на содействие будет осуществляться в соответствии с законами, правилами и другими юридическими инструментами запрашиваемой Стороны.

2. В целях исполнения запроса о содействии, запрашиваемый орган действует в рамках своей компетенции и имеющихся в его распоряжении средств, как если бы он выступал от своего имени или по запросу другого органа данной Стороны, предоставляя уже имеющуюся информацию, проводя необходимое расследование или организуя его проведение другими.

3. Должным образом уполномоченные официальные лица одной из Сторон, с согласия другой Стороны и в соответствии с условиями, установленными последней, могут получить от запрашиваемого органа или другого органа, подотчетного ему, информацию, касающуюся нарушений таможенного законодательства, необходимую запрашивающему органу для целей настоящего Протокола.

4. Должностные лица одной из Сторон могут, в отдельных случаях, при согласии другой Стороны и в соответствии с условиями, установленными последней, присутствовать при проведении расследований на ее территории.

5. В случаях, обусловленных данным Протоколом, когда официальные лица одной из Сторон присутствуют при проведении расследований на территории другой Стороны, они должны быть способны в любое время представить доказательства их официального статуса. Они не должны носить форму и иметь оружие.

### *Статья 7*

#### Форма представления информации

1. В соответствии с условиями и в рамках, установленных данным Протоколом, Стороны будут сообщать друг другу информацию в виде документов, заверенных копий документов, докладов и т.д.

2. Оригиналы досье и документов могут быть переданы по запросу только в случаях, когда заверенной копии не достаточно. Эти досье и документы должны возвращаться при первой возможности.

3. Документы, упомянутые в пункте 1, могут быть заменены на компьютеризованную информацию на носителях для обработки на ЭВМ, представленную в любой форме для аналогичных целей. Вся информация, необходимая для использования этого материала, предоставляется в случае соответствующего запроса.

### *Статья 8*

#### **Исключения из обязательства оказывать содействие**

1. Стороны могут отказаться оказывать содействие, как это определено в настоящем Протоколе, оказывать его частично или при некоторых условиях, если это приведет к:

(a) возможному ущербу суверенитета, общественному порядку, безопасности или другим существенным интересам; или

(b) нанесению ущерба сохранению промышленных, коммерческих или профессиональных тайн.

2. Если запрашивающий орган просит о содействии, которое он сам не сможет оказать, когда того попросит другая Сторона, он отражает это в своем запросе. В этом случае у запрашиваемой Стороны остается право решать, как отреагировать на такой запрос.

3. Если содействие оказывается не полностью или в нем отказано, это решение и его причины должны быть сообщены в письменной форме запрашивающему органу без промедления.

### *Статья 9*

#### **Обязательство соблюдения конфиденциальности**

1. Любая информация, сообщаемая в любой форме на основании данного Протокола, носит конфиденциальный характер. На нее распространяется служебный режим секретности, аналогичный режиму, существующему по соответствующему законодательству Стороны, ее получающей, в отношении подобной информации, и соответствующему законодательству, применяющемуся в отношении органов Сообщества.

2. Персональная информация не передается, если есть достаточные основания полагать, что предоставление или использование переданной информации будет противоречить основополагающим юридическим принципам одной из Сторон, и, в частности, если данное лицо может быть ущемлено в том, что касается основных прав человека. В случае соответствующего запроса получившая информацию Сторона информирует предоставившую ее Сторону об использовании информации и полученных результатах.

3. Персональная информация может быть передана таможенным властям только в случае ее необходимости для прокуратуры, судебного преследования и правоохранительных органов. Прочие лица или официальные органы могут получить такую информацию только после предварительного разрешения предоставившего информацию компетентного органа.

4. Сторона, предоставляющая информацию, проверяет ее точность. В случае, если выяснится, что предоставленная информация была неточной или ее нужно изъять,

получающая Сторона немедленно извещается. Получающая Сторона обязана внести исправления или изъять информацию.

5. Без ущерба для случаев приоритета государственного интереса, заинтересованное лицо может получить, сделав соответствующий запрос, информацию о сохраняемых данных и причинах их сохранения.

### *Статья 10*

#### Использование информации

1. Полученная информация используется исключительно для целей настоящего Протокола и может быть использована каждой Стороной для других целей только при условии предварительного письменного согласия административного органа, предоставившего информацию, и должна быть подвержена ограничениям, устанавливаемым данным органом.

2. Пункт 1 не препятствует использованию информации в любой судебной или административной процедуре, начатой по причине несоблюдения таможенного законодательства.

3. Стороны могут, в перечнях вещественных доказательств, докладах, свидетельских показаниях, процедурах и обвинениях, выносимых в суды, использовать в качестве доказательства полученную информацию и использованные документы в соответствии с положениями данного Протокола.

### *Статья 11*

#### Эксперты и свидетели

Официальному должностному лицу запрашиваемого органа может быть предоставлено разрешение, в рамках полученных полномочий, предстать в качестве эксперта или свидетеля в ходе судебного или административного разбирательства, касающегося вопросов, охватываемых настоящим Протоколом и находящихся в юрисдикции другой Стороны, и представить такие предметы, документы или их заверенные копии, какие могут потребоваться для разбирательства. Запрос на участие в разбирательстве должен содержать специальное указание, по какому вопросу и в силу какого статуса или квалификации должностное лицо будет опрошено.

### *Статья 12*

#### Расходы на оказание содействия

Стороны отказываются от всех взаимных претензий по возмещению расходов, сделанных в рамках выполнения данного Протокола, за исключением, где необходимо, расходов на экспертов и свидетелей, а также устных и письменных переводчиков, которые не находятся на государственной службе.

### *Статья 13*

#### Исполнение

1. Исполнение настоящего Протокола возлагается на центральные таможенные органы России, с одной стороны, и компетентную службу Комиссии Европейских

сообществ и, где целесообразно, на таможенные органы государств-членов, с другой стороны. Они принимают решения по всем практическим мерам и механизмам, необходимым для выполнения Протокола, принимая во внимание правила в области защиты информации. Они могут рекомендовать Совету сотрудничества внести изменения, которые считают необходимыми, в настоящий Протокол.

2. Стороны будут проводить взаимные консультации и далее информировать друг друга относительно подробных правил практической реализации, принятых в соответствии с положениями Протокола.

## *Статья 14*

### *Дополняемость*

1. Данный Протокол дополняет, а не затрудняет применение любого соглашения о взаимном содействии, заключенного между Россией и одним или несколькими государствами-членами. Протокол также не исключает более широкое взаимное содействие, которое устанавливается в рамках уже заключенных или могущих быть заключенными в будущем подобных соглашений.

2. Без ущерба для положений статьи 10 эти соглашения не наносят ущерба положениям Сообщества, регулирующим обмен любой информацией по таможенным вопросам, между компетентными службами Комиссии и таможенными органами государств-членов, если она представляет интерес на уровне Сообщества.

## **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ АКТ**

Президент РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, далее именуемой "Россия", с одной стороны, и полномочные представители: КОРОЛЕВСТВА БЕЛЬГИЯ, КОРОЛЕВСТВА ДАНИИ, ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ, ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, КОРОЛЕВСТВА ИСПАНИЯ, ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ИРЛАНДИИ, ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ВЕЛИКОГО ГЕРЦОГСТВА ЛЮКСЕМБУРГ, КОРОЛЕВСТВА НИДЕРЛАНДОВ, ПОРТУГАЛЬСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ и СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ, Договаривающиеся Стороны Договора, учреждающего ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО, Договора, учреждающего ЕВРОПЕЙСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ УГЛЯ И СТАЛИ, Договора, учреждающего ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО по атомной энергии, далее именуемые "государства-члены", и ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО, ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ и ЕВРОПЕЙСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ УГЛЯ И СТАЛИ, далее именуемые "Сообщество", с другой стороны,

сбравшиеся на Корфу сего дня двадцать четвертого июня одна тысяча девятьсот девяносто четвертого года для подписания Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, учреждающего партнерство между Российской Федерацией, с одной стороны, и Европейскими сообществами и их государствами-членами, с другой стороны, далее именуемое "Соглашение о партнерстве и сотрудничестве", приняли следующие тексты:

Соглашение о партнерстве и сотрудничестве, включая Приложения и следующие Протоколы:

Протокол 1 об учреждении Контактной группы по углю и стали,  
Протокол 2 о взаимном административном содействии в целях правильного применения таможенного законодательства.

Президент России и полномочные представители государств-членов и Сообщества приняли тексты совместных деклараций, перечисленных ниже и прилагаемых к настоящему Заключительному акту:

Совместная декларация в отношении Раздела III и статьи 94 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 10 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 12 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 17 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 18 Соглашения  
Совместная декларация в отношении второго тире статьи 22(1) Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 24 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статей 26, 32 и 37 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 28 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 29(3) Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 30 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 30(a) и (g) Соглашения  
Совместная декларация в отношении понятия "контроль" в статье 30(b) и статье 45 Соглашения  
Совместная декларация в отношении третьей части статьи 30(h)  
Соглашения Совместная декларация в отношении статьи 31 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 34(1) Соглашения  
Совместная декларация в отношении статей 34 и 38 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 35 Соглашения  
Совместная декларация в отношении второй части подпункта (c) статьи 39(2) Соглашения об открытии портов  
Совместная декларация в отношении второй части подпункта (c) статьи 39(2) Соглашения о судах под флагом третьего государства  
Совместная декларация в отношении статьи 44 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 46(2) Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 48 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 52 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 53(2.2) Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 54 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 99 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 101 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 107 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 107(2) Соглашения  
Совместная декларация в отношении статей 2 и 107 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 112 Соглашения  
Совместная декларация в отношении статьи 6 Протокола 2.

Президент России и полномочные представители государств-членов и Сообщества также приняли к сведению следующие обменные письма, прилагаемые к настоящему Заключительному акту:

Обмен письмами в отношении статьи 22



Обмен письмами в отношении статьи 52.

Президент России принял к сведению Декларации, перечисленные ниже и прилагаемые к настоящему Заключительному акту:

Декларация Сообщества в отношении статьи 36 Соглашения

Декларация Сообщества в отношении статьи 54 Соглашения.

Полномочные представители государств-членов и Сообщества приняли к сведению декларацию, указанную ниже и прилагаемую к настоящему Заключительному акту:

Декларация России в отношении статьи 36 Соглашения.

#### СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ РАЗДЕЛА III И СТАТЬИ 94

Для целей Раздела III и статьи 94, ГАТТ понимается как Генеральное соглашение по тарифам и торговле, подписанное в Женеве в 1947 году с последующими изменениями, как оно применяется на дату подписания настоящего Соглашения, если иное не согласовано между Сторонами в рамках Совета сотрудничества, учреждаемого в соответствии со статьей 90.

#### СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 10

Стороны согласны, что положения пункта 1 статьи 10 не применяются к условиям импорта товаров на территорию России в рамках соглашений о финансовых займах и кредитах, заключенных в целях развития или гуманитарных целях, и соглашений о техническом и гуманитарном содействии и других аналогичных соглашений, заключенных между Россией и третьими государствами или международными организациями в той мере, в которой такие государства или международные организации требуют специального режима такого импорта.

#### СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 12

Статья 12, в рамках Раздела III о торговле товарами, посвящена вопросам транзита. Стороны достигли понимания, что статья 12 касается исключительно свободы транзита товаров. Это соответствует нормальной практике ГАТТ. Вопрос транзита может быть поднят в будущих переговорах по соглашениям в области транспорта, как указано в статье 43.

#### СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 17

Россия и Сообщество заявляют, что текст защитной оговорки (статья 17) не предоставляет защитного режима ГАТТ.

## СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 18

Понимается, что положения статьи 18 и положения следующего пункта не предназначены для, и не замедляют, не препятствуют или не затрудняют процедуры, предусмотренные в соответствующем законодательстве Сторон, касающемся антидемпинговых расследований и исследований в области субсидий.

Стороны согласны с тем, что без ущерба для их законодательства и практики, при установлении нормальной цены должное внимание уделяется в целом, в каждом случае в зависимости от обстоятельств, любым естественным конкурентным преимуществам, продемонстрированным соответствующими производителями товаров, таким как доступ к сырьевым материалам, процесс производства, близость производства к потребителям и специальные характеристики товара.

## СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ВТОРОГО ТИПА СТАТЬИ 22(1)

Что касается Сообщества, законодательство и правила, на которые содержится ссылка в статье 6 Соглашения 1989 года, включают, *inter alia*, Договор об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии и нормативные акты о его применении, в частности положения этих документов, уточняющие права, полномочия и ответственность Агентства Евратома по снабжению и Комиссии Европейских сообществ.

## СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 24

Имеется понимание, что термин "члены их семей" определяется в соответствии с национальным законодательством соответствующей принимающей страны.

## СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЕЙ 26, 32 И 37

Стороны обеспечивают, что выдача виз и видов на жительство в соответствии с законами и правилами России и государств-членов соответственно осуществляется способом, соответствующим принципам Заключительного документа Боннской Конференции СБСЕ, в частности с целью содействия быстрому въезду, пребыванию и передвижению деловых людей в России и государствах-членах. Такие усилия, в частности, применяются в отношении "ключевого персонала", определенного в статье 32, и поставщиков трансграничных услуг, определенных в статье 37, и обеспечивают, чтобы административные процедуры не ликвидировали либо не сокращали преимущества, получаемые любой из Сторон в соответствии с этими статьями Соглашения.

Стороны согласны в том, что важным элементом в этой связи является своевременное заключение соглашений о реадмиссии между Россией и государствами-членами.

Совет сотрудничества регулярно рассматривает развитие ситуации в этих областях.

## СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 28

Без ущерба для положений статей 50 и 51 Стороны соглашаются, что слова "в

соответствии с... законодательством и иными нормативными актами", упомянутые в пунктах 1 и 4 статьи 28, означают, что каждая Сторона может регулировать учреждение компаний посредством создания дочерних компаний и филиалов, как это определено в статье 30, и деятельность филиалов, при условии, что эти законодательство и иные нормативные акты не будут создавать изъятий, приводящих к режиму менее благоприятному, чем тот, который предоставляется компаниям или филиалам любой третьей страны соответственно.

Без ущерба для изъятий, перечисленных в Приложениях 3 и 4, и положений статей 50 и 51 Стороны соглашаются, что слова "в соответствии с... законодательством и иными нормативными актами", упомянутые в пунктах 2 и 3 статьи 28, означают, что каждая Сторона может регулировать деятельность компаний на своей территории, при условии, что эти законодательство и иные нормативные акты не создают для деятельности компаний другой Стороны каких-либо новых изъятий, приводящих к режиму менее благоприятному, чем тот, который предоставляется собственным компаниям или дочерним компаниям компаний любой третьей страны, в зависимости от того, какой из них лучше.

#### СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 29(3)

Стороны подтверждают, что ничто в пункте 3 статьи 29 не препятствует России принимать любые новые правила или меры, которые вводят или усиливают дискриминацию по сравнению с ситуацией, существующей на дату подписания Соглашения, в том, что касается условий, влияющих на учреждение компаний из стран, не являющихся членами Сообщества на ее территории, по сравнению с ее собственными компаниями.

#### СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 30

Стороны подтверждают важность обеспечения того, чтобы выдача лицензий, упомянутых в пунктах (а) и (г) статьи 30:

- основывалась на объективных и транспарентных критериях, таких как компетентность и способность предоставлять услугу;
- не была более обременительной, чем это необходимо для обеспечения качества услуги;
- не являлась сама по себе ограничением предоставления услуги.

#### СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 30(А) И (G)

Во втором подпункте пункта (а) и втором подпункте пункта (г) статьи 30 принимается во внимание специфика доступа на рынок финансовых услуг, как это согласовано в рамках настоящего Соглашения, и не затрагиваются определения "учреждения" и "деятельности", как они применяются к финансовым услугам для цели иной, чем цель настоящего Соглашения.

## СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ПОНЯТИЯ "КОНТРОЛЬ" В СТАТЬЕ 30(В) И СТАТЬЕ 45

1. Стороны подтверждают их взаимное понимание, что вопрос контроля зависит от фактических обстоятельств в каждом конкретном случае.
2. Компания, например, считается "контролируемой" другой компанией, и таким образом, дочерней компанией этой другой компании, если:
  - этой другой компании принадлежит прямо или косвенно большинство голосов; или
  - эта другая компания имеет право назначать или отстранять большинство состава административного органа, органа управления или органа наблюдения и в то же время является обладателем доли или участником дочерней компании.
3. Обе Стороны признают, что критерии, указанные в пункте 2, не являются исчерпывающими.

## СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ТРЕТЬЕЙ ЧАСТИ СТАТЬИ 30(Н)

Принимая во внимание ограничения, существующие в настоящее время и касающиеся перевозки товаров и пассажиров транспортными средствами внутри страны, Стороны согласны в том, что до отмены этих ограничений выражение "смешанные транспортные перевозки, содержащие морское плечо" понимается как организация таких перевозок.

## СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 31

Положения статьи 31 позволяют Сторонам применять любые меры, нацеленные на предотвращение обхода компанией третьей страны мер Сторон, относящихся к учреждению компаний этой третьей страны на их соответствующих территориях путем любой возможности, обеспечиваемой настоящим Соглашением.

## СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 34(1)

Принимая во внимание разъяснения, данные Россией Сообществу, что в определенном отношении и в отдельных секторах режим, предоставляемый российским дочерним компаниям и филиалам компаний Сообщества является лучшим, чем режим, предоставляемый в целом российским компаниям, а именно чем национальный режим, Стороны согласились, что в случае, если Россией будут приняты меры по приведению режима для российских дочерних компаний и филиалов иностранных компаний в соответствие с национальным режимом, это не может считаться нарушением обязательства России использовать все возможные средства, содержащегося в пункте 1 статьи 34.

## СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЕЙ 34 И 38

Стороны соглашаются, что если любая Сторона придерживается точки зрения, что другая неправильно интерпретировала понятие "значительно более ограничитель-

ный", содержащееся в пункте 2 статьи 34 или пункте 3 статьи 38, эта Сторона может прибегнуть к процедурам, определенным статьей 101.

### **СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 35**

Стороны согласны, что деятельность, указанная в подпунктах (а) и (b) пункта 3 статьи 35, не включает деятельность в качестве перевозчика.

### **СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ВТОРОЙ ЧАСТИ ПОДПУНКТА (С) СТАТЬИ 39(2) ОБ ОТКРЫТИИ ПОРТОВ**

На основе информации, предоставляемой российской Стороной, касающейся ее портов, открытых для иностранных судов, Сообщество принимает к сведению, что Россия намеревается продолжать прилагать усилия, направленные на увеличение численности портов, открытых для иностранных судов. Российская Сторона также принимает к сведению политику Сообщества по сохранению открытыми для иностранных судов всех портов, открытых для международной торговли. Стороны считают, что степень открытия портов для иностранных судов является существенным признаком при оценке условий, необходимых для свободного предоставления услуг международным морским транспортом. С этой целью они обязуются анализировать положение в отношении портов, открытых для иностранных судов, по крайней мере каждые два года в ходе консультаций, которые будут проводиться в рамках Совета сотрудничества. В случае возникновения серьезных трудностей в сохранении какого-либо порта открытым для иностранных судов, Сторона, на чьей территории находится данный порт, проинформирует другую Сторону: по просьбе последней проводятся консультации с целью обеспечения того, чтобы любое предпринятое действие в наименьшей степени влияло бы на свободное предоставление международных услуг по морским перевозкам.

### **СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ ВТОРОЙ ЧАСТИ ПОДПУНКТА (С) СТАТЬИ 39(2) О СУДАХ ПОД ФЛАГОМ ТРЕТЬЕГО ГОСУДАРСТВА**

По истечении пяти лет с даты вступления настоящего Соглашения в силу Стороны соглашаются рассмотреть возможность применения положений второй части подпункта (с) статьи 39(2) к судам под флагом третьего государства, эксплуатируемым доходными компаниями или гражданами России или государства-члена соответственно.

### **СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 44**

Для целей настоящего Соглашения, соглашением об экономической интеграции является соглашение в соответствии с принципами Статьи V Генерального соглашения о торговле услугами. В отношении любого другого аспекта настоящего Соглашения, покрывающего области иные, чем деятельность в сфере услуг, соглашением об экономической интеграции будет соглашение в соответствии с принципами, определенными в Статье XXIV ГАТТ о создании зон свободной торговли или таможенных союзов.

## СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 46(2)

Стороны подтверждают их общее понимание, что вопрос о том, является ли деятельность связанной, даже время от времени, с исполнением официальных полномочий на их соответствующих территориях, зависит от условий каждого отдельного случая. Проведение исследования, в каждом отдельном случае, является ли такая деятельность связанной с:

- правом использования физического ограничения; или
- выполнением судебных функций; или
- правом самостоятельно принимать обязывающие правила, поможет определить ответ на эти вопросы.

## СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 48

Сам факт требования въездной визы для физических лиц некоторых Сторон, но не для физических лиц других Сторон, не считается аннулированием или ограничением преимущества, предоставленного в рамках специфического обязательства.

## СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 52 (ОПРЕДЕЛЕНИЯ)

### "Текущие платежи"

"Текущие платежи" - это платежи, связанные с движением товаров, услуг или лиц, которые осуществляются в соответствии с нормальной международной деловой практикой, и не касаются договоренностей, которые материально создают сочетание текущего платежа и операции, связанной с движением капитала, такой как отсрочки платежей и авансовые платежи, представляющее собой попытку обхода соответствующего законодательства Сторон в данной области.

Данное определение не исключает возможности для России применять или принимать законы, предписывающие, что такого рода платежи должны проводиться через такие российские банки, которые получили соответствующую лицензию Центрального банка Российской Федерации на проведение таких операций в свободно конвертируемой валюте.

### "Прямые инвестиции"

"Прямые инвестиции" - это капиталовложения с целью установления долгосрочных экономических отношений с предприятием, такие как капиталовложения, дающие возможность эффективно влиять на процесс управления им в соответствующей стране нерезидентами или за рубежом резидентами путем:

1. создания или расширения полностью принадлежащего предприятия дочерней компании или филиала, приобретения полных прав собственности на существующее предприятие;
2. участие в новом или существующем предприятии;
3. займа на пять лет или на более длительный срок.

### "Свободно конвертируемая валюта"

"Свободно конвертируемая валюта" - любая валюта, рассматриваемая как таковая

Международным валютным фондом.

#### СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 53(2.2)

"Сырьевые продукты" - продукты, определяемые как таковые в ГАТТ.

#### СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 54

Стороны соглашаются, что для целей настоящего Соглашения термин "интеллектуальная собственность" включает, в частности, авторское право, включая авторское право на компьютерные программы, и смежные права, патенты, промышленные образцы, географические указания, включая указания происхождения, торговые знаки и знаки обслуживания, топографии интегральных схем, а также защиту от недобросовестной конкуренции в смысле Статьи 10 bis Парижской Конвенции по охране промышленной собственности и охране конфиденциальной информации по "ноу-хау".

#### СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 99

Стороны соглашаются, что меры, предусмотренные статьей 99, не будут приниматься с целью нарушений условий конкуренции на соответствующих рынках и таким образом для создания защиты национального производства.

#### СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 101

Стороны приглашают Совет сотрудничества безотлагательно изучить правила процедуры, которые могут быть полезны для разрешения споров в рамках настоящего Соглашения.

#### СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 107

Стороны соглашаются на основе общей договоренности, что для целей правильного толкования и практического применения понятие "случаи особой срочности", включенное в статью 107 Соглашения, означает случаи материального нарушения Соглашения одной из Сторон. Материальное нарушение состоит в:

- (a) отказе от Соглашения, не разрешенном общими нормами международного права, или
- (b) нарушении существенного элемента Соглашения, определенного в статье 2.

#### СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 107(2)

Стороны соглашаются, что "соответствующие меры", упомянутые в пункте 2 статьи 107, означают меры, принятые в соответствии с международным правом.

Если Сторона принимает меру в случае "особой срочности", как это предусмотрено пунктом 2 статьи 107, другая Сторона может воспользоваться процедурами, установленными статьей 101.

#### СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЕЙ 2 И 107

Стороны заявляют, что включение в настоящее Соглашение ссылки на уважение

прав человека, составляющее существенный элемент Соглашения, и на случаи особой срочности вытекает из:

- политики Сообщества в области прав человека, в соответствии с Декларацией Совета от 11 мая 1992 года, которая предусматривает включение этой ссылки в соглашения о сотрудничестве или об ассоциации между Сообществом и его партнерами по СБСЕ, а также
- политики России в этой области и-
- приверженности обеих Сторон соответствующим обязательствам, вытекающим, в частности, из Хельсинкского Заключительного акта и Парижской Хартии для новой Европы.

## СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 112

Стороны подтверждают, что хотя настоящее Соглашение заменяет Соглашение от 18 декабря 1989 года в том, что касается отношений между Сторонами, настоящее Соглашение не наносит ущерба или не влияет любым иным способом на любые меры, принятые до вступления в силу настоящего Соглашения или соглашений, заключенных между ними до этой даты в соответствии с Соглашением 1989 года, и это на условиях и на срок применения, предусмотренных этими мерами или соглашениями.

## СОВМЕСТНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 6 ПРОТОКОЛА 2

1. Стороны соглашаются предпринимать необходимые меры с целью оказания в кратчайшие сроки взаимной помощи, как это определено в данном Протоколе, в том, что касается движения следующих категорий товаров:

- (а) движение вооружений, боеприпасов, взрывчатых веществ и устройств,
- (б) движение предметов искусства и антиквариата, которые представляют значительную историческую, культурную или археологическую ценность для одной из Сторон,
- (с) движение ядовитых товаров, а также веществ, представляющих опасность для окружающей среды и здоровья людей,
- (д) движение чувствительных и стратегических товаров, подпадающих под нетарифные ограничения в соответствии со списками, согласованными между Сторонами.

2. Стороны соглашаются, если это разрешено основными принципами их соответствующих правовых систем, принимать необходимые меры, чтобы разрешать надлежащее использование механизма контролируемой поставки на основе взаимно согласованных положений по его претворению в жизнь, принимаемых ими в соответствии с процедурами настоящего Протокола.

3. Стороны соглашаются предпринять все необходимые меры согласно их соответствующему законодательству с целью:

- предоставления всей документации,
- извещения о всех принятых решениях, подпадающих под действие данного Протокола, адресату, который проживает или учрежден на их соответствующих территориях на основе взаимно согласованных положений по претворению в жизнь, принятых Сторонами в соответствии с процедурами настоящего Протокола. В этом случае статья 5(3) является применимой.

4. Стороны соглашаются, что, когда запрашиваемый орган не может принять действия сам, административное подразделение, которому адресован запрос этого органа, предпримет действия на тех же условиях, что и запрашиваемый орган.



## ОБМЕН ПИСЬМАМИ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 22

### А. Письмо России

*Господин,*

Цель настоящего письма состоит в том, чтобы подтвердить, что в том, что касается торговли ядерными материалами, подпадающей под действие статьи 22 Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, подписанного сегодня, мы достигли следующего взаимопонимания:

Россия намерена действовать как стабильный, надежный и долгосрочный поставщик ядерных материалов в Сообщество, и Сообщество признает это намерение. Правительство России отмечает, что Сообщество рассматривает Россию, в частности, для целей его политики снабжения в ядерной области, в качестве источника снабжения, отдельного и отличного от других поставщиков.

С тем, чтобы избежать любых трудностей в торговле, регулярно или по требованию проводятся консультации о тенденциях в торговле ядерными материалами между Россией и Сообществом. Эти консультации могут включать продолжительный и регулярный диалог по тенденциям развития рынка и прогнозам.

Консультации проводятся в рамках статьи 92. Как это предусмотрено статьей 13 Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, правила, упомянутые в статье 6 Соглашения 1989 года, применяются единым, беспристрастным и справедливым образом.

Я ссылаюсь на обоюдное стремление содействовать всеми доступными средствами идущему процессу ядерного разоружения. Мы согласились предпринять все необходимые шаги для проведения консультаций со всеми заинтересованными странами, если окажется, что реализация соответствующих дву- и многосторонних соглашений причиняет или угрожает причинить существенный ущерб мощностям Сторон.

Я предлагаю, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ составили надлежащее оформленное соглашение между нами.

Примите, господин, уверения в моем высочайшем к Вам уважении.

*За Правительство Российской Федерации*

### В. Письмо Сообщества

*Господин,*

Благодарю Вас за Ваше письмо от сего числа следующего содержания:

"Цель настоящего письма состоит в том, чтобы подтвердить, что в том, что касается торговли ядерными материалами, подпадающей под действие статьи 22 Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, подписанного сегодня, мы достигли следующего взаимопонимания:

Россия намерена действовать как стабильный, надежный и долгосрочный поставщик ядерных материалов в Сообщество, и Сообщество признает это намерение. Правительство России отмечает, что Сообщество рассматривает Россию, в частности, для целей его политики снабжения в ядерной области, в качестве источника снабжения, отдельного и отличного от других поставщиков.

С тем, чтобы избежать любых трудностей в торговле, регулярно или по требованию проводятся консультации о тенденциях в торговле ядерными материалами между Россией и Сообществом. Эти консультации могут включать продолжительный и регулярный диалог по тенденциям развития рынка и прогнозам.

Консультации проводятся в рамках статьи 92. Как это предусмотрено статьей 13

Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, правила, упомянутые в статье 6 Соглашения 1989 года, применяются единым, беспристрастным и справедливым образом.

Я ссылаюсь на обоюдное стремление содействовать всеми доступными средствами идущему процессу ядерного разоружения. Мы согласились предпринять все необходимые шаги для проведения консультаций со всеми заинтересованными странами, если окажется, что реализация соответствующих дву- и многосторонних соглашений причиняет или угрожает причинить существенный ущерб мощностям Сторон.

Я предлагаю, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ составили надлежаще оформленное соглашение между нами."

Я подтверждаю, что Ваше письмо и мой ответ составляют надлежаще оформленное соглашение между нами.

Примите, господин, уверения в моем высочайшем к Вам уважении.

*От имени Европейских сообществ*

## **ОБМЕН ПИСЬМАМИ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 52**

### **А. Письмо России**

*Господин,*

Ссылаясь на статью 52 Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, подтверждаю, что ничто в этой статье не будет истолковано как ограничивающее перевод за границу резидентами Сообщества капиталовложений, сделанных в России резидентами Сообщества, включая любые компенсационные платежи, вытекающие из мер, таких как экспроприация, национализация, или мер, имеющих эквивалентный эффект, и любой прибыли, полученной от них.

Я предлагаю, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ составили надлежаще оформленное соглашение между нами.

Примите, господин, уверения в моем высочайшем к Вам уважении.

*За Правительство Российской Федерации*

### **В. Письмо Сообщества**

*Господин,*

Благодарю Вас за Ваше письмо от сего числа следующего содержания:

"Ссылаясь на статью 52 Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, подтверждаю, что ничто в этой статье не будет истолковано как ограничивающее перевод за границу резидентами Сообщества капиталовложений, сделанных в России резидентами Сообщества, включая любые компенсационные платежи, вытекающие из мер, таких как экспроприация, национализация, или мер, имеющих эквивалентный эффект, и любой прибыли, полученной от них.

Я предлагаю, чтобы настоящее письмо и Ваш ответ составили надлежаще оформленное соглашение между нами.

Я подтверждаю, что Ваше письмо и мой ответ составляют надлежаще оформленное соглашение между нами.

Примите, господин, уверения в моем высочайшем к Вам уважении.

*От имени Европейских сообществ*

## **ДЕКЛАРАЦИЯ СООБЩЕСТВА В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 36**

Сообщество заявляет, что трансграничные поставки услуг, в соответствии с положениями статьи 36, не предполагают ни движения поставщиков услуг на территорию той страны, куда услуга направляется, ни движения получателя услуги на территорию страны, с которой услуга была оказана.

## **ДЕКЛАРАЦИЯ СООБЩЕСТВА В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 54**

Положения настоящего Соглашения не наносят ущерба компетенции Европейского сообщества и его государств-членов по вопросам интеллектуальной собственности.

## **ДЕКЛАРАЦИЯ РОССИИ В ОТНОШЕНИИ СТАТЬИ 36**

Россия заявляет, что поставщики, упомянутые в Декларации Сообщества в отношении статьи 36, не могут рассматриваться как физические лица, которые являются представителями российской компании или компании Сообщества и стремятся получить разрешение на временный въезд в целях проведения переговоров о продаже трансграничных услуг или заключения соглашений о продаже трансграничных услуг для этой компании.

## **ОБМЕН ПИСЬМАМИ О ПОСЛЕДСТВИЯХ РАСШИРЕНИЯ**

### **А. Письмо Сообщества**

*Господин,*

Я ссылаюсь на Соглашение о партнерстве и сотрудничестве, подписанное сего числа, и подтверждаю, что, если в результате расширения Сообщества потребуется какое-либо изменение этого Соглашения, это будет предметом консультаций между Сторонами в соответствии со статьей 90, и в этом контексте будет приниматься во внимание, насколько возможно, характер двусторонней торговли и экономических отношений между Россией и присоединяющимися государствами.

Был бы признателен, если бы Вы могли подтвердить согласие Вашего Правительства с содержанием настоящего письма.

Примите, господин, уверения в моем высочайшем к Вам уважении.

*От имени Европейских сообществ*

### **В. Письмо России**

*Господин,*

Благодарю Вас за Ваше письмо от сего числа следующего содержания:

"Я ссылаюсь на Соглашение о партнерстве и сотрудничестве, подписанное сего числа, и подтверждаю, что, если в результате расширения Сообщества потребуется какое-либо изменение этого Соглашения, это будет предметом консультаций между Сторонами в соответствии со статьей 90, и в этом контексте будет приниматься во внима-

ние, насколько возможно, характер двусторонней торговли и экономических отношений между Россией и присоединяющимися государствами.

Был бы признателен, если бы Вы могли подтвердить согласие Вашего Правительства с содержанием настоящего письма."

Имею честь подтвердить, что мое Правительство согласно с содержанием Вашего письма.

Примите, господин, уверения в моем высочайшем к Вам уважении.

*За Правительство Российской Федерации*

## **ОБМЕН ПИСЬМАМИ ПО УРУГВАЙСКОМУ РАУНДУ**

### **А. Письмо Сообщества**

*Господин,*

Я ссылаюсь на Соглашение о партнерстве и сотрудничестве, подписанное сего числа, и подтверждаю наше согласие, что одним из случаев изменения обстоятельств по смыслу статьи 4 этого Соглашения, в котором было бы целесообразно изучить, следует ли внести поправки в Соглашение, была бы ситуация, возникающая после вступления в силу многосторонних соглашений Уругвайского раунда и заключения соглашений касательно изменений к ГАТТ, его кодексов и других связанных с ним соглашений.

Был бы признателен, если бы Вы смогли подтвердить согласие Вашего Правительства с содержанием настоящего письма.

Примите, господин, уверения в моем высоком к Вам уважении.

*От имени Европейских сообществ*

### **В. Письмо России**

*Господин,*

Благодарю Вас за Ваше письмо от сего числа следующего содержания:

"Я ссылаюсь на Соглашение о партнерстве и сотрудничестве, подписанное сего числа, и подтверждаю наше согласие, что одним из случаев изменения обстоятельств по смыслу статьи 4 этого Соглашения, в котором было бы целесообразно изучить, следует ли внести поправки в Соглашение, была бы ситуация, возникающая, после вступления в силу многосторонних соглашений Уругвайского раунда и заключения соглашений касательно изменений к ГАТТ, его кодексов и других связанных с ним соглашений.

Был бы признателен, если бы Вы смогли подтвердить согласие Вашего Правительства с содержанием настоящего письма."

Имею честь подтвердить, что мое Правительство согласно с содержанием Вашего письма.

Примите, господин, уверения в моем высочайшем к Вам уважении.

*За Правительство Российской Федерации*

## ОБМЕН ПИСЬМАМИ В ОТНОШЕНИИ ТОРГОВЛИ СТАЛЬЮ

### А. Письмо Сообщества

*Господин,*

Я ссылаюсь на Соглашение о партнерстве и сотрудничестве, подписанное сего числа, и в частности на статью 21 этого Соглашения.

Я подтверждаю наше понимание, что Сообщество и Российская Федерация сделают все возможное с тем, чтобы обеспечить заключение между ними соглашения о количественных условиях торговли товарами из стали номенклатуры ЕОУС как можно скорее, уделяя должное внимание всем факторам, которые они считают уместными, включая, в частности, соотношение объема производства стали Российской Федерацией с объемом такого производства в основных государствах - производителях стали в бывшем СССР.

Действие соглашения по товарам номенклатуры ЕОУС должно обеспечить предсказуемые условия торговли этими товарами за счет, *inter alia*, системы двойного лицензирования в сочетании с контролем за происхождением.

Далее, я подтверждаю наше понимание, что в соглашении будет уделено соответствующее внимание присоединению новых государств к Европейскому союзу с даты их присоединения.

Был бы признателен, если бы Вы могли подтвердить согласие Вашего Правительства с содержанием настоящего письма.

Примите, господин, уверения в моем высочайшем к Вам уважении.

*От имени Европейских сообществ*

### В. Письмо России

*Господин,*

Благодарю Вас за Ваше письмо от сего числа следующего содержания:

"Я ссылаюсь на Соглашение о партнерстве и сотрудничестве, подписанное сего числа, и в частности на статью 21 этого Соглашения.

Я подтверждаю наше понимание, что Сообщество и Российская Федерация сделают все возможное с тем, чтобы обеспечить заключение между ними соглашения о количественных условиях торговли товарами из стали номенклатуры ЕОУС как можно скорее, уделяя должное внимание всем факторам, которые они считают уместными, включая, в частности, соотношение объема производства стали Российской Федерацией с объемом такого производства в основных государствах - производителях стали в бывшем СССР.

Действие соглашения по товарам номенклатуры ЕОУС должно обеспечить предсказуемые условия торговли этими товарами за счет, *inter alia*, системы двойного лицензирования в сочетании с контролем за происхождением.

Далее, я подтверждаю наше понимание, что в соглашении будет уделено соответствующее внимание присоединению новых государств к Европейскому союзу с даты их присоединения.

Был бы признателен, если бы Вы могли подтвердить согласие Вашего Правительства с содержанием настоящего письма."

Имею честь подтвердить, что мое Правительство согласно с содержанием данного письма.

Примите, господин, уверения в моем высочайшем к Вам уважении

*За Правительство Российской Федерации*

Ратифицировано Федеральным Собранием (Федеральный закон от 25 ноября 1996 г. N 135-ФЗ - "Бюллетень международных договоров" N 1 за 1997 год)

СХЕМА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА РОССИИ И ЕС

ПОЛИТИЧЕСКИЙ ДИАЛОГ (ВСТРЕЧИ)

СОВМЕСТНЫЕ ОРГАНЫ

<b>ВСТРЕЧА НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ</b>
Президент России + Председатель Совета ЕС + Председатель КЕС + Ген. сек. Совета ЕС/Высокий представитель по ОВПБ

<b>ВСТРЕЧА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИИ И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КЕС</b>
Проводятся по договорённости

<b>СОВЕТ СОТРУДНИЧЕСТВА</b>
Мининдел России + мининдел стран-членов ЕС + член КЕС
Заседает 1 раз в год

<b>ВСТРЕЧА С РУКОВОДЯЩЕЙ "ТРОЙКОЙ" ЕС</b>
Мининдел России + мининдел страны-председателя ЕС + мининдел страны - будущего председателя ЕС + член КЕС + Ген. сек. Совета ЕС/Высокий представитель по ОВПБ
Проводится 2 раза в год

<b>КОМИТЕТ СОТРУДНИЧЕСТВА</b> (Уровень старших должностных лиц)
Представители министерств и ведомств России + представители министерств стран-членов ЕС + представители КЕС
Заседает 1 раз в год

<b>КОМИТЕТ ПАРЛАМЕНТСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА</b>
Депутаты Федерального Собрания России + депутаты Европейского парламента
Заседает 1 раз в год

<b>КОНСУЛЬТАЦИИ НА УРОВНЕ ЭКСПЕРТОВ</b>
Директора департаментов МИД + представители "тройки" ЕС на уровне руководителей департаментов
Проводятся по согласованному графику и темам

<b>КОНСУЛЬТАЦИИ С "ТРОЙКОЙ" НА УРОВНЕ ПОЛИДИРЕКТОРОВ</b>
Зам. мининдел России + представители "тройки" ЕС на уровне СДЛ
Проводятся 2 раза в год. Также в формате "1+15" - по договорённости.

<b>"КРУГЛЫЙ СТОЛ" ПРОМЫШЛЕННИКОВ РОССИИ И ЕС</b> (Уровень деловых кругов)
Представители компаний и банков, стран-членов ЕС, официальные лица
Пленарные заседания - по договорённости

<b>ПОДКОМИТЕТЫ (9)</b> (Уровень экспертов)
Представители российских министерств и ведомств + представители министерств и ведомств стран-членов ЕС+ представители КЕС
Заседают по мере необходимости

### ***ПРИЛОЖЕНИЕ 3: ДОКУМЕНТЫ, ЗАКЛЮЧЕННЫЕ ОТ ИМЕНИ ПРАВИТЕЛЬСТВА СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ СО СТРАНАМИ ЕС.***

#### **СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ И ПРАВИТЕЛЬСТВА ЗЕМЛИ БАДЕН-ВЮРТЕМБЕРГ О СОЗДАНИИ СМЕШАННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО СОДЕЙСТВИЮ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ**

**МЕЖДУ СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТЬЮ, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ И ЗЕМЛЕЙ БАДЕН-ВЮРТЕМБЕРГ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ**

Правительство земли Баден-Вюртемберг и Правительство Свердловской области заявляют о своем общем интересе к продолжению партнерства по содействию экономическому сотрудничеству между предприятиями обоих регионов.

Будущая кооперация основывается на осуществляемом с 1992 года успешном сотрудничестве по созданию в Екатеринбурге Центра содействия предпринимательству, а также Сервисного центра по деревообработке. За период реализации проектов было установлено множество контактов между предприятиями Баден-Вюртемберга и Свердловской области. В интересах экономики и правительств обоих регионов необходимо содействовать развитию и политическому обеспечению существующих и будущих деловых контактов.

#### **Цели и задачи рабочей группы**

В лице Центра содействия предпринимательству Правительство Свердловской области располагает собственной оперативной структурой для поддержки и развития малого и среднего предпринимательства. ЦСП по поручению Правительства области содействует также установлению международных предпринимательских контактов.

Целью рабочей группы является укрепление и развитие экономического сотрудничества между предприятиями Свердловской области и земли Баден-Вюртемберг посредством проведения соответствующих мероприятий.

Деятельность рабочей группы включает, в первую очередь, следующие задачи:

- инициативы по содействию сотрудничеству между фирмами в перспективных ключевых отраслях экономики, таких как, например, деревообработка, производство продуктов питания, оборудование для защиты окружающей среды;
- планирование совместных мероприятий по содействию сотрудничеству между фирмами;
- определение и инициирование проектов, которые могут быть реализованы при международной финансовой поддержке и которые способствуют двустороннему сотрудничеству;

- рассмотрение возможностей финансирования проектов, включая привлечение региональных банков из Баден-Вюртемберга и Свердловской области.

### **Состав рабочей группы**

Состав рабочей группы определяется ее задачами. Каждая сторона назначает своих членов заблаговременно перед соответствующим заседанием.

Председательствуют по одному высокопоставленному политическому представителю Правительства Свердловской области и министерства экономики земли Баден-Вюртемберг.

Другими членами являются:

- представители предприятий
- представители банков
- представители организаций экономики
- представители Центра содействия предпринимательству (ЦСП)
- представители Общества международного экономического сотрудничества Баден-Вюртемберг (GWZ)
- другие эксперты по необходимости и с учетом рассматриваемых тем, например, от Сервис-центра при мероприятиях в области деревообработки.

Ведение дел рабочей группы вменяется в обязанность на Свердловской стороне Центру содействия предпринимательству, осуществляет Министерство международных и внешнеэкономических связей области, на Баден-Вюртембергской стороне Министерству экономики.

### **Организация работы**

Рабочая группа собирается по необходимости - в соответствии с предварительной договоренностью между обеими сторонами, желательно с годичной периодичностью.

Заседания проводятся поочередно в Баден-Вюртемберге и Свердловской области. При этом каждая сторона несет международные командировочные расходы. Размещение и питание обеспечивается соответственно приглашающей стороной.

Екатеринбург, 24 июня 1999 года

за землю Баден-Вюртемберг

за Свердловскую область

Д-р Карл Эппле  
Министериальдиректор

А.П. Воробьев  
председатель Правительства

г. Екатеринбург

17 марта 2000 г.



## СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И НЕМЕЦКИМ КУЛЬТУРНЫМ ЦЕНТРОМ ИМ. ГЕТЕ В МОСКВЕ

*Правительство Свердловской области в лице заместителя председателя Правительства Свердловской области по социальной политике Спектора С.И. и Немецкий культурный центр имени Гёте в Москве в лице директора М. Кан-Аккерманна, именуемые в дальнейшем «Стороны», согласились о нижеследующем:*

Стороны высоко оценивают результаты сотрудничества учреждений и деятелей культуры Свердловской области и Немецкого культурного центра им. Гете в Москве. Вместе с тем они отмечают, что в этой области существуют неиспользованные возможности, реализация которых позволит придать более динамичный и систематический характер данному сотрудничеству и повысить роль Свердловской области в развитии всей системы культурных контактов между Россией и Германией. С этой целью стороны заключают настоящее Соглашение и принимают на себя следующие обязательства.

1. Стороны согласны с тем, что ежегодно в срок не позднее 30 ноября текущего года они будут принимать план проведения совместных мероприятий на следующий год в качестве приложения к настоящему Соглашению. Данный план должен содержать рамочные условия проведения мероприятий в областях культуры, искусства, образования, социальной работы и других областях сотрудничества Сторон с указанием характера, сроков и места проведения мероприятий, ответственных за их проведение с каждой стороны и общее распределение обязанностей по их подготовке и проведению.
2. Для успешной и своевременной подготовки плана проведения совместных мероприятий Правительство Свердловской области предоставляет Немеckкому культурному центру им. Гете в срок до 31 августа информацию о приоритетах своей культурной политики на следующий год и связанных с ними пожеланиях по проведению совместных проектов. В этот же срок Немецкий культурный центр им. Гете предоставляет Правительству Свердловской области информацию об основных направлениях своей деятельности на следующий год и предварительные предложения по проведению совместных проектов.
3. Подписанный план проведения совместных мероприятий Стороны рассматривают как основу своего сотрудничества на следующий год. Регулирование вопросов подготовки и проведения конкретных мероприятий будет при необходимости достигаться путем заключения между Сторонами отдельных соглашений.

4. В целях ускорения и упрощения процесса выдачи виз немецким участникам совместных проектов Стороны договариваются о том, что официальные приглашения для них будут оформляться от имени Правительства Свердловской области.
5. Стороны предпримут все необходимые усилия для своевременного и полного выполнения взятых на себя в плане проведения совместных мероприятий обязательств. В случае возникновения обстоятельств, затрудняющих или делающих невозможным выполнение указанных обстоятельств, либо приводящих к изменению сроков или мест проведения запланированных мероприятий, Стороны обязуются незамедлительно информировать друг друга об этом и вступают в переговоры для урегулирования возникших затруднений.
6. Соглашение вступает в силу с момента подписания его Сторонами.
7. Настоящее Соглашение составлено в четырех экземплярах: двух на русском и двух на немецком языках. Все экземпляры имеют равную юридическую силу.

От            Правительства  
Свердловской области  
Российской Федерации

От Немецкого культур-  
ного центра им. Гете в  
Москве:

---

С.И.Спектор

---

М. Кан-Аккерманн

# **ПРОТОКОЛ ВСТРЕЧИ МЕЖДУ ГУБЕРНАТОРОМ СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ Э.РОССЕЛЕМ И МИНИСТРОМ ВНЕШНЕЙ ТОРГОВЛИ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ А.ФАНТОЦЦИ**

г.Екатеринбург

24 июня 1998 года

В ходе состоявшейся встречи между Губернатором Свердловской области Э.Росселем и Министром внешней торговли Итальянской Республики А.Фантоцци, Стороны обменялись мнениями о состоянии и перспективах торгово-экономического сотрудничества.

Отмечено, что торгово-экономическим отношениям между предприятиями Итальянской Республики и Свердловской области следует придать большую эффективность, для чего имеются значительные природные, материальные и научно-технические возможности. Большим потенциалом для развития внешнеэкономических связей располагают машиностроительная, металлургическая, легкая промышленность, строительство, коммунальное хозяйство и ряд других отраслей. Особое внимание было обращено на перспективы производства мебели.

Обсудив торгово-экономические отношения между Свердловской областью и Итальянской Республикой, Стороны пришли к мнению о целесообразности:

1. Начала обмена взглядами по конкретизации экономического и торгового сотрудничества между Правительством Свердловской области Российской Федерации и Министерством внешней торговли Итальянской Республики.
2. Обсуждение возможности открытия в г.Екатеринбурге отделения московского представительства Итальянского института внешней торговли (ИЧЕ).
3. Содействие продвижению продукции предприятий Свердловской области и Итальянской Республики на местных рынках.
4. Изучение возможности включения Свердловской области в Программы технического содействия, финансируемые итальянским Правительством, частными и общественными инвестиционными фондами.

Протокол составлен в двух экземплярах, каждый на русском и итальянском языках.

Министр внешней торговли  
Итальянской Республики

Губернатор  
Свердловской области

А.ФАНТОЦЦИ

Э.РОССЕЛЬ

## **МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ (Программа сотрудничества Нидерландов со Свердловской областью в 2000 году)**

"3" февраля 2000 года в г.Гаага (Нидерланды) состоялись переговоры между представителями Министерства экономики Нидерландов и представителями Правительства Свердловской области Российской Федерации с целью обсуждения программы сотрудничества Нидерландов со Свердловской областью в 2000 году (Программа PSO), которая является частью Программы Нидерландов по техническому содействию странам Центральной и Восточной Европы.

Программа PSO предусматривает оказание поддержки Российской Федерации с целью перехода к устойчивой и ориентированной на рынок экономике. Ее основными целями являются развитие рыночной экономики, создание современного рынка и укрепление его конкурентоспособности, развитие устойчивых производственных процессов. В рамках программы PSO осуществляются демонстрационные проекты, не имеющие коммерческой направленности. Проекты в рамках Программы PSO нацелены на укрепление российских компаний или их бизнес-среды посредством конкретных экспертных мероприятий, проводимых голландской стороной. По Программе PSO Правительство Нидерландов финансирует проекты, распределяя их по голландским компаниям, что предусматривает передачу опыта и знаний организациями наряду с передачей товаров и оборудования. Финансирование осуществляется на основе предоставления 100% грантов от Правительства Нидерландов и включает обучение соответствующего российского персонала и распространение результатов проекта.

Представители Министерства экономики Нидерландов и представители Правительства Свердловской области пришли к соглашению, что в рамках данной Программы PSO на 2000 год возможна разработка и осуществление проектов в следующих областях:

- 1. Энергетика и окружающая среда;**
- 2. Транспорт, распределение продукции и развитие инфраструктуры;**
- 3. Промышленность, технология, конверсия.**

Представители Министерства экономики Нидерландов и представители Правительства Свердловской области договорились обратиться за освобождением от налогов и пошлины на товары, импортируемые из Нидерландов на территорию Российской Федерации в ходе реализации проектов технической помощи по Программе PSO, согласно положениям Федерального закона от 04 мая 1999 года № 95-ФЗ "О безвозмездной помощи (содействии) Российской Федерации..." и постановления Правительства Российской Федерации от 17.09.99 г. № 1046 "Об утверждении порядка регистрации проектов и программ технической помощи...". Если подобное освобождение не будет получено, то налоги и пошлины на товары, импортируемые из Нидерландов в ходе реализа-

ции проектов по Программе PSO, будут уплачены непосредственным бенефициаром по соответствующему проекту.

Сентер, исполнительное Агентство министерства экономики Нидерландов, является ответственным за идентификацию, разработку Технического задания и определение исполнителей по проектам. Координатором Программы PSO на территории Свердловской области будет Министерство международных и внешнеэкономических связей Свердловской области. Получатели гранта в Свердловской области одновременно с координатором по Свердловской области будут проконсультированы по Техническим заданиям к проектам для обеспечения соблюдения положений Федерального закона от 04 мая 1999 года № 95-ФЗ и постановления Правительства Российской Федерации от 17.09.99 г. № 1046. Затем координатор Программы PSO будет проинформирован о том, какие компании и организации в Нидерландах и в Свердловской области принимают участие в различных проектах. В свою очередь, голландским компаниям может быть предложено направить в Сентер их предложения по проектам в рамках программы PSO-plus. В этом случае и бенефициары, и координаторы Программы PSO будут проинформированы и, по желанию, проконсультированы по предложениям, получившим финансирование в рамках Программы PSO.

Представители Министерства экономики Нидерландов и представители Правительства Свердловской области договорились рассмотреть возможности по реализации проекта организации грузовых международных перевозок на базе российского ОАО "Первоуральское грузовое автотранспортное предприятие" с участием голландского концерна "DAF".

Кроме проектов, реализуемых в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании, поддержку получают и другие проекты в рамках программы PSO-plus согласно отдельному Меморандуму о взаимопонимании с Министерством экономики Российской Федерации. Представители Министерства экономики Нидерландов и представители Правительства Свердловской области договорились содействовать реализации упомянутых проектов в рамках программы PSO-plus в Свердловской области. Сентер проинформирует Правительство Свердловской области о соответствующих процедурах определения участников проектов в рамках Меморандума о взаимопонимании с Министерством экономики Российской Федерации

В дополнение к Программе технического содействия, оказываемого Нидерландами странам Центральной и Восточной Европы, Правительство Нидерландов осуществляет вклад в программы Всемирного Банка, Международной Финансовой Корпорации, Европейского Банка реконструкции и развития и других международных организаций – особенно в области энергетики, финансов и приватизации.

Кроме того, Правительство Нидерландов финансирует Программу неэкономического технического содействия, MATRA, цель которой – поддержка процесса преобразований в социальной сфере в Российской Федерации. Проекты в рамках MATRA могут осуществляться в следующих областях: средства массовой информации, культура, права человека, окружающая среда, юриспруденция, здравоохранение и жилищное строительство.

Помимо программ PSO и MATRA Министерство экономики Нидерландов финансирует Некоммерческую программу содействия управлению (NMCP). Целями NMCP являются помощь компаниям и институтам Свердловской области, а также организация программ стажировок и установление деловых связей с компаниями и институтами в Нидерландах.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступает в силу 01 февраля 2000 года. Настоящий Меморандум о взаимопонимании остается в силе в течение одного года и может быть продлен по взаимному письменному согласию, выраженному не позднее трех месяцев до истечения срока его действия.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Меморандум подписан "3" февраля 2000 года в г. Гаага.

За Правительство  
Свердловской области  
Российской Федерации

За Министерство экономики  
Нидерландов

**Э.Э.Россель**

**Г.Ибема**

# **СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СВЕРДЛОВСКОЙ ОБЛАСТИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ТОРГОВЛИ И ПРОМЫШЛЕННОСТИ ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКИ О СОДЕЙСТВИИ РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ И ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА**

Правительство Свердловской области Российской Федерации и Министерство торговли и промышленности Финляндской Республики, далее именуемые “Стороны”,

принимая во внимание положения статьи 8 Соглашения между Правительствами Российской Федерации и Финляндской Республики по торговле и экономическому сотрудничеству от 20 января 1992 года и

отмечая, что развитие экономического и торгового сотрудничества и осуществление совместных программ способствуют укреплению дружбы и взаимопонимания между российским и финляндским народами,

согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

Стороны в рамках своей компетенции будут содействовать торгово-экономическому, производственно-технологическому сотрудничеству предприятий, действующих на территории Свердловской области Российской Федерации и Финляндской Республики, в следующих областях:

- лесного хозяйства, ухода за лесами, технического оснащения лесной и деревообрабатывающей промышленности, внедрения современных технологий в промышленности;
- кадастровой системой земель и недвижимости;
- строительства промышленных и других объектов;
- развития информационных технологий и средств связи;
- технологии электроснабжения в строительстве и промышленности;
- охраны окружающей среды и связанной с ней технологией, включая технологии обработки и очистки вод;
- производства и поставки строительных материалов и металлоконструкций, а также технологий их производства;
- транспорта, включая развитие прочих высоких технологий;
- услуг, включая развитие туризма;
- логистики.

## **Статья 2**

Стороны будут стремиться развивать международную инвестиционную деятельность, способствовать эффективному размещению кредитов международных кредитных организаций и их фондов технической помощи в совместные проекты.

### **Статья 3**

Стороны будут содействовать созданию совместных предприятий на территориях Свердловской области Российской Федерации и Финляндской Республики, включая участие предприятий третьих стран.

### **Статья 4**

Стороны будут содействовать развитию малого и среднего предпринимательства, обмениваться информацией об инвестиционных проектах в этой сфере.

### **Статья 5**

Стороны будут стремиться к использованию возможностей, предоставляемых программами ТАСИС Европейского Союза, Российско-Финляндской Межправительственной комиссией по экономическому сотрудничеству, Финско-Российской Торговой Палатой, Центральной Торговой Палатой Финляндии, Ассоциацией Внешней торговли Финляндии, промышленными и торговыми палатами России и Свердловской области Российской Федерации.

### **Статья 6**

Стороны будут содействовать организации семинаров и мероприятий по обучению и ознакомлению по областям деятельности представленным в статье 1 настоящего Соглашения. Для их финансирования Стороны приложат усилия по получению средств в том числе через программы ТАСИС Европейского Союза.

Стороны согласились организовать и провести в г. Екатеринбурге Деловой Форум “Финбизнес – 99”, направленный на развитие экономических связей между Финляндской Республикой и Уральским регионом. Место проведения – Дворец Молодежи, срок – 26-29 апреля 1999 г.

### **Статья 7**

Стороны создадут совместную рабочую группу, которая будет составлять для себя план деятельности и рабочую программу на основе этого Соглашения.

### **Статья 8**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания. Действие Соглашения прекращается через 90 дней после письменного уведомления инициатором расторжения другой Стороны.

Настоящее Соглашение совершено в г. Хельсинки 14 октября 1998 года в двух экземплярах каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Свердловской области  
Российской Федерации  
А.Г. Тарасов

За Министерство торговли и промышленности Финляндской Республики  
Бу Ёран Эрикссон



### Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР) и его деятельность в Екатеринбурге

Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР) был учрежден в 1991 году в связи с крупными переменами в политической и экономической обстановке в Центральной и Восточной Европе. Его целью провозглашено содействие переходу к открытой экономике, ориентированной на рынок, а также развитию частной и предпринимательской инициативы в странах Центральной и Восточной Европы и Содружества Независимых Государств (СНГ), приверженных принципам многопартийной демократии, плюрализма и рыночной экономики и проводящих их в жизнь.

Штаб-квартира ЕБРР находится в Лондоне. Это международная организация, имеющая 60 членов (58 стран, Европейский инвестиционный банк и Европейское сообщество). Каждый член представлен в Совете управляющих и в Совете директоров.

ЕБРР призван помогать в осуществлении структурных и отраслевых экономических реформ, развивая конкуренцию, приватизацию и предпринимательство, с учетом конкретных потребностей стран, находящихся на разных этапах перехода. Своими инвестициями он содействует развитию частного сектора, укреплению финансовых учреждений и правовых систем, а также развитию инфраструктуры, необходимой для поддержки частного сектора.

ЕБРР финансирует проекты как в частном, так и в государственном секторах, предоставляя прямое финансирование на конкретные проекты по линии частного сектора, структурной перестройки и приватизации, а также финансирует инфраструктуру, обеспечивающую эту деятельность. Его капиталовложения помогают также готовить специалистов соответствующей квалификации, повышать эффективность функционирования рынков и укреплять организационную базу, поддерживающую эти рынки. Основными получателями кредитов Банка являются совместные предприятия, особенно с участием иностранных спонсоров.

Банк предлагает широкий набор финансовых инструментов и гибко подходит к составлению схем финансирования при оказании им банковских услуг. Основными формами предоставляемого Банком финансирования являются кредиты, долевое участие в капиталах и гарантии.

Банк поощряет софинансирование и прямые иностранные капиталовложения из частных и государственных источников, помогает мобилизовать отечественный капитал, а также обеспечивает техническое сотрудничество в соответствующих областях. Он тесно сотрудничает с международными финансовыми учреждениями и другими международными и национальными организациями.

Банк работает по принципу проектного инвестирования. Значительная часть деятельности приходится на проекты в области инфраструктуры. Банк способствует коммерциализации, укреплению организационной и нормативной

базы, расширению круга источников финансирования и поощрению участия частного сектора. ЕБРР стремится поддержать структурную перестройку потенциально жизнеспособных крупных предприятий, тщательно отбирая небольшое число проектов, которые могут иметь **“сильный демонстрационный эффект”**. **Вложения в акционерные капиталы** – один из основных инструментов ЕБРР в плане усиления воздействия его капиталовложений, что позволяет ему оказывать влияние на корпоративное управление и улучшать управление на местах.

Несмотря на то, что Банк в основном не предоставляет прямое финансирование **мелким и средним предприятиям** (МСП), у него, тем не менее, есть ряд инструментов для работы с частными МСП. Во-первых, это прямое средние и долгосрочное фондирование в виде кредитных линий, которое предоставляется отобранным для финансирования таких кредитов финансовым посредникам. В отдельных случаях аналогичное долгосрочное финансирование ЕБРР предоставляет и правительству, которые затем направляют эти кредиты по каналам коммерческих или инвестиционных банков. Во-вторых, у Банка имеется своя доля участия в инвестиционных фондах, которые в свою очередь вкладывают капитал в средние частные предприятия, нуждающиеся в расширении своей предпринимательской деятельности. Эти фонды занимаются конкретным регионом, страной или отраслью, имеют местные представительства, возглавляемые специалистами по вопросам венчурного капитала.

**В Свердловской области ЕБРР представлен следующими программами:**

1. **Программа Фонда Поддержки Малого Бизнеса**, осуществляющая свою деятельность через Банки-Агенты, к которым относится КМБ банк и Сбербанк в Екатеринбурге. Деятельность Фонда в этом направлении признана относительно успешной, число кредитов достигло 16 тысяч за весь период действия программы. Возврат кредитов до 1998 года составлял 95-98%. Кризис привел к “зависанию” кредитных ресурсов в проблемных банках, задержкам платежей по предоставляемым ссудам. Банк в течение года сумел перенаправить кредитные ресурсы в более устойчивые банки и возобновить деятельность практически в прежнем объеме. В 2000-2001 гг. предусматривается увеличить финансовые ресурсы Фонда в 2 раза. При этом в Екатеринбурге будет открыто отделение Банка кредитования малого бизнеса (КМБ-банк). Это российский банк, основным акционером которого является ЕБРР. С его открытием решения о выделении кредитов будут приниматься непосредственно на месте, в Екатеринбурге, а не в Москве, как это было до недавних пор.
2. **Уральский Региональный венчурный фонд (УРВФ)**, созданный для инвестирования в акционерный и квазиакционерный капиталы компаний. УРВФ осуществляет инвестиции либо путем приобретения акций нового выпуска, либо в сочетании с другими формами инвестирования. Объектами инвестиций являются частные или приватизированные компании, относящиеся к категории средних предприятий с числом работающих не более 5000 человек.

Объем инвестируемых средств составляет от 300 тыс. долларов США до нескольких миллионов долларов США. При этом, доля УРВФ в акционерном капитале компании не должна превышать 49%.

Примерами подобных инвестиций в Свердловской области стали участие в акционерном капитале компаний **Спецтрансавто** и **Юнилэнд**. Одним из последних инвестиционных проектов в Екатеринбурге стало **открытие офсетной фабрики газетной цветной печати с участием Северо-Западного Фонда венчурного капитала ЕБРР**. На рассмотрении находятся ряд инвестиций в промышленные компании региона.

3. **Офис ЕБРР в Екатеринбурге осуществляет мониторинг деятельности программ в регионе и инициацию проектов, связанных с крупнейшими предприятиями региона и муниципальным сектором.** К рассмотрению подлежат проекты совокупной стоимостью не менее 20 млн. долларов США и возможным участием ЕБРР не менее 5 млн. долларов США. Набор финансовых инструментов достаточно широк – от вложений в акционерный и квази-акционерный капитал, лизинговых соглашений до кредитных операций, от финансирования капитальных вложений до финансирования оборотного капитала. ЕБРР приветствует участие иностранного стратегического партнера в проекте, что позволяет Банку минимизировать производственные риски. В настоящее время *Банком рассматривается возможность финансирования ряда предприятий в регионе.* В частности, речь идет о выделении крупного кредита под проект реконструкции производства ВИЗ-стали.

